

educación y Biblioteca



Profesión

Movilización bibliotecaria contra el canon

Bibliotecas escolares

Entrevista a José Antonio Camacho

Dossier

Libro Informativo en América Latina I



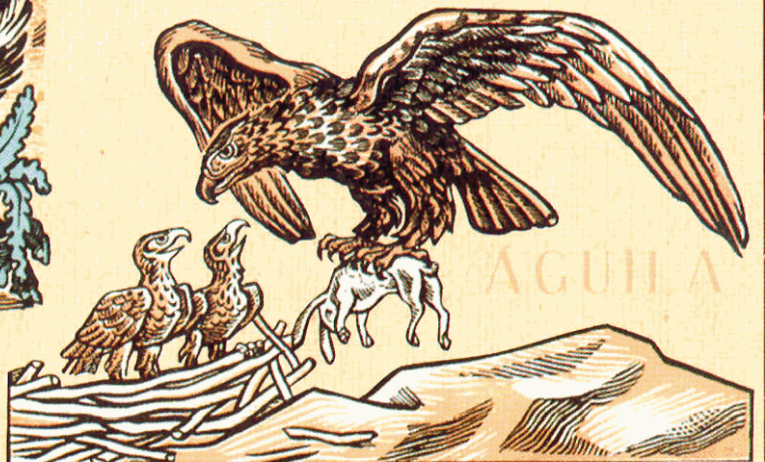
GUACAMAYA



AJOLOTE



CACOMIXTLI



AGUILA

PUBLICIDAD

PUBLICIDAD

Fundador

Francisco J. Bernal

Directora

Marta Martínez Valencia

✉ marta@educacionybiblioteca.com

Coordinador edición

Francisco Solano

Libros Infantiles y Juveniles

Ana Garralón

Colaborador

Ramón Salaberria

Publicidad

Lourdes Rodríguez

✉ sadapa@terra.es

Suscripciones y Administración

Ana Castillo

Secretaria

Ana Párraga

Diseño

Gelo Quero Miquel y

Esther Martínez Olmo

Portada

Esther Martínez Olmo

Identidad gráfica

Gelo Quero Miquel

Maquetación

Esther Martínez Olmo

Edita

TILDE, Servicios Editoriales, S.A. en
colaboración con Asociación Educación
y Bibliotecas

Presidenta Juana Abellán

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2ª,
portal 3, 28002 Madrid

Redacción-Administración-Publicidad

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2ª,
portal 3, 28002 Madrid

Redacción

☎ 91 4111783

✉ redaccion@educacionybiblioteca.com

Publicidad

☎ 91 4111379

Suscripciones y Administración

☎ 91 4111629

✉ suscripciones@educacionybiblioteca.com

☎ 91 4116060

Fotocomposición

INFORAMA

☎ 91 5629933

✉ inforamasa@retemail.es

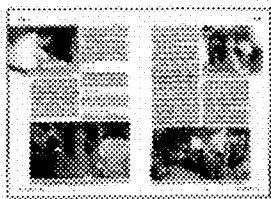
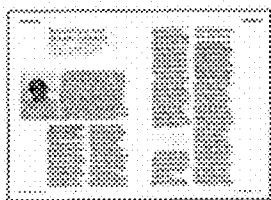
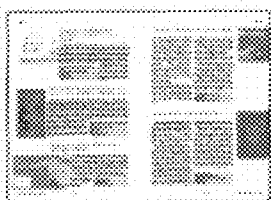
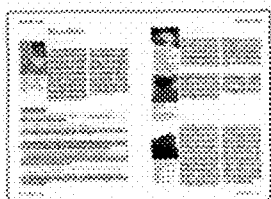
Imprime

OMNIA IG. San Eustaquio, 4 - nave 7
Villaverde Alto - 28021 Madrid

ISSN 0214-7491

DL M-18156-1989

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA no hace
necesariamente suyas las opiniones y criterios
expresados por sus colaboradores.



Buzón 4

Editorial 5

Libros Infantiles y Juveniles

Novedades: Álbum; A partir de 6 años; A partir de 9 años; A partir de años; Poesía; Clásicos; Libro informativo; Para saber más 12 6

Mensaje del Día Internacional del Libro Infantil 12
Angeliki Varela

Literatura Infantil On-line: Una red cargada de experimentos. *Enric Ramiro* 14

Siglo XX: Cómo creció la música. *M. Miranda* 18

Libros recibidos en la Redacción de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA 20

Trazos 24

Programa de la Biblioteca Municipal de Mérida: *Leer en familia*

Guía de Recursos de Animación a la Lectura para Castilla-La Mancha 2004

Dragones en Fraga. Actividad en el CEIP Miguel Servet

Mirarte, o de cómo los cuadros hablan

Nueva serie y materiales de Blitz

Una edición facsímil muy especial: *El Aldeano*

El identificador de las Bibliotecas Públicas

El circo y la magia, temas centrales en los bibliobuses de la
Diputación de Barcelona

Biblioteca Popular de Aluche "La Candela"

Certificado de Especialización en Bibliotecas Escolares e Infantiles
de la Biblioteca Can Butjosa y la Universidad de Vic

Nuestras Palabras, periódico del CEIP La Anunciación de Valverde
de Mérida (Badajoz)

Guías de lectura

Resultados de la Encuesta sobre Lectura de la Fundación Bertelsmann

Bibliotecas escolares

Entrevista a José Antonio Camacho. Autor de *La biblioteca escolar
en España: pasado, presente... y un modelo para el futuro.*

Ramón Salaberria. Reseña. *Mariano Coronas Cabrero* 34

Profesión

Alejandro Casona, educador. *El Teatro del Pueblo y las
Misiones Pedagógicas.* *Xavier F. Coronado* 44

Segunda parte de las XIII Jornadas de la Escuela Universitaria de
Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Complutense
de Madrid. "Derecho a la Información y Propiedad Intelectual en las
Unidades de Información". Madrid, 30 de marzo de 2004.

Marta Martínez Valencia 50

La Movilización. *Ramón Salaberria* 53



Fundación Bertelsmann. Reflexiones acerca del pago por préstamo en las bibliotecas públicas. *Eulàlia Espinàs*

62

EBLIDA ante el proceso a seis países de la UE por la Directiva de préstamo y alquiler. *Patricia Fiera Barsallo*

63



Dossier: El libro informativo en América Latina I. Coordinado por Ana Garralón

BLOQUE I: TEORÍA

Esas promesas de la tecnología, entre predicciones y realidad. Listado de CD-ROMs publicados en Venezuela. Recomendados por el Banco del Libro. *Comité de Evaluación de Formatos Digitales del Banco del Libro (Venezuela)*

66

Puentes hacia la lectura de textos digitales: Ideas para cruzarlos. *Irene Ladrón de Guevara*

73

BLOQUE II: LOS EDITORES TIENEN LA PALABRA

La divulgación científica para niños. Revista *Ciencia Hoje das Crianças* de la Sociedad Brasileña para el Progreso de la Ciencia. *Luisa Massarani*

78

La Serie Juvenil de Colciencias. La historia no conocida de unos sabios. *Julia Patricia Aguirre*

83

Colección "Un día en la vida de...". La vida cotidiana en libros para niños. *Rosalía Chavelas*

86

Había una vez... una bacteria. Proyecto editorial de la Universidad de Quilmes y Siglo XXI Editores. *Martín Solmesky*

90

BLOQUE III: LOS CREADORES TIENEN LA PALABRA

Entrevista a Carla Baredes e Ileana Loesztain, editoras de lamiqué. "Un libro de divulgación científica no es un tratado científico ni un libro de estudio"

92

Entrevista a Pilar Lozano, periodista. "La objetividad es imposible; lo que se busca es la responsabilidad". *Ana Garralón*

94

Entrevista a Emma Romeu, oceanóloga. "Cuando escribo para niños uso un lenguaje y estilo asequibles para ellos". *Ana Garralón*

96

Entrevista a Fabricio Vanden Broek, ilustrador. "Ilustrar es hacer una síntesis de lo investigado". *Ana Garralón*

98

Entrevista a Marina García, arquitecta. "Para mí un libro es un ser vivo pero de papel". *Ana Garralón*

100

BLOQUE IV: EXPERIENCIAS

Arte y ciencia en la ciudad. Una experiencia del Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco-Antioquia (Colombia). *Equipo de Promotores de Lectura de Comfenalco-Antioquia*

103

La lectura, uno de los caminos para acceder al conocimiento. Premio Concurso *La ciencia para todos* /FCE-Banco de la República (Colombia). Instituto de Educación Distrital Leon de Greiff. *Marlen Cuestas*

105

Normas para la recepción de colaboraciones

110

Convocatorias

111

Sumario

Rogelio Blanco, nuevo Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas

El Consejo de Ministros del nuevo ejecutivo español nombró al profesor y ensayista Rogelio Blanco nuevo Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas.

Rogelio Blanco Martínez, nacido en Morriondo (León) en 1953, ha desempeñado desde 1983 diferentes tareas de responsabilidad en el Ministerio de Cultura y sustituye a Fernando Lanzas.

Doctor en Ciencias de la Educación, licenciado en Filosofía y Letras y Antropología y diplomado en Sociología Política, Blanco es además profesor y ensayista, así como autor de libros como *La ciudad ausente*, *Utopía y utopismo en Occidente*, *La Ilustración en Europa y en España* o *La escala de Jacob*.

Fe de erratas

En la sección "Recursos" del anterior número de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA (nº 140 de marzo-abril de 2004) incurrimos en un error. En la reseña realizada por Ana Reyes Pacios Lozano del libro *Las bibliotecas nacionales. Un estado de la cuestión* de Juan José Fuentes, exactamente en el octavo párrafo, donde pone "(...) en el V ocurre lo mismo en relación a la gestión y desarrollo de sus recursos humanos y los asuntos de tipo económico-financiero" debería haber aparecido "(...) en el V ocurre lo contrario en relación a la gestión y desarrollo de sus recursos humanos y los asuntos de tipo económico-financiero". Lamentamos el fallo.

BOLETÍN de SUSCRIPCIÓN

PUEDA FOTOCOPIARSE

1 año (6 ejemplares): 48,65 € IVA incluido (España)
 1 año Extranjero y envíos aéreos: 61,36 €
 Ejemplar atrasado periodo mensual (sencillo-hasta nº 122): 5,79 € (+ gastos de envío)
 Ejemplar atrasado periodo bimestral (doble-desde nº123): 8,74 € (+ gastos de envío)

Deseo suscribirme a la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA a partir del mes:

Nombre (o razón social)

Apellidos

Dirección

Código Postal / Población

Provincia

Teléfono

C.I.F./D.N.I.

FORMA DE PAGO QUE ELIJO:

Cheque a favor de Tilde Servicios Editoriales, S.A.

Domiciliación bancaria.

Transferencia a c/c: 0075-1083-76-0600001789

Banco

Código Cuenta Cliente (C.C.C.)

Entidad	Oficina	D.C.	Núm. de Cuenta
-----	-----	-----	-----

ENVIAR A: TILDE SERVICIOS EDITORIALES. PRÍNCIPE DE VERGARA, 136, OFICINA 2ª. 28002 MADRID.
 TEL. (91) 411 16 29. FAX: (91) 411 60 60. E-MAIL: suscripciones@educacionybiblioteca.com

A vueltas con el libro informativo

editorial

En EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA sufrimos, de vez en cuando, alguna manía persecutoria. Una de ellas es la obsesión por el libro informativo, al que hemos dedicado, desde principios de los años noventa, muchas páginas, casi siempre centradas en el ámbito editorial español.

En este número abrimos el espectro y viajamos a Venezuela, Brasil, Colombia, México, Argentina... para conocer cómo trabajan allí el libro informativo y el interés que suscita en los editores y creadores de aquellos países.

Descubrimos la gran variedad y la enorme riqueza de materiales. Observamos experiencias que demuestran que, a pesar de la escasa atención en los programas de animación a la lectura, y la nula recepción crítica, se trabaja con ahínco para potenciar, a través de estos recursos, la curiosidad natural de los niños, sin sacralizar los conocimientos expuestos. Encontramos publicaciones sobre naturaleza, historia, ciencia, sociedad, etcétera, con atractivos diseños; la ilustración juega un importantísimo papel y se utiliza un lenguaje claro y riguroso, no exclusivamente "para entendidos". Obras en las que se trata al lector, independientemente de su edad, como persona inteligente, y se intentan despertar vocaciones.

Todo esto nos reconforta, pero queda mucho por hacer. El libro informativo –o libro documental– no debería estar en segundo plano, después de la literatura recreativa infantil y juvenil. Lo deseable y adecuado sería que la televisión, el cine e Internet acogieran naturalmente este material, que no desvincula la ciencia de la vida cotidiana. Desearíamos poder constatar una utilización más amplia e intensa del libro informativo, un mayor provecho por parte de mediadores, profesores y bibliotecarios, en sus acciones de animación a la lectura. Quisiéramos confirmar que se practica con pasión el clásico "instruir deleitando", de modo que aquella queja de Rafael Pérez del Real, expresada en esta misma revista ("resulta inadmisibile no haber leído *El Quijote*, pero no desconocer las leyes de Kepler"), tenga cada año menos vigencia. ■



Novedades



Jörg Müller (texto e ils.)
El libro en el libro en el libro en el libro
 Trad. de Jordi Pujol
 Barcelona: Serres, 2002
 Álbum

Recomendados Álbum

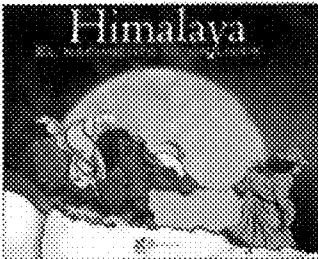
Müller es un prestigioso ilustrador que se dio a conocer a principios de los setenta con un libro revolucionario sobre cómo había cambiado una calle a través del tiempo. Fue su manera de mezclar una técnica hiperrealista y casi fotográfica con un relato a caballo entre el libro informativo y el literario. Con un cuidado exquisito tanto en la concepción del libro como en su realización, Müller, que entretanto ha merecido algunos de los premios y reconocimientos más importantes de su especialidad, da una vuelta de tuerca en este libro que muchos mediadores y especialistas en álbumes celebrarán. Porque la propuesta es conceptual y abstracta: un niño recibe un libro y, al abrirlo, desea indagar en ese extraño interior donde la misma imagen se repite una y otra vez.

Para el lector que contempla la peripecia filosófica del niño, hay unas gafas que permiten ver en tres dimensiones y que abren la puerta a la "fantasía", pues el protagonista accede al libro y va al encuentro del ilustrador. El gabinete de espejos ha dado paso, gracias al *trompe d'oeil* de las gafas, a una compleja narración donde también el ilustrador se hace preguntas (aunque, en su caso, la preocupación sea cómo salir del libro en el que ha metido a sus lectores). Final feliz, solo los más avisados encontrarán una pista a mitad del libro, en la mesa del ilustrador: el libro de Italo Calvino, *Si una noche de invierno un viajero*. ¡Ah! sí, cómo no, ya está todo claro.

Ana Garralón

Otras novedades

- ☞ **Elisa Ramón. *No es fácil, pequeña ardilla*. Ils. de Rosa Osuna. Pontevedra: Kalandraka, 2003**
 Historia de una ardilla que pierde a su mamá y trata de superar su desconsuelo y dolor. Para primeros lectores, el texto se lee con mucha facilidad y la peripecia es sencilla.
- ☞ **Rai Bueno. *Blóbló*. Ils. de Mariona Cabassa. Pontevedra: Kalandraka, 2003**
 Rai Bueno es cuentacuentos y actor de teatro para niños. Este es su primer libro para niños donde cuenta la historia de un muñeco de peluche que cobra vida mientras su dueño duerme y decide salir a explorar la vida fuera de la casa. Las ilustraciones son de Mariona Cabassa, que ya ha publicado dos libros con esta editorial.
- ☞ **Doris Dörrie. *Luisa quiere ser princesa*. Ils. de Julia Kaergel. Trad. de L. Campos. Salamanca: Lóguez, 2004**
 Luisa no quiere vestirse con lo que le pide su mamá para ir a la guardería. Prefiere el traje de princesa y no parará hasta que la madre se ponga también su traje de princesa y vayan juntas por la calle reivindicando su actitud provocadora. Doris Dörrie es conocida por sus películas y sus libros de corte feminista. Este es su primer cuento para niños.
- ☞ **Rachel Hausfater-Douïeb. *El niño estrella*. Ils. de Olivier Latyk. Madrid: Edelvives, 2003**
 Existen pocos libros para primeros lectores que aborden el tema de la persecución judía por los nazis. El tema no es fácil por sus connotaciones; por eso es loable que este álbum trate de acercarlo a los más pequeños. El texto evita un planteamiento exclusivamente dramático, y por ello se usa la estrella amarilla que los judíos llevaban puesta como una metáfora con las estrellas del cielo. Un buen libro para leer en compañía.
- ☞ **Lauren Child (texto e ils.). *Nunca jamás comeré tomates. Soy demasiado pequeña para ir al colegio*. Trad. de Esther Rubio. Barcelona: Serres, 2003**
 Dos nuevos libros de las peripecias de Juan y su hermana Tolola, que transmiten el candor y el ludismo de su autora, Lauren Child. Los divertidos collages y su peculiar mundo de color e inocencia se reflejan aquí con dos historias, una en la que Tolola no quiere comer tomates, pero acaba haciéndolo porque los llama de otra manera, y otra donde Tolola se enfrenta con el temor de ir al colegio.



Stephane Frattini
Himalaya, el nacimiento de un líder
Himalaya, el camino del leopardo
 Ils. de Tenying Norbu Lama
 Trad. de Luis Crespo
 Valencia: Brosquil, 2003
 A partir de 6 años

Recomendados

A partir de seis años

Estos dos libros en formato álbum de bella edición (apaisado, tapa dura, bellamente ilustrados), están inspirados en la película que lleva el mismo título de la que se recrean algunos episodios. El primero relata la odisea del joven que debe superar varias pruebas para demostrar sus capacidades como líder, y en el segundo han pasado dos años desde aquel acontecimiento en el que murió su padre, y el protagonista debe

enfrentar la rudeza de una expedición en busca del leopardo de las nieves para medir sus fuerzas con él. Las ilustraciones están basadas en dibujos originales de un lama de Nepal, del que se cuenta brevemente su biografía al final del libro. Su tenacidad para el dibujo, así como sus grandes habilidades para el mismo, han inspirado estos dos álbumes, de gran belleza tanto gráfica como literaria.

Ana Garralón

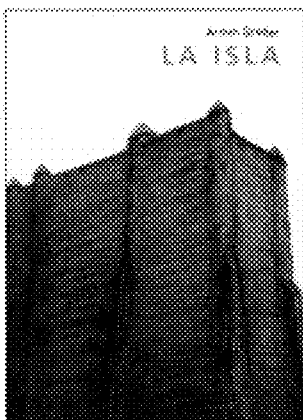


Emili Teixidor
Ring 1-2-3 y el mundo nuevo
 Ils. de Philip Stanton
 Barcelona: Destino, 2003
 A partir de 6 años

Libro ganador del Premio Apel.les Mes-tres conjuga el buen hacer de la escritura de Teixidor con la colorida paleta de Stanton para ofrecer un libro curioso, de buenas intenciones, lleno de fantasía e ingenuidad. Un niño nace y enseguida ve el mundo que le ha tocado: gris, sucio, con guerras, con polución, etcétera. En cuanto puede, se hace cambiar el nombre y comienza a formular

sus deseos para un mundo mejor. Un mundo lleno de entendimiento, color, tranquilidad, sentido y sensibilidad. Las coloridas ilustraciones de Stanton, que mezcla técnicas tradicionales con otras de carácter digital, hacen que el fresco retrato del niño se convierta en realidad, al menos en las imágenes.

Ana Garralón



Armin Greder (texto e ils.)
La isla. Una historia cotidiana
 Trad. de L. Rodríguez López
 Salamanca: Lóguez, 2003
 A partir de 9 años

Recomendados

A partir de nueve años

Cuando se habla de libros ilustrados, esos libros que no tienen edad, éste es un excelente ejemplo. La "historia cotidiana" que se relata aquí es de sobras conocida por todos los que vivimos en el denominado primer mundo: la de los hombres que llegan a él, despojados de todo, en busca de nuevas oportunidades. La de los hombres instalados en ese mundo que rechazan lo que llega por temor a perder su orden y limpieza. La isla es, pues, una metáfora de nuestro mundo actual; el extranjero representa aquello que puede perturbar, pero también la realidad de otro mundo al cual se suelen cerrar los ojos. Si la historia ya es dura de por sí, y además dramática por su final realista, y por todo lo que encierra, la ilustración, heredera del expresionismo y con gran abundancia de negro y de un excelente juego de contrastes (los hombres gordos de trajes oscuros, y el recién llegado desnudo y con la piel blanca),

no edulcora nada en absoluto. Más bien lo contrario. Embrutece los gestos, acentúa las miradas de horror y sobrecogen al espectador. El libro intranquiliza al lector por su fuerte carga emocional, por la evidencia de la situación y por no dejar ni un resquicio para la esperanza. Plantea un dilema moral al que se han enfrentado las sociedades a través del tiempo: el extranjero, el otro y nuestra mirada sobre él. Es una cuestión filosófica y el libro nos recuerda uno de los problemas más complejos que la comprensión de otras culturas entraña. El autor nació en Suiza y vivió desde 1978 hasta 1998 en Australia como profesor de arte en el Queensland College of Art. Actualmente reside en su país. A pesar de haber ilustrado numerosos libros éste es el primero en el que se ocupa del texto y la ilustración. Y no lo vamos a olvidar tan fácilmente.

Ana Garralón



José Luis Navarro
Un punto más que el diablo
 Salamanca: Lóguez, 2003
 Col. La Joven Colección
 A partir de 12 años

Recomendados

A partir de doce años

El joven Carlos, después de un accidente en bicicleta, “va a parar” ni más ni menos que al siglo XVI, justo al lado de un personaje llamado Lázaro que, con un poco de sorna por su pinta, le invita a viajar con él y su amo, un ciego rabioso y gruñón, por tierras salmantinas. Cuando Carlos se da cuenta de su destino y de la inevitabilidad de éste, decide sacarle el mayor provecho tomando notas de todo lo que observa y amparándose en su condición de invisible para todos, excepto para Lázaro. El paseo es, entonces, por tierras castellanas durante la época, su manera de vivir, los retratos de las ciudades por las que pasa –en especial Toledo–, sus inquietudes y, sobre todo, la constatación, como comenta con Lázaro el día que le confiesa que viene de otro siglo, de que algunas cosas como la injusticia

social, no difieren tanto de una época a otra. Este turista accidental por la historia, donde puede ver en vivo muchas escenas que parecen sacadas de cuadros y de la literatura, comparte con el lector una aventura donde, por fortuna, no hay misterios que resolver, fantasmas que ahuyentar, o pruebas que superar, sino más bien la mirada un tanto perpleja y, sobre todo, curiosa, por una época de la historia de España. Navarro ha escrito una novela honesta que ha evitado cualquier didactismo, un glosario, notas a pie o un apéndice. Es muy de agradecer que le permita a sus lectores decidir qué es lo que más les interesa y poder adentrarse en una narración que explica muchas cosas, aunque sin decir exactamente cuáles, y además, bien escrito.

Ana Garralón

Otras novedades

☞ **José Luis Saorín. *Gógar y el misterio del punto infinito. El reloj levógiro.* Madrid: Edelvives, 2003.**
 Col. Alandar

No es muy frecuente que un autor publique tan seguido sus dos primeras novelas juveniles. Este parece ser el caso de Saorín, cuyo manuscrito *Gógar y el misterio del punto infinito* quedó finalista en el Premio Alandar que convoca la misma editorial. En esta novela, el autor usa la primera persona y su enfoque es la novela de aventuras y misterio (el protagonista decide convertirse en detective, pues su trabajo le aburre). En la segunda, el suspense viene dado por un reloj que permite al protagonista viajar a través de un edificio. El autor es profesor de dibujo técnico en la Universidad de La Laguna.

☞ **Victoria Pérez Escrivá (texto e ils.). *Antes, cuando Venecia no existía.* Madrid: Anaya, 2002.**
 Col. Leer y Pensar

Conjunto de relatos breves donde el humor, el absurdo y la sorpresa atrapan al lector con una prosa sencilla y llena de imaginación. La autora nació en Valencia en 1964 y ha ejercido diversos trabajos, como el periodismo, la pedagogía musical o la ilustración. No en vano las ilustraciones que acompañan a los textos han sido realizadas por ella misma.

☞ **Kenneth Oppel. *Sunwing.* Trad. de Alejandro Palomas. Madrid: Siruela, 2003. Col. Las Tres Edades**

En el año 2002 esta misma editorial publicó *Silverwing*, novela que se inspiraba en el programa de alto secreto del ejército norteamericano durante la Segunda Guerra Mundial mediante el cual pretendían adosar explosivos a los cuerpos de los murciélagos. El fracaso del proyecto (los murciélagos escaparon y causaron grandes destrozos en las instalaciones experimentales), inspira a este joven escritor nacido en Estados Unidos para dar vida a un grupo de murciélagos. Su capacidad para crear tensión, así como las acertadas personalidades de sus “animales” le han hecho merecedor de varios premios. En esta novela continúa con las aventuras de un grupo de murciélagos.

Poesía

Otras novedades

☞ **Alain Serres. *Los sorprendentes animales que salvó el hijo de Noé*. Ils. de Martín Jarrie. Trad. de Juan Cruz Iguerabide. Madrid: Edelvives, 2003**

Un libro en formato gigante, para disfrutar de las ilustraciones. Presenta el bestiario que llevó Noé en su arca. El hijo de éste, decide dibujarlos a todos e incluir ocho animales fantásticos, para salvarlos a todos. Los textos, llenos de imaginación y muy sugerentes, han sido traducidos por el poeta Juan Cruz Iguerabide, lo que da al conjunto una calidad inusual. De ahí que lo recomendamos en esta sección.

Clásicos

Otras novedades

☞ **Joseph Conrad. *Juventud. La línea de sombra*. Edición y traducción a cargo de Vicente Muñoz Puelles. Ils. de Enrique Flores. Madrid: Anaya, 2003**

Uno de los clásicos imprescindibles que se rescata en esta cuidada edición. Conrad (1857-1924) narra aquí su viaje al lejano Oriente como oficial de un mercante. Basada en hechos autobiográficos, la novela aborda el crecimiento de su protagonista a través de las peripecias de un viaje plagado de aventuras y sucesos.

Recomendados Libro informativo

Arte



Paolo Guarnieri
Un niño llamado Giotto
Ils. de Bimba Landmann
Trad. de Mònica Torras
Barcelona: Tuscania
Editorial, 2003
A partir de 6 años

En una exposición que se celebra anualmente en Italia, donde se muestra la labor de los más destacados ilustradores de todo el mundo, *Le immagini della fantasia*, la ilustradora de este libro mostró en 1998 el proceso de creación de este libro, que relata, con un sencillo lenguaje y para los más pequeños, la vida del pintor llamado Giotto cuya historia es casi una leyenda por la ausencia de datos. Bimba Landmann expuso entonces sus cuadernos de trabajo: su inspiración en los rostros del arte bizantino, el estudio de los colores de la época incluido el oro, la paginación en formato de tablillas como era usual en aquellos años, el complejo proceso de diseño general, y, naturalmen-

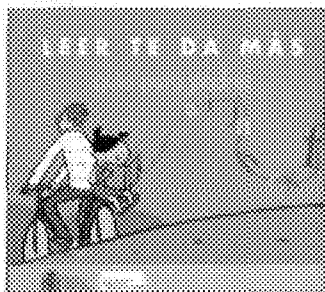
te, algunas de las bellísimas imágenes que hoy los lectores españoles pueden disfrutar gracias a la sensibilidad de los editores que la han traducido. Todo ese exquisito y precioso trabajo compensa con creces la escasez del texto, pues la recreación pictórica brinda una experiencia estética muy inusual en este tipo de libros. Algunos pensarán que se trata de un álbum, pero es un grave error pues, además de una historia supuestamente narrativa, se están brindando conocimientos muy depurados y una cuidada iniciación a la pintura. No dejen de leerlo y mirarlo: aunque nunca puedan disfrutar de las pinturas originales de Giotto, este libro les brindará, seguro, el mismo placer. **Ana Garralón**

Otras novedades

☞ **Laurence Anholt (texto e ils.). *El jardín mágico de Claude Monet*. Trad. de Marta Ansón. Barcelona: Serres, 2003**

Tomando como protagonista a la hija de uno de los amigos de Monet, Anholt invita a los lectores a viajar al jardín del pintor francés y, por lo tanto, a sus cuadros. Si bien la peripecia es narrativa, el apéndice final ofrece datos sobre la vida del artista. A partir de seis años.

Para saber más



NKN, Joan V. Sempere e Inés Miret
Leer te da más. Guía para padres
 Ils. de Pelorroto y Espada
 Madrid: Ministerio de Educación y Cultura, 2002

A pesar de que el título ya parece un mal comienzo (leer da más ¿de qué?), se ajusta al mismo nombre con el que el Ministerio de Educación y Cultura inició el Plan de Fomento de la Lectura. Este sencillo manual, de buen diseño y fácil lectura, se ofrece dentro de ese contexto para brindar a los padres sus primeros pasos en la creación de lectores. Lo cierto es que, para aquellos padres ya sensibilizados hacia el tema, muy pocos de los consejos les resultarán novedosos: la pregunta es si los padres que no consideran entre sus cometidos la lectura, lo harán después de leer este libro o se acercarán incluso a él. De cualquier manera es un manual para la familia, pues en él se ofrecen consejos para padres (dar ejemplo, escuchar, compartir, ser constantes, etcétera), para niños (leer un poquito cada día, organizar la biblioteca, compartir, pedir consejo,

visitar bibliotecas o librerías, etcétera), y preguntas frecuentes que plantean los padres. Con la excusa de estas preguntas se cuenta cómo seleccionar libros, qué libros gustan a qué edades, qué hacer si los niños no leen, o leen demasiado. Un último bloque está dirigido a dar ideas de actividades para habituar a los niños a leer y familiarizarse con las estructuras narrativas. Lo más destacable de este libro es la reivindicación de la familia en el necesario proceso de formación lector que casi siempre recae en la escuela. Hacer de la lectura un acto social, compartido, comunicativo y activo no es poco si se trata de niños en pleno proceso formativo. Que la lectura sea una actividad normal en el ámbito familiar comienza ya a ser una urgencia. Libros como éste pueden ayudar a cambiar algunas actitudes.

Ana Garralón



Donata Elschenbroich
Todo lo que hay que saber a los siete años. Cómo pueden descubrir el mundo los niños
 Trad. de Nuria Villagrasa
 Barcelona: Destino, 2004

El año en que se publicó el estudio sobre el nivel cultural de los escolares conocido como PISA, Alemania –que nunca había participado en encuestas de este tipo– recibió un sonoro suspenso que conmovió a la sociedad. En algunas materias estaba por debajo de países considerados como tercermundistas y enseguida se generó una discusión que abarcó todos los estratos de la educación y la sociedad. Un año después, es decir, en 2001, salió a la luz este libro –que se gestó durante cinco años–, y resultó muy oportuno, al menos a juzgar por los trescientos mil ejemplares que vendió solamente en Alemania. Este trabajo se realizó entre profesionales diferentes y tenía como objetivo recoger lo que la sociedad considera que un niño de siete años debe conocer. Padres, abuelos, dependientes de comercios, inmigrantes, científicos... todos fueron consultados y, con sus respuestas, se elaboró una interesante lista con más de cien actividades que iban desde saber pelar una naranja hasta ser capaces de escribir algo en otros idiomas. El libro, que explica en detalle y

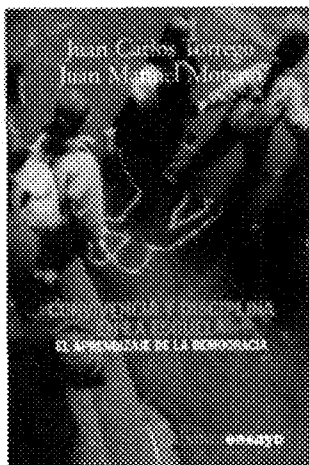
con una muy buena prosa alejada de rudos textos pedagógicos, resulta entonces un canon del aprendizaje para los primeros años de educación, donde se observa la necesidad de que, no sólo la escuela tiene un compromiso en este sentido, sino también la familia, y la política. El conocimiento, que debe ser algo más que un almacén de información, se reivindica aquí como una manera de reinventar el mundo, de apropiárselo. Y a ello ayuda tanto la tecnología de última hora, como las recetas educativas más sencillas. Se reproducen algunas de las entrevistas que se realizaron, escenas de infancia donde se retratan momentos modernos muy apropiados para reflexionar sobre qué es el aprendizaje, y un estudio comparativo entre los sistemas educativos de Estados Unidos, Hungría, Inglaterra y Japón. Un libro muy recomendable, por la sensatez de algunas de sus premisas (y por recordármolas), por la sencillez con que está escrito (y, sin embargo, lleno de profundas ideas), y por el amplio público al que se dirige.

Ana Garralón

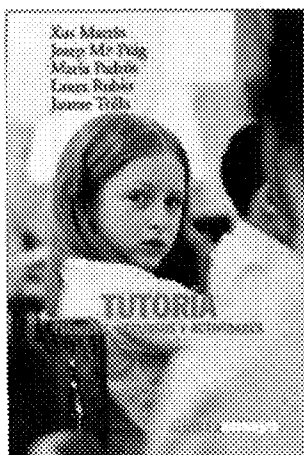
Otras novedades

☞ Ana María Machado. *Lectura, escuela y creación literaria*. Trad. de Mario Merlino. Madrid: Anaya, 2003. Col. La Sombra de la Palabra

Se recogen en este volumen diez conferencias dadas por la escritora brasileña en diferentes contextos y que aquí se han agrupado bajo los tres bloques que dan título al libro. En el dedicado a la escuela reivindica los derechos del lector o la recuperación de los clásicos. En el dedicado a la lectura aborda el delicado tema de la censura, y en el último y más extenso sobre la creación expone diferentes temas que van desde la propia necesidad de escribir hasta el desarrollo de la creatividad como motor de desarrollo. Un volumen muy recomendable.



Juan Carlos Torrego y
Juan Manuel Moreno
**Convivencia y
disciplina en la
escuela. El
aprendizaje de la
democracia**
Madrid: Alianza
Editorial, 2003
Col. Alianza Ensayo



Xus Martín, Josep Mª
Puig, et al.
**Tutoría. Técnicas,
recursos y
actividades**
Madrid: Alianza, 2003
Col. Alianza Ensayo

Recomendados

Libros para la escuela

Una de las mayores preocupaciones en la escuela actual es el aumento de violencia en las mismas, aunque no se tengan muy claras las causas y afecte a numerosos países. Los autores, especialistas en tratamiento de conflictos escolares, proponen con este libro una metodología sencilla para el aprendizaje de la convivencia basado en una mayor


disciplina. Los autores analizan con detalle todas las variantes posibles (conocimientos del alumnado, participación de la familia, modificaciones en el currículum, etcétera) y reflexionan sobre la necesidad de, además de medidas puntuales, desarrollar un proyecto que implique a todo el centro escolar.

Ana Garralón

Los autores que han elaborado este volumen pertenecen al GREM (Grupo de Investigación en Educación Moral de la Universidad de Barcelona) y colaboran con institutos en el diseño y planificación de actividades tutoriales. Los tutores tienen en este libro una buena herramienta de trabajo para organizar una actividad tan especial como la

suya que incluye desde organización de actividades hasta educación en valores. El libro propone numerosas actividades y ofrece herramientas muy prácticas que van desde libros juveniles hasta películas, pasando por páginas Webs o bibliografía concreta.

Ana Garralón



Mensaje Día Internacional del Libro Infantil

2 de abril de 2004

La luz de los libros

Los dos hermanos solían jugar con globos terráqueos. Mientras le daban vueltas y más vueltas, con los ojos cerrados, señalaban al azar con el dedo un punto. Y si coincidía que el punto era Pekín o Madagascar o México, buscaban en las estanterías hasta encontrar libros con historias acerca de los lugares que les habían tocado.

Les gustaba mucho leer. Disfrutaban con la lectura. La luz en su ventana permanecía encendida hasta muy tarde. Con “la luz” de los libros llegaron a caminar por la gran muralla de China, a escuchar la canción del Océano junto a los vikingos, a vivir cerca de las pirámides de Egipto, a deslizarse en trineo por lagos helados junto a los esquimales, a participar en los antiguos Juegos Olímpicos y a ser coronados con una rama de olivo.

Cuando por fin se quedaban dormidos, los cuentos, las historias, las leyendas, los lugares, los escritores, los héroes se confundían en sus sueños, ya que todos acudían a acunarles suavemente: Esopo narraba sus fábulas a Sahrazad desde el punto más alto de la Torre Eiffel, Cristóbal Colón escuchaba a Tom Sawyer contarle sus travesuras en un barco en el río Mississippi, Alicia viajaba por el País de las Maravillas en un trineo de la mano de Mary Poppins y Andersen narraba sus cuentos a la araña Ananse, junto a una pirámide.

El juego con el globo terráqueo, en combinación con los libros, divertía muchísimo a los dos hermanos porque no acababa nunca. Habían encontrado la manera de ser navegantes y exploradores a través de sus páginas. Con su “luz” conquistaban el planeta, vivían en distintas civilizaciones, en diferentes épocas, admiraban su diversidad. En pocas palabras, descubrían la vida en el gran mundo, lejos de su pequeña habitación, volaban a todas partes, viajaban a todas partes y soñaban.

Y, por supuesto, ¡se olvidaban de apagar la luz!

–Niños, ¿vais a dormiros de una vez? –les reprendían sus padres–. Ya es tarde. ¡Apagad la luz!

–No podemos, les contestaban riéndose. La “luz” de los libros no se apaga nunca.

Angeliki Varella (Traducción de Constantino Paleologos)

PUBLICIDAD

Lij on Line

Una red cargada de experimentos

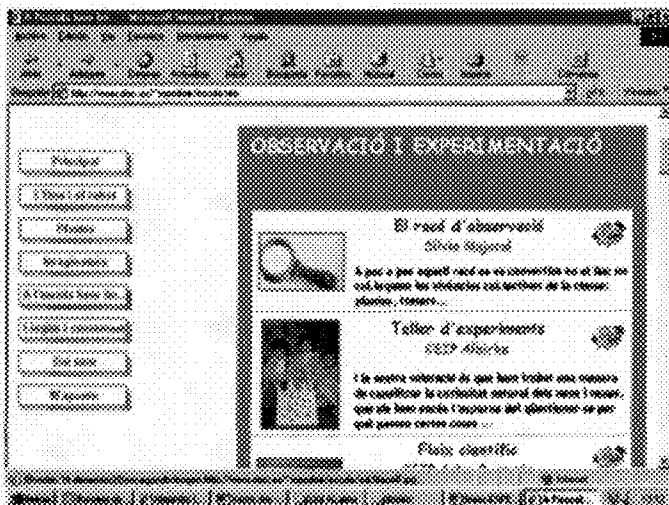
Tradicionalmente la tecnología ha sido sinónimo de complejidad y de alguna forma de misterio, pues es realmente sorprendente el funcionamiento de los aparatos tecnológicos: lavaplatos, ordenadores, móviles, cámaras de vídeo, televisores e incluso satélites. Y toda esta ciencia viene acompañada con libros de instrucciones que, en muchos casos, aparecen en inglés y chino, y más actualmente en castellano, aunque con explicaciones más propias del país nipón. Posiblemente se trata de malas traducciones o, en el peor de los casos, son instrucciones para entendidos, como para demostrar el nivel que hay que tener si queremos aproximarnos a ese lenguaje críptico.

Un caso singular de este panorama lo tenemos con los ordenadores. Sus maravillas de colores, sonidos y tipografía en muchas ocasiones nos esconden una superficialidad que raya en el mínimo común múltiplo de la raza humana. Y no digamos los programas educativos, que nos retrotraen en múltiples ocasiones a decenas de años, escondiendo valores violentos y antidemocráticos, sexistas o caducos, pero con un atractivo tan especial que hacen las delicias de propios y extraños.

Sin embargo, nada más lejos de la realidad. La tecnología no tiene por qué ser complicada, ni tampoco representar espejismos

inexistentes. Más bien al contrario. La tecnología y, en concreto los experimentos, son un estupendo instrumento para desarrollar el proceso de enseñanza-aprendizaje. A través de ella, podemos trabajar fácilmente la atención a la diversidad, conseguir la integración de los inmigrantes, atraer a los distraídos, y trabajar valores como la solidaridad, la igualdad de géneros, la importancia del medio ambiente o la ética, entre otros. Para conseguirlo tenemos los libros y también numerosas páginas web. En esta ocasión vamos a comentar algunas del ámbito hispanoamericano sin ánimo de exhaustividad, con el objetivo de dar a conocer las que hemos visitado y seleccionado tanto del Estado español como de Iberoamérica, para potenciar el intercambio entre países hermanos que comparten un mismo idioma, aunque no sea el propio.

Una página sin desperdicio es www.xtec.es/~mpedreir/escola.htm (recordad que ~ se escribe apretando al mismo tiempo "alt-i-126"). Tenemos en ella numerosas colaboraciones de colegios de infantil y primaria de Cataluña, y unas explicaciones muy reales, fáciles de hacer, con materiales sencillos y didácticos, hechas "a pie de aula". Las fotografías y los dibujos de los niños y niñas completan un panorama "imperdible". Otra página imprescindible en este tema es www.ciencia.net.com. Contiene una gran variedad de apartados: anécdotas, curiosidades, experimentos, preguntas, archivos, textos, cocina, citas, chistes, enlaces, trabajos y libros, aunque con un material reducido la mayoría de ellos. Los experimentos, escasos por el momento, contienen ilustraciones esquemáticas y sus apartados constan de un clarificador título, seguido de una introducción, la lista del material necesario, el procedimiento a seguir, y la explicación. La impresión es deficiente, pues la página no se adapta a la de la hoja y se debe reproducir en horizontal para que no se corte. Tampoco se sigue un mismo esquema para todos los experimentos. Por el contrario, ofrece muchos



aspectos complementarios en sus diferentes apartados.

También en www.mediometro.com disponemos de una página con recursos. Está pensada para niños y niñas de 6 a 11 años y cuenta con secciones muy diferentes: con mucha ciencia, cocinillas, prensa, ascensor (reúne cromos, iconos, tapices, calculadora y fichas para colorear). En la vertiente tecnológica, aparecen interesantes explicaciones sobre ¿Por qué vuelan los globos?, ¿Cómo funciona un pajita?, o ¿Por qué tenemos sombra? En la actualidad dispone de un número reducido de fichas, aunque está anunciada su ampliación. Las explicaciones son muy visuales, con movimiento y sonido y sin demasiadas indicaciones.

Desde Venezuela nos llega www.curiosid.kid.com, la web del Museo de los niños de Caracas. Caracterizada por un colorido, estructuración y animación que hará las delicias de los científicos infantiles, nos proporciona abundante material. Su núcleo central se llama *Experimenta* y contiene muchos experimentos reunidos organizados en agua, aire, invisible, planeta Tierra, y máquinas. En todos ellos hay una introducción, una ficha de historia y otra sobre el futuro del tema que se trata, por ejemplo qué pasará con el agua en años venideros. Además, contiene una lista de experimentos muy bien esquematizados y sencillos alrededor de una pregunta como “¿Para qué sirve el jabón?”, “¿Vacío o lleno?” o una breve oración como “El agua se mantiene”, “La botella graciosa”. Después de una breve explicación y los materiales necesarios, se explica la metodología a seguir, la explicación del resultado y su aplicación en la vida real; todo ello en una clara ficha preparada para imprimir. También dispone del *Experimento del mes*, en esta ocasión con viñetas de animación y sonido, todo ello muy didáctico. En total, contiene más de 500 experiencias divididas en cuatro áreas básicas: biología, comunicación, ecología y física.

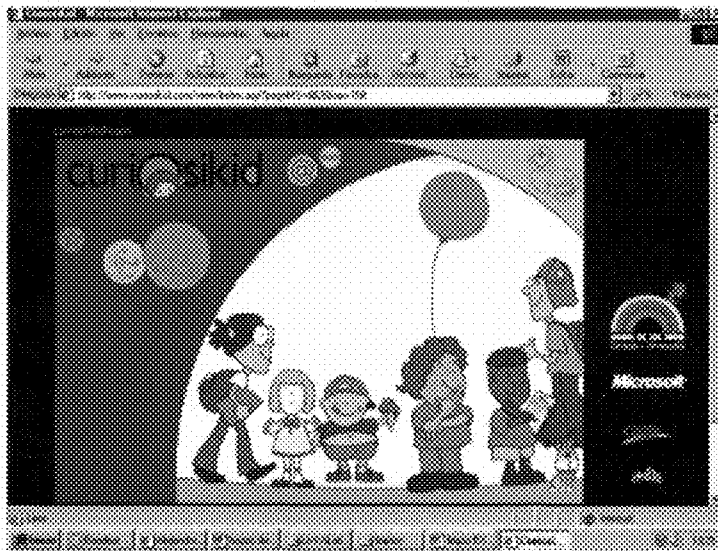
Ahora nos vamos a Argentina, donde la web www.experimentar.gov.ar nos ofrece una simpática aproximación al mundo de la tecnología. Sus propuestas son de las más divertidas de la Red, con dibujos modernos y atractivos, una composición original y un fino humor que convierte a esta página en un rincón lúdico y didáctico. Su oferta es muy diversa: física loca, el enchastre,



bichos, máquina viva, planeta Tierra y Artesanía, complementados por un navegador, un conjunto de recursos interno como la galería, compinches y el club XP, y un apartado para el foro y los contactos. Le cuesta un poco cargarse y pasar de una sección a otra, pero hasta en este detalle han pensado los autores, y de cuando en cuando vuelan unas simpáticas moscas y entretienen al cibernauta. Sus experimentos son graciosos, explicados muy claramente, con esquemas y dibujos que los amenizan, y con una lista de opciones para redondear el aprendizaje (bomba maloliente, ármate de linterna-detector, ciencia a la moda, el arte de pesar sin ser pesado).

Si además queremos saber el origen de los inventos, hemos de conectarnos con www.educar.org/inventos donde se nos explica el génesis de las cosas: la rueda, el sacapuntas, el yogur, la penicilina, la plancha, el azúcar y tantos otros instrumentos. Completa la página un archivo dedicado a los inventores, la cronología y otras secciones. Pasando a México, una página nos ofrece muchos experimentos e información sobre física, química, biología, ecología... La podemos encontrar en redescolar.ILCE.edu.mx/redescolar/act_permanentes/conciencia/. Destacan sus dibujos y la clasificación de los experimentos en 16 grupos, así como la estructura de cada uno de ellos con los objetivos, las hipótesis, el material, la metodología, sus posibles variantes, los conceptos revisados y las conclusiones.

Desde Chile, en www.conicyt.cl/explora se nos ofrece a los visitantes, principalmente a los niños (y no tan niños) un espacio para que experimenten, jueguen y conozcan de manera entretenida, diversos temas científicos y tecnológicos. Esta Web está organizada por áreas: ciencias de la tierra, espacio y astronomía, ciencias sociales y humanidades, física, matemática, actividades, cien-



cias del mar, ecología y ciencias ambientales, y química. Son propuestas atrevidas, como construir un desalinizador casero, los juguetes de la NASA o experimentar con la microgravedad. No hay muchas propuestas, faltan explicaciones y los materiales no siempre son sencillos.

También existen otras páginas personales. Una que resulta interesante es la celda de Benard, un físico de Buenos Aires que nos descubre experimentos de física y química para hacer en casa. Se trata de un considerable conjunto de propuestas, con títulos atrayentes, explicaciones científicas, páginas abiertas, preguntas y proyectos. La podemos ver en www.geocities.com/peter_sonpipe/. Destinada a los alumnos de bachillerato está la web de Ernesto Lowy y José Luis Robles, con una corrala de la ciencia (experimentos, juguetes, laboratorio, museos...), enlaces, proyectos para alumnos de segundo ciclo de ESO y bachillerato. Muy especialmente recomendable son los porqués de la ciencia, con explicaciones sencillas de fenómenos curiosos, como el azul del cielo, el color rojo del sol o los espejismos, entre muchos otros. Está en www.lowy_robles.com.

Desde el mundo anglosajón, podemos disfrutar asimismo de la ciencia en castellano. En la web www.ars.usda.gov/is/espanol/kids encontramos fantásticas ideas para hacer experimentos, en esta ocasión desde la agricultura como eje central. Ilustrada con algunos dibujos animados y fotografías, contiene un conjunto de interesantes ideas para poner en práctica. Especialmente destaca el estudio denominado *Proyectos de Ciencias Agrícolas*, donde se explica que es un proyecto y sus

partes: la pregunta o problema, la hipótesis, el procedimiento, los resultados y la conclusión. Igualmente, la página del *New York may of Science*, dispone de una versión en castellano realizada muy didácticamente, con dibujos e instrucciones muy claros y numerosas propuestas. Se accede a través de www.tryscience.org/es/es/home.html y a continuación clicar en "experimenta".

Con unas pocas nociones de inglés, podemos acceder a múltiples páginas que, mediante numerosas ilustraciones, nos facilitan la interpretación de los experimentos: www.baddesigns.com que recoge diseños molestos, www.strangematterexhibit.com sobre materiales cotidianos, o www.exploratorium.edu/snacks que reúne experimentos muy fáciles de realizar. Todas ellas dan algunos problemas para conectarse en ocasiones. Otra web interesante es la de la BBC, una página dirigida a niños de 5 a 9 años con juegos y experimentos científicos on-line divertidos. Podemos conectar con www.bbc.co.uk/education/dynamo/home.shtml. Para jóvenes y adultos es la web www.howstuffworks.com que recoge cuestiones relacionadas con la vida cotidiana como por qué funciona el motor del coche o por qué enfrían las neveras. Estas y otras muchas preguntas tienen sus respuestas en esta web pensada para explicar cómo funcionan las cosas. De momento, incorpora un nuevo artículo cada semana. Y también podemos conectar con www.hhmi.org/coolscience, página orientada a que los niños aprecien y disfruten de la ciencia. Desarrolla y explica unos cuantos experimentos para que el niño pueda repetirlos de nuevo. Y si buscamos máquinas simples, nos puede ser muy útil www.edheads.org/activities/simple-machines/sm-glossary.htm.

Algunas propuestas un poco más complicadas

SEED (www.slb.com/seed/es/index.htm; Artículos y experimentos de ciencia y tecnología). Red creativa (www.cienciaredcreativa.org/; Enlaces y experiencias argentinas). Página de ciencia (www.química.unlp.edu.ar/pagciencia/; Experimentos de física y química. Astronomía). Cómo funciona (www.geocities.com/SunsetStrip/Amphitheatre/5064/cfc.htm; Explicaciones sobre cómo funcionan diversos aparatos).

Enric Ramiro
ramiro@edu.uji.es

PUBLICIDAD

Siglo XX

Siglo XX pretende rescatar textos que nos parecen valiosos y que pertenecen a un pasado no tan lejano.

Porque muchas cosas ya han sido dichas y volver la mirada hacia ellas es una manera de reconocer su actualidad y homenajear a sus creadores, intelectuales inconformistas con su tiempo, que supieron mirar más allá de las caducas ideas del momento.

Cómo creció la música

Seguramente que ustedes han visto en las bibliotecas esos libretos escritos por un profesor extranjero de gruesas gafas, y que tratan del Arte.

Allí se habla de él como de un gran secreto importante que, naturalmente, vuelve importantes a los profesores que se dedican a explicarlo.

Pero es mejor no tomarlo muy a pecho, pues la realidad es distinta. Ya pueden ahora mismito irse enterando de ese importante secreto. De verdad que es algo gracioso...

Porque el Arte no es más que un juego: el más alegre, movido y estupendo de todos. Es un juego hecho por hombres que guardaron su alma infantil y festejaron el mundo en diez mil formas distintas, a lo largo de numerosos siglos.

Unos jugaban con toscos pinceles y con arcillas y nos dejaron lindos venaditos pintados o preciosos jarros de colores. Otros prefirieron los mármoles, para dejar las estatuas más bellas que se han visto en la vida. A otros les gustaban tanto las palabras que jugaron con ellas ordenándolas y adornándolas: éstos nos han dejado historias y versos.

Pero a ustedes les gustaría saber algo de aquellos que escogieron el material de pájaros y fuentes: el sonido. Estos buenos músicos amaban los sonidos y en sus juegos con ellos nos dejaron muchas horas de alegría y emoción para consolarnos cuando la vida se nos vuelve difícil.

Y volvamos a nuestro cuento. Ya saben ustedes lo que ocurre con los trocitos de madera, con los que a veces se construye una casa, y a veces un puente, una torre o una muralla. Bueno. Pues lo mismo ocurrió a aquellos hombres que jugaban con los sonidos.

Muy al principio no construían sus piezas como las construyeron hace cien años, por ejemplo. Hace

la friolera de ocho siglos, lo que se hacía con los sonidos era distinto de lo que hoy acostumbramos oír. No había muchos de los instrumentos hoy conocidos, ni directores de orquesta. No había ¡vaya! ni radios...

Los músicos de aquella época cantaban fáciles cantos en alabanza a Dios. Eran cantos muy antiguos, muy antiguos. Antes habían servido para cantar a otros dioses, con otras palabras.

Un día esto comenzó a parecer demasiado sencillo y serio, y las gentes se decidieron a cantar canciones fuera de la iglesia, donde no se alababa a Dios, sino se alegraban los hombres porque había llegado la primavera.

En aquellos tiempos de torneos caballerescos

"En aquellos tiempos de torneos caballerescos frente a castillos que parecen sacados de cuentos de hadas, comenzaron a aparecer unos simpáticos vagabundos que inventaban dulces canciones, mucho más halagadoras al oído que aquellos ceremoniosos cantos religiosos, conocidos como cantos gregorianos"

frente a castillos que parecen sacados de cuentos de hadas, comenzaron a aparecer unos simpáticos vagabundos que inventaban dulces canciones, mucho más halagadoras al oído que aquellos ceremoniosos cantos religiosos, conocidos como cantos gregorianos.

Por allá iba el trovador, un caballero de muy amables modales, cantando interesantes historias, de castillo en castillo. Le acompañaba un juglar con su laúd que es el

abuelo de la guitarra.

Muy pronto violinistas, danzarines y bufones comenzaron a hacerles la competencia, a pesar de que era una vida insegura, pobre y bastante desacreditada. Aunque nuevas costumbres les hicieron perderse en el olvido, llevaron la música hacia otro estilo.

Entretanto, unos modestos maestros habían ido perfeccionando el sistema de escribir notas, mientras que los fabricantes de instrumentos se pasaban noches en vela, tratando de mejorar los existentes, o de inventar otros nuevos. Todos estos adelantos

comenzaron a aplicarse tanto en la música religiosa como en la profana de castillos y cortes.

Los más hábiles músicos que recordamos de ese tiempo se llamaron Monteverdi, Palestrina y Vittoria.

Hubo después un alemán llamado Juan Sebastián Bach, que trabajó de sol a sol, fue inteligente y bueno como nadie y dejó libros y libros de una música indeciblemente hermosa. Cuando se la conoce y se la ama, basta para llenar de fuerza y alegría toda una vida, sólo con el júbilo, la emoción y el poder que tiene.

Uno de sus hijos volvió ligera y tierna la música de su época. Otro ideó una forma nueva de presentar el juego de dos ideas musicales. A esto se llamó *sonata*, una composición que ha sobrevivido hasta nuestros días, formando también la base de esas obras para gran orquesta que se llaman *sinfonías*.

Siguieron a Bach numerosos alemanes copiando su ejemplo de laboriosidad y devoción a la música: Haydn, Mozart, Beethoven.

Este último es favorito de miles de seres humanos. Su vida fue dolorosa; pero él supo dominar ese dolor y crear uno de los cantos más imponentes que se conocen: la *Oda a la Alegría*, en la que un gran coro canta jubilosamente ese sentimiento, en forma tan brillante que llena de entusiasmo a cuantos la escuchan.

Cuando Beethoven murió parecía que nadie pudiera crear nada más conmovedor de lo que él escribió. Sin embargo, otro alemán, Wagner, trabajó duramente largos años para lograr describir en música las antiguas leyendas de su país. Su música es imponente tanto para el oído como para la vista, que sigue en el escenario del teatro las peripecias de héroes y princesas. Antes de él muchos otros músicos, especialmente italianos, habían escrito narraciones con música, conocidas como óperas. Wagner logró hacer obras fascinantes en las que se cuidaban con gran atención todos los detalles: relato, música, luces, trajes, y los escenarios donde se llevarían a cabo las representaciones.

Más tarde, en Francia, se fue formando un grupo de músicos que con gran finura e inteligencia trataron de que sus obras hicieran pensar en paisajes o cuadros. Parece difícil, pero ustedes tendrán ocasión de escuchar composiciones como *Jardines bajo la lluvia*, de Debussy, y comprobarlo.

Actualmente, los compositores de muchos países tratan de encontrar siempre nuevas formas de música. Entre los más famosos recordamos a Stravinsky, con sus obras para "ballet"; Shostakovitch, que sabe describir la vida de seres trabajadores y pobres; Pro-



kofieff, a quien debemos la música más fresca y encantadora, al mismo tiempo que vigorosa, de nuestros días. Es él quien ha escrito *Pedro y el Lobo*, ese delicioso cuento que acaso ya conocieron ustedes en las películas de colores.

Y ahora volvamos al ejemplo de los trozos de madera, ¡que no habrán olvidado todavía! Unas veces salen torres y otras puentes, ¿no es así? Es que cambia el humor, como también las manos que manejan los trocitos y el carácter del dueño de las manos. Lo mismo ocurre con la música. El material es siempre el mismo: el sonido. Sólo cambia el humor. Hay músicas que dan ganas de estar risueño, como las de Haydn y Mozart. Otras lo ponen a uno serio y pensativo, un poco triste, tal vez. No significa esto último que sea música mala o aburrida. Sólo los grandes artistas pueden hacer sentir una tristeza hermosa, que a veces es mejor que la alegría misma. Si ustedes son curiosos e inteligentes, traten de averiguarlo por sí mismos para descubrir uno de los secretos más necesarios de la vida humana. ■

M. Miranda

Tomado de un programa de mano: *Conciertos para los niños*. México: Departamento de Música de la Secretaría de Educación Pública, 1946.

Libros recibidos en la Redacción de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA

Presentamos, ordenados por editorial, libros que han entrado en nuestra redacción. Indicamos el título, el autor, el ilustrador, la editorial, la colección y el año de edición.

Alfaguara

Día de lluvia

Ana María MACHADO - Francisc ROVIRA (il.)
Alfaguara (Próxima parada).
Primeros lectores; primer nivel) (2004)

Versos para jugar... ¡y actuar!

Pedro CERRILLO - Elia MANERO (il.)
Alfaguara (Próxima parada).
Desde 6 años) (2004)

El corsario Macario en la isla de los dinosaurios

Juan MUÑOZ MARTÍN - Xan LÓPEZ DOMÍNGUEZ
Alfaguara (Próxima parada).
Desde 8 años) (2004)

¡Cierra la boca!

Miguel Ángel MENDO - Emilio URBERUAGA (il.)
Alfaguara (Próxima parada).
Desde 10 años) (2004)



Los hijos de los masai
Javier SALINAS
Alfaguara (Próxima parada).
Desde 12 años) (2004)

Los hijos del trueno

Fernando LALANA - J. M. ALMÁRCEGUI
Alfaguara Infantil y Juvenil (Serie roja) (2004)

Alianza

El fantasma de la ópera

Gaston LEROUX - Maura ARMIÑO (trad.)
Alianza (Libro de bolsillo. Biblioteca temática. Biblioteca juvenil BT; 8067) (2004)

Los tigres de Mompracem

Emilio SALGARI
Alianza (Libro de bolsillo. Biblioteca temática. Biblioteca juvenil BT; 8068) (2004)

Anaya

Lucas mira hacia abajo

Javier OLIVARES
Anaya (2004)

Lucas mira hacia arriba

Javier OLIVARES
Anaya (Mi primera sopa de libros) (2004)

Mirando fotografías

Noemí VILLAMUZA
Anaya (Sopa de cuentos. Primeros lectores) (2004)

La pequeña cerillera

Hans Christian ANDERSEN - Judit MORALES y Adrià GÒDIA (ils.)
Anaya (Sopa de cuentos. Primeros lectores) (2004)

El valiente soldadito de plomo

Hans Christian ANDERSEN - Javier SÁEZ CASTÁN (il.)
Anaya (Sopa de cuentos. Primeros lectores) (2004)

Nuevos vecinos

Agustín COMOTTO
Anaya (Sopa de cuentos. Primeros lectores) (2004)

La Venus del Kilimanjaro

Miquel de PALOL - Xavier MORET
Anaya (Espacio abierto; 105) (2004)

Continúan los crímenes en Roma

Emilio CALDERÓN
Anaya (Espacio abierto; 106) (2004)

La verdad según Carlos Perro

Sergio GÓMEZ - Agustín COMOTTO (il.)
Anaya (Sopa de libros. A partir de 8 años; 95) (2004)



El calcetín suicida

Mariasun LANDA - Federico DELICADO (il.)
Anaya (Sopa de libros. A partir de 10 años; 96)

El cielo encendido y otros misterios

Emilio CALDERÓN - Rafael SALMERÓN (il.)
Anaya (El duende verde. A partir de 8 años) (2004)

La inundación

Jesús BALLAZ - Nivio LÓPEZ VIGIL (il.)
Anaya (El duende verde. A partir de 12 años; 138) (2004)

Se llamaba Luis

Marina MAYORAL
Anaya (Espacio abierto; 107) (2004)

Noches en la isla

Robert L. STEVENSON - Enrique FLORES (il.) - Mª Eugenia SANTIDRIÁN (trad.)
Anaya (Tus libros. Selección; 43) (2004)

El último saludo de Sherlock Holmes

Arthur CONAN DOYLE - Enrique FLORES (il.) - Juan Manuel IBEAS (trad.)
Anaya (Tus libros. Selección; 44) (2004)

Brosquil

El libro de los gigantes, fantasmas y duendes. Relatos tradicionales de todo el mundo

John MATTHEWS - Giovanni MANNA (il.)
Brosquil (1999)

Foley y Jem

Mary MURPHY - Mark OLIVER (il.)
Brosquil (2004)

El sueño de las máscaras

Marta RIVERA FERNER - Alberto URCARAY (il.)
Brosquil (Estrella polar; 7) (2003)

Caray, qué aventura

Manel ALONSO I CATALÀ - Cesa PERELLÓ (il.) - Juan GÁZQUEZ (trad.)
Brosquil (Saltamontes; 4) (2004)

Pere i el ratolí Piruli

Josep Antoni FLUIXÀ - Toni ESPINAR (il.)
Brosquil (Saltamarti; 12) (2004)

Cruïlla

Un cocodril sota el llit
Mariasun LANDA - Arnal BALLESTER (il.)
Cruïlla (El vaixell de vapor; 24) (2004)

Destino

Descubre el juego de Dali
ANÍBAL RIVEROL - Mª José BRIGNARDELLI (il.)
Destino (Infantil & Juvenil) (2004)



La dama y el escudero

Terry JONES - Michael FOREMAN (il.) - Daniel CORTÉS (trad.)
Destino (La isla del tiempo; 8) (2004)

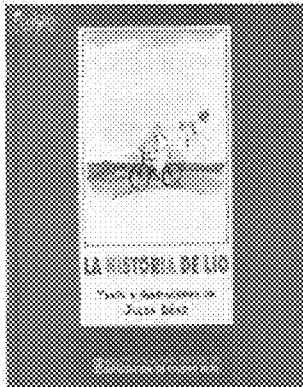
Un teatro divertido con las tres mellizas

Equipo CROMOSOMA -
Rosar CAPDEVILA (il.)
Destino (Infantil & Juvenil)
(2004)

Diputación de Ciudad Real

La historia de Lio

Julia DÍAZ
Diputación de Ciudad Real
(Biblioteca de autores manchegos. Calipso; 17)
(2003)



CEPLI - Universidad Castilla-La Mancha

Versos para estar guapo
Isabel COBO - José A. PERONA (il.)
CEPLI - Universidad Castilla-La Mancha (Luna de aire; 1)
(2004)

Edelvives

La prisionera del mago
Michel Girin - Pilar Careaga (trad.)
Edelvives (Alandar, 27) (2003)

El hombre gris del país de las máquinas
Ana Tortajada - Violeta Monreal (il.)
Edelvives (Ala Delta, 24)
(2003)

El almacén de las palabras terribles
Elia Barceló
Edelvives (Alandar, 22) (2003)

Cuentos de Charles Perrault
Charles Perrault - Elia Manero (il.) - Emilio Pascual (trad.)
Edelvives (2003)

Ediciones B

Mortadelo y Filemón. Libro de juegos
F. IBÁÑEZ
Ediciones B (2004)

El libro de los días malditos
Marcus SEDGWICK - Rosa PÉREZ (trad.)
Ediciones B (2004)

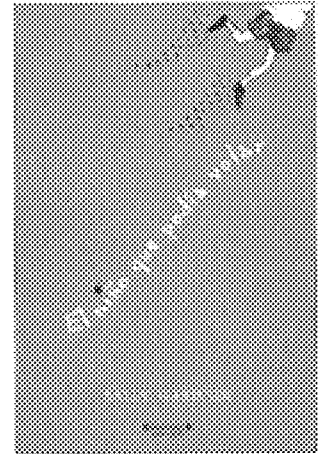
Guapa y en forma con mis amigas
VV. AA. - Colonel MOUTARDE (il.) - Rosa SOLÀ MASET
Ediciones B (2004)

Los misterios de la materia oscura
Mary y John GRIBBIN - Enrique SÁNCHEZ ABULÍ (trad.)
Ediciones B (La escritura desatada) (2004)

El tiempo de los brujos
Michael MOLLOY -Iolanda RABASCALL y Patrick BOHAN (trad.)

Ediciones B (La escritura desatada) (2004)

La luz de piedra. La Reina de la Laguna II
Kai MEYER - Lluís SERRA HUERVA (trad.)
Ediciones B (La escritura desatada) (2004)



El niño que podía volar
Sally GARDNER - Sonia TAPIA (trad.)
Ediciones B (Niños mágicos) (2004)

PUBLICIDAD

El círculo del crepúsculo. III. El lobo blanco
Ralf ISAU - Roberto H. BERNET
Ediciones B (La escritura desatada) (2004)

El niño invisible
Sally GARDNER - Sonia TAPIA (trad.)
Ediciones B (Niños mágicos) (2004)

La niña más pequeña del mundo
Sally GARDNER - Sonia TAPIA (trad.)
Ediciones B (Niños mágicos) (2004)

La niña más fuerte de todos los tiempos
Sally GARDNER - Sonia TAPIA (trad.)
Ediciones B (Niños mágicos) (2004)

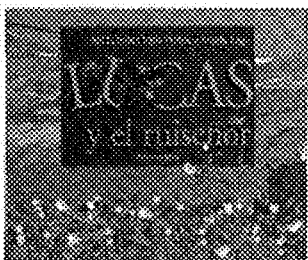
Mortadelo y Filemón ¡Rapto tremendo!
F. IBÁÑEZ
Ediciones B (Magos del humor; 99) (2004)

Las olimpiadas Xunguis
J. C. RAMIS - J. CERA
Ediciones B (En busca de...; 63) (2004)

Pafman redevuelve
Joaquín CERA
Ediciones B (Top cómic; 1) (2004)

El mapa perdido
Tony DITERLIZZI - Holly BLACK - Carlos ABREU (trad.)
Ediciones B (Spiderwick. Las crónicas; 3) (2004)

Ekaré
Lucas y el ruiseñor
Antonio VENTURA - Ángela LAGO (il.)
Ekaré (Ponte Poronte) (2003)



La selva azul
COMOTTO (texto e ils.)
Ekaré (2004)

El Aleph
Cuentos sólo para niñas
Victoria BERMEJO y Miguel GALLARDO
El Aleph (La medianoche) (2004)



Cuentos sólo para niñas
Victoria BERMEJO y Miguel GALLARDO
El Aleph (La medianoche) (2004)

Everest
Poemas para la paz
José GONZÁLEZ TORICES - Fernando NORIEGA (il.)
Everest (2004)

El paraguas poético
Eliacer CANSINO
Everest (Punto de encuentro) (2004)



Mi amigo Alberto
Elisa MANTONI - Sandra LÓPEZ VARELA (trad.)
Everest (Montaña encantada. Primeros lectores) (2004)

La leyenda del viajero que no podía detenerse
Concha LÓPEZ NARVÁEZ - Carmelo SALMERÓN - Rafael SALMERÓN LÓPEZ (il.)
Everest (Montaña encantada. A partir de 10 años) (2004)

Murmullos de la selva
Silvia DUBOVOY - Efraín RODRÍGUEZ (il.)

Everest (Montaña encantada. A partir de 10 años) (2004)

Fondo de Cultura Económica

Jesús Betz
Fred BERNARD - François ROCA
Fondo de Cultura Económica (A la orilla del viento) (2003)

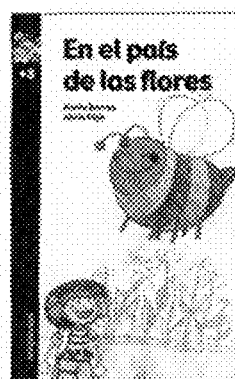
El último refugio
Roberto INNOCENTI - J. Patrick LEWIS - Andrea FUENTES SILVA (trad.)
Fondo de Cultura Económica (A la orilla del viento) (2003)

Gaviota
Racataplám. Poesías de animales y sueños
Carmen MARTÍN ANGUITA - Carmen GARCÍA IGLESIAS (il.)
Gaviota (Junior. A partir de 6 años) 2004)

Imaginarium
Cosus de brujas
Mariela MARABI - Gustavo ROLDÁN
Imaginarium (Manualidades. De 4 a 8 años) (2004)

La trompa de las mariposas. Experimentos con la naturaleza
Daniel CANALES
Imaginarium (Lenguaje, funciones intelectuales. De 4 a 8 años) (2003)

La canción del pirata
José de ESPRONCEDA - Lluís CADAFALCH (il.)
Imaginarium (Poesía. De 4 a 8 años) (2002)



En el país de las flores
Marta BORRAZ - Alicia VIGO
Imaginarium (2004)

Intermón-Oxfam
P de Perú
Melissa ARDITTO - Lorena TORD
Intermón-Oxfam (2003)

Todos juntos vamos de safari. Viajando y contando por Tanzania
Laurie KREBS - Julia CAIRNS (il.)
Intermón Oxfam (2003)

Jean François Sauré
Aritz. 1.- El tesoro de Nayarit
Pello GUTIÉRREZ (guión) - Daniel RODONDO (il.) - Iban ASTONDOA (colores)
Jean François Sauré (2003)

Kalandraka
La ratita presumida
Bata - José A. López Porteño (adap.) - Alicia Suárez (il.)
Kalandraka (Makakiños) (2004)

El conejo blanco
Bata - Xosé Ballesteros (adap.) - Óscar Villán (il.)
Kalandraka (Makakiños) (2004)

¡Yo no he sido!
Christian Voltz (texto e ils.)
Kalandraka (Libros para Soñar) (2003)

Molino
Los 100 mejores juegos infantiles
Eulalia PÉREZ - María RIUS (il.)
Molino (2000)

Las 100 grandes maravillas del mundo
Russell ASH - Richard BONSON (il.) - Rosa ROGER (trad.)
Molino (2001)

Juega con nosotros. Más de 100 juegos de todo el mundo
Oriol RIPOLL
Molino (2003)

Las aventuras de Tim. Mi casa. Un libro para ver y tocar
Clementina COPPINI - Gaia BORDICCHIA (il.) - Andrea DAMI (ed.)
Molino (2004)

El libro de los días. 50 actividades para entretenerte los días de sol
Jane BULL Josefina CABALL GUERRERO (trad.)
Molino (2004)

Niños y niñas del mundo. De un extremo al otro
Núria ROCA - Rosa M^a CURTO (il.)
Molino (Desde... hasta...) (2001)

Huyendo de Rampoché
Viky IZQUIERDO COBALEA - Anna CIAMMITTI (il.)
Molino (El lado oscuro. Mundo de todos; 1) (2003)

Esa gigantesca red: Internet
Michael COX - Clive GODDARD (il.)
Molino (Esa gran cultura; 11) (2004)

Esos astutos detectives
Rachel WRIGHT - Royston ROBERTSON (il.)
Molino (Esa gran cultura; 12) (2004)

Esos círculos viciosos y otras formas salvajes
Kjartan POSKITT - Philipp REEVE (il.)
Molino (Esa horrible ciencia; 26) (2004)



Esa horrible verdad sobre el tiempo
Nick ARNOLD - Tony de SAULLES (il.) Josefina CABALL (trad.)
Molino (Esa horrible ciencia; 27) (2004)

Salamandra
Harry Potter y la Orden del Fénix
J. K. ROWLING - Gemma

ROVIRA ORTEGA (trad.)
Salamandra (2004)

Freddy un hámster en acción
Dietlof REICHE
Salamandra (2004)

¡Menuda bruja!
Eva IBBOTSON - Patricia ANTÓN DE VEZ (trad.)
Salamandra (2004)



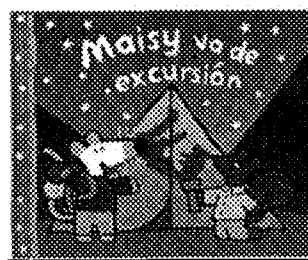
La oscuridad
Marianne CURLEY - Roberto FALCÓ MIRAMONTES
Salamandra (2004)

Los delfines de Laurentum
Caroline LAWRENCE - Raquel VÁZQUEZ RAMIL (trad.)
Salamandra (Misterios romanos; 5) (2004)

Saure
Urachima el valiente
Nathalie BODIN - Aurora CUADRADO FERNÁNDEZ (trad.)
Saure (2004)

Serres
Tanya, primera bailarina en El Patito Feo
Patricia LEE GAUCH - SATOMI ICHIKAWA (il.)
Serres (2004)

Maisy va de excursión
Lucy COUSINS
Serres (2004)



¡Tarjeta roja a la violencia!
Virginie LOU - Serge CECCARELLI (il.)
Serres (El árbol de la vida) (2004)

Enredos de familia
Virginie DUMONT y Bernard SORIA - Michel BOUCHER (il.) - M^a Dolores CABALLER (trad.)
Serres (El árbol de la vida) (2004)

¡Tarjeta roja a la violencia!
Virginie LOU - Serge CECCARELLI (il.) - Mariló CABALLER (trad.)
Serres (El árbol de la vida) (2004)

Los mejores amigos de Maisy
Lucy COUSINS - Paula F-BOBADILLA (trad.)
Serres (2004)

Mis cuentos de princesas
Sally GARDNER - Raquel MANCERA (adap.)
Serres (2004)

Sueños de colores. Sueña con Maisy
Lucy COUSINS - Paula F. BOBADILLA (trad.)
Serres (2004)

Sirueta
La curación del grillo
Toon TELLEGEN - Jesús AGUADO (il.) - María LERMA (trad.)
Siruela (Las tres edades. De 10 en adelante) (2004)



Un maestro zen llamado cuervo. Dichos y hechos de un pájaro sabio
Robert AITKEN - Fidel SCLAVO (il.) - Menchu GUTIÉRREZ (trad.)
Siruela (Las tres edades; 112) (2004)

La venganza de los niños-cucú
Javier GREGORI
Siruela (Las tres edades. De 10 en adelante) (2004)

SM
Los ojos del lobo
Care SANTOS
SM (Gran angular; 250) (2004)

Timun Mas
Para siempre
Alan DURANT - Debi GLIORI (il.) - Gemma PÉREZ (trad.)
Timun Mas (2004)

Segur que creixerà?
Debi GLIORI - Dolors SENSERRICH (trad.)
Timun Mas (2004)

Cuentos terroríficos de fantasmas
Joan DE DÉU PRATS - LLUÍSOT (il.) - Gemma PÉREZ (trad.)
Timun Mas (2004)

Teo en el parque natural
Violeta DENOÚ
Timun Mas (Teo descubre el mundo) (2004)

Franz y los ladrones de huevos
Ursel SCHEFFLER - Harmien STELLMACHER (il.)
Timun Mas (Dibucuentos) (2004)

Escucha a Amanda ¡Hago ruido!
Eli A. CANTILLON - Mandy STANLEY (il.) - Lola ESQUINA (trad.)
Timun Mas (Amadeus y sus amigos) (2004)

Mira a Clara ¡Hago ruido!
Eli A. CANTILLON - Mandy STANLEY (il.) - Lola ESQUINA (trad.)
Timun Mas (Amadeus y sus amigos) (2004)

Universidad de Castilla-La Mancha
Monita Babuino y Macaco o los tres pilletes
Joan LLAVERIAS
Universidad Castilla-La Mancha. Servicio de Publicaciones (2004)



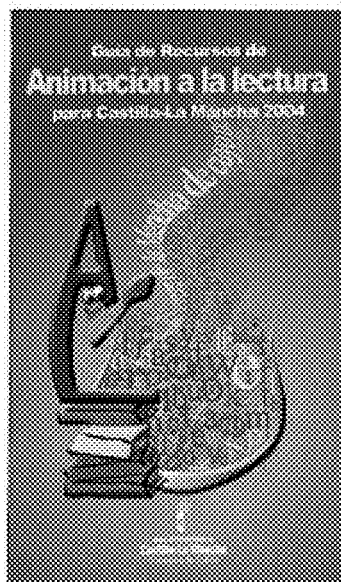
Programa de la Biblioteca Municipal de Mérida: *Leer en familia*

La Biblioteca Juan Pablo Forner de Mérida nos ha enviado a la redacción el folleto que han distribuido entre sus usuarios y que es la base de la actividad *Leer en familia*. Se trata de un material destinado al fomento de la lectura en el ambiente familiar. Además de aconsejar lo que es conveniente en este entorno y lo que no a la hora de ponerse a leer en familia, así como recomendar tipos de libros según grupos de edad, se ha incluido una página para colocar una fotografía familiar que refleje la actividad lectora y otra para apuntar todos los datos

e impresiones de los libros leídos. Al final de esta actividad, las familias apuntadas al programa se reunirán para la entrega de un diploma acreditativo de *Leer en familia*. ☑

Biblioteca Municipal Juan Pablo Forner de Mérida
C/ John Lennon, 5 – 06800 Mérida
☎924 330 680
☎924 300 284
✉bibliomer@inicia.es

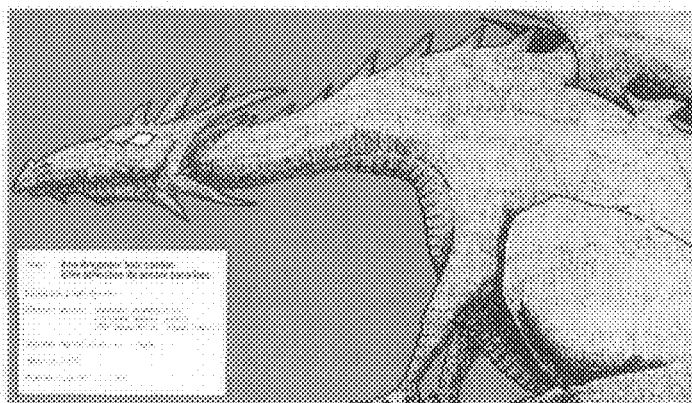
Guía de Recursos de Animación a la Lectura para Castilla-La Mancha 2004



Desde el 2000 la Consejería de Cultura de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, dentro del programa *Biblioteca Abierta*, edita cada año la *Guía de Recursos de Animación a la Lectura para Castilla-La Mancha*. Esta publicación ofrece a los ayuntamientos y mancomunidades de la Región una muestra diversificada y actual de recursos de animación a la lectura que pueden llevar a cabo en sus municipios. De este modo los profesionales de las bibliotecas obtienen una información rápida y completa de actividades a desarrollar en sus centros, como cuenta cuentos, recitales literarios, teatro, programas didácticos, etcétera. De cada uno de los recursos propuestos se incluye información sobre el desarrollo de la actividad, la duración, los posibles destinatarios, las instalaciones necesarias y los distintos precios, así como del título concreto y la persona o empresa responsable de los mismos. ☑

Servicio Regional del Libro, Archivos y Bibliotecas
C/ Trinidad, 8 – 45071 Toledo
☎925 267 445
☎925 267 417
✉egbonilla@jccm.es

Dragones en Fraga. Actividad en el CEIP Miguel Servet



Los temas para trabajar la animación a la lectura en el CEIP Miguel Servet de Fraga (Huesca) no se agotan. En esta ocasión han sido los dragones los que se han convertido en propuestas lectoras para los niños. El nº 49 de *Bibliotelandia*, la publicación de textos, dibujos e ideas sobre dragones, realizada por los alumnos de 5º de Primaria, llamada *D de dragón*, la guía de lectura *Los dragones han vuelto. Una selección de textos de leer, exposiciones, recortables y cuentacuentos "dragoniles"* han tenido distraídos a los pequeños. Como siempre, un gran trabajo. ☑

CEIP Miguel Servet
C/ Valencia, s/n
22520 Fraga – Huesca

Mirarte, o de cómo los cuadros hablan

Desde la empresa de gestión cultural A mano cultura, nos han enviado el catálogo de la exposición *Mirarte –o de cómo los cuadros hablan–*, que tuvo lugar en Salamanca del 27 de febrero al 28 de marzo.

Mirarte ha sido una exposición para adentrarse y mirar despacio. Significó una invitación a mirar cuadros y a usar, no sólo los adjetivos “bonito” o “feo”, sino también “profundo”, “audaz”, “monocolor”, “inquietante”, “tranquilo”. *Mirarte* fue una exposición para que, sobre todo los niños y los jóvenes, pudieran aprender sobre la pintura actual sin miedo a no reconocer algo parecido a lo que existe fuera, con sus contornos y sus nombres.

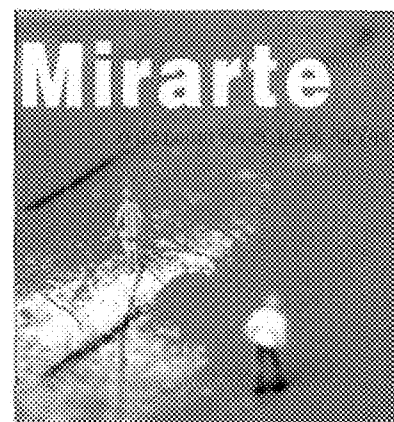
Esta muestra ayudó a explorar las sensaciones que los cuadros nos provocan y reunió un conjunto de cuadros pintados en los últimos 10 años y ganadores en diversas ediciones del certamen de Pintura Joven que convoca la Fundación GACETA de Salamanca.

En *Mirarte* hubo pintura y algunas propuestas prácticas para que los visitantes comprobasen cuántas cosas pueden decirse de un cuadro, cuántos ángulos hay para verlo y escucharlo, antes de emitir un calificativo que lo etiquete y clasifique.

La exposición *Mirarte* ofreció visitas guiadas a centros escolares y a grupos familiares y otros colectivos.

La sala de Santo Domingo que acogió la exposición, cedida por el Ayuntamiento de Salamanca a través de la Fundación Salamanca Ciudad de Cultura, dignificó un proyecto pedagógico dirigido a todos los públicos. “Porque, si en la escuela nos enseñaron a leer las letras, hay una necesidad de aprender a leer imágenes, ya sea en movimiento, en los libros para los más pequeños o en los cuadros que los artistas nos ofrecen.”

A mano cultura
C/ Lucero, 7 – 37001 Salamanca
☎923 280549
🌐http://www.amanocultura.com



Nueva serie y materiales de Blitz

Desde el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra nos han llegado dos novedades de la Serie Amarilla “Blitz, con la lectura” de la colección “Blitz, ratón de biblioteca” (números 6 y 7). Como habitualmente, se trata de dos obras de sumo interés para profesores que tengan que poner a “bien leer” a sus alumnos.

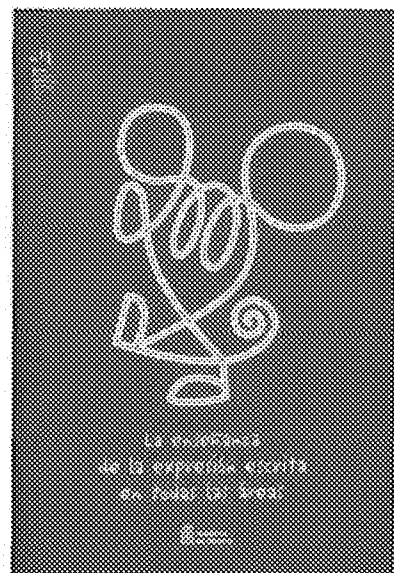
Cómo elaborar el plan de lectura comprensiva en un instituto de secundaria. Dos ejemplos prácticos ha sido realizado por varios profesores del IES Pablo Sarasate, del IES Alhama y del IESO La Paz, integrantes además del Seminario *La lectura comprensiva desde el currículo de la ESO*.

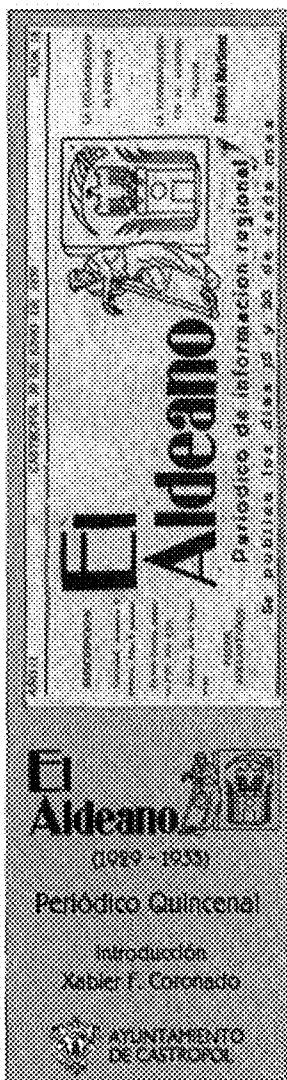
El mapa conceptual: un instrumento apropiado para comprender textos expositivos de Natividad Iraizoz Sanzol y Fermín M^a González García es un trabajo novedoso que nos explica el uso de los mapas conceptuales como una herramienta muy útil a la hora de que los pequeños lectores realicen

una asimilación significativa y más profunda de los textos a los que se acercan.

Además nos han sorprendido con la aparición de una nueva serie, la roja, que se va a centrar en la expresión escrita (concretamente se llama “Blitz con la escritura”). El primer libro ha sido *La enseñanza de la expresión escrita en todas las áreas* del profesor Pedro Jimeno. Es un material teórico muy interesante que desbanca esa manía de pensar que los profesores de áreas no directamente relacionadas con la lengua o la literatura no tienen responsabilidad sobre la enseñanza de la escritura entre el alumnado de menor edad; la tarea es del centro y de cada uno de sus integrantes docentes.

Gobierno de Navarra
Departamento de Educación
C/ Santo Domingo, 8 – 31001 Navarra
☎848 426 356
☎848 426 052





Una edición facsímil muy especial: *El Aldeano*

El dossier del número 133 de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA (enero-febrero de 2003) estuvo dedicado a la Biblioteca Popular Circulante de Castropol (1922-1936). Ahora nos ha llegado a la redacción una publicación muy especial, de esas que es difícil tener entre las manos.

Se trata de la edición facsímil del periódico *El Aldeano* editada por el Ayuntamiento de Castropol (Asturias) y cuya introducción ha realizado Xavier F. Coronado (coordinador de aquel dossier, originario de esa zona asturiana e investigador experto de estos temas). En un único volumen de grandes dimensiones—con un formato que respeta el tamaño original del periódico— se han reunido los cuatro años de existencia de esta

publicación que se puso en marcha por aquellos que en su día organizaron la Biblioteca Popular. Un periódico quincenal en el que colaboraron, entre otros, figuras tan relevantes como Pío Baroja y Eugenio D'Ors. Un periódico en el que se daba cuenta de toda la información política, educativa y cultural de la comarca, así como de las ideas que se cocían en la Biblioteca Popular Circulante y que hoy día siguen teniendo una vigencia inaudita. ☑

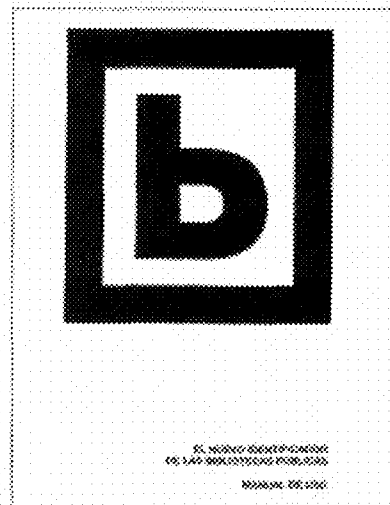
Ayuntamiento de Castropol
Plaza del Ayuntamiento, 1
33760 Castropol
☎985 635 001 y 985 635 058
☎985 635 058
✉aytocastropol@terra.es

El identificador de las Bibliotecas Públicas

Las bibliotecas públicas españolas ya tienen un nuevo logotipo. Como se hizo patente en el grupo de trabajo de *Pautas sobre los servicios de las bibliotecas públicas*, dentro del marco de las “Jornadas de Cooperación Bibliotecaria entre el Ministerio y las Comunidades Autónomas” existía la necesidad de tener un identificador común que se implante en los edificios de los centros bibliotecarios para que los ciudadanos localicen fácilmente sus sedes. Se convocó un concurso de ideas y el logo elegido tiene un diseño simple, legible y de gran pregnancia.

Para dar a conocer este identificador el Ministerio distribuye un manual de uso en el que se especifican los colores, la tipografía, las aplicaciones exteriores (cajas de luz, placas, señalizadores, banderolas, señalización vial...), los elementos promocionales (bolsas, libretas, marcapáginas...) y la papelería (sobres, tarjetas de visita, hojas de carta...).

Por otro lado, también desde el Ministerio, nos ha llegado la publicación *Política de Bibliotecas Públicas*. Parece una declaración de intenciones sobre lo que es y significa el “servicio cultural más extendido de España”. Se habla de sus objetivos básicos,



sus infraestructuras, el concepto de biblioteca virtual, las acciones de comunicación pública y la cooperación nacional e internacional. ☑

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte
Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas
Plaza del Rey, 1 – 28004 Madrid
☎917 017 271
☎915 216 585
✉f.lanzas@dglab.mcu.es

El circo y la magia, temas centrales en los bibliobuses de la Diputación de Barcelona

Esta primavera se reemprende el programa de fomento de la lectura que cada año llevan a término los bibliobuses de esta diputación catalana. Se han buscado temas atractivos que aporten vivencias artísticas de calidad, experiencias lúdicas y centros de interés para los niños y las escuelas. El objetivo es que los niños vean que el bibliobús les aporta diversión, conocimiento y nuevos intereses. La campaña tiene un espectáculo de pequeño formato que llega a todos los pueblos. Se pide la colaboración de las escuelas y de los ayuntamientos para que la experiencia no se limite a la asistencia al espectáculo y se convierta realmente en un estímulo para la lectura, la búsqueda de información y el uso del bibliobús.

Los bibliobuses Pedraforca, Guillerries y Tagamanent llevarán el espectáculo *De gira amb el bibliobús*, pensado en clave de humor, en el que se combinan diferentes habilidades circenses con la música en directo. En otoño los bibliobuses El Castellot, Montau y Montserrat (que sirven pueblos de los alrededores de Vilafranca del Penedès e Igualada) retomarán la campaña de fomento de la lectura basada en el circo y llevarán un pequeño espectáculo malabar sobre monociclo.

Por otro lado, los bibliobuses Cavall Bernat, La Mola y Montnegre tendrán la magia como centro de interés para su campaña.

Durante el 2003 el programa llegó a ocho bibliobuses, con un total de 84 actuaciones en pequeños municipios, más 6 actuaciones en las bibliotecas centrales que dan especial soporte a estos bibliobuses; la asistencia global fue de aproximadamente 9.400 personas. Se llevaron a cabo dos campañas: seis bibliobuses tuvieron la magia como centro de interés y dos, la música.

La red de bibliobuses de la Diputación de Barcelona presta servicio a 101 municipios con un total de 137.000 habitantes. El objetivo de este servicio es proporcionar a las poblaciones de menos de 3.000 habitantes un acceso a los libros y a la información similar al que tienen las poblaciones con un mayor número de habitantes. ☐

Servicio de Bibliotecas
Diputación de Barcelona
C/ Urgell, 187
08036 Barcelona
☎ 934 022 545
☎ 934 022 488
✉ s.biblioteques@diba.es
☐ <http://www.diba.es>

Biblioteca Popular de Aluche “La Candela”

En EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA nos gusta conocer la existencia de otras bibliotecas, esas otras bibliotecas que son posibles (véase nº 130 de Julio/agosto de 2002). En la barriada interracial madrileña de Aluche, desde hace más de dos años, funciona la biblioteca popular “La Candela”. Se trata de un centro autogestionado puesto en marcha por el Colectivo Latina. Es un centro que busca su participación activa en la vida del barrio; quiere ser un punto de encuentro de gentes e iniciativas. Además “La Candela” es también un ateneo desde el que ofrecer y

difundir visiones alternativas a los poderes políticos, económicos, culturales y mediáticos reinantes. Su colección, creada sobre todo por la donación de los vecinos, está compuesta de materiales sobre trabajo, educación, pedagogía, racismo, inmigración, política, marginación, etcétera. También se recopilan materiales autoeditados sobre diversos temas de interés social. ☐

La Candela
C/ Quero, 69
28024 Madrid
✉ bibliolacandela@yahoo.es

PUBLICIDAD

PUBLICIDAD

Certificado de Especialización en Bibliotecas Escolares e Infantiles de la Biblioteca Can Butjosa y la Universidad de Vic

La Biblioteca Infantil y Juvenil Can Butjosa de Parets del Vallès (Barcelona) conjuntamente con la Universidad de Vic realiza, durante el denominado curso escolar, el Certificado de Especialización en Bibliotecas Escolares e Infantiles (CEBEI). Se trata de una actividad formativa de especialización con la que se completan 20 créditos de estudios (equivalente a 200 horas de clase) y que incluye una serie de ocho cursillos: "Bibliotecas Escolares Infantiles", "Literatura Infantil", "Organización de Centros Escolares", "Cuenta Cuentos", "El Cuento como Herramienta de Crecimiento Personal", "La Biblioteca como Espacio Educa-

dor", "El Trabajo en Red de las Bibliotecas Escolares y Infantiles" y "Lectura en Voz Alta". Esta "mágica actividad", como la define el equipo de bibliotecarios de Can Butjosa, está dirigida a cualquier interesado, ya que no se requiere titulación universitaria previa y cuenta con profesionales de distintas áreas (bibliotecarios, profesores, diseñadores gráficos, etcétera). ☑

Biblioteca Infantil y Juvenil Can Butjosa de Parets del Vallès
C/ La Salut, 52
08150 Parets del Vallès
✉ bibut@parets.org
🌐 <http://bibut.parets.org>

Nuestras Palabras, periódico del CEIP La Anunciación de Valverde de Mérida (Badajoz)

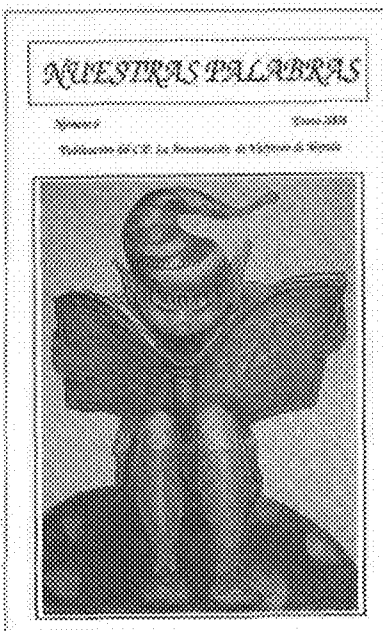
Es muy frecuente recibir en nuestra redacción noticias sobre revistas escolares realizadas por estudiantes con apenas recursos. Siempre son iniciativas de animación a la lectura y relacionadas con la biblioteca. En esta ocasión os hablamos de *Nuestras Palabras*, una publicación que nació en el curso 1999-2000 en el CEIP La Anunciación de Valverde de Mérida (Badajoz) bajo el auspicio de la biblioteca del centro y que en 2002 recibió el Primer Premio a la mejor publicación escolar convocado por la Junta de la Comunidad Autónoma de Extremadura.

Actualmente, la revista incluye algunas secciones fijas: poesía, narraciones, actividades y noticias de la escuela y el pueblo, recuperación del folclore y gastronomía locales ilustrados con fotografías y dibujos además de propuestas de lectura. Parten de lo cercano: las experiencias de los alumnos,

su escuela, sus amigos, su pueblo, los oficios que realizan sus familiares, los trabajos rurales tradicionales que aún conservan (matanza del cerdo, esquilos, recogida de frutos...), las fiestas tradicionales (Carnavales, la "Chaquetiia", Santa Marina...), sus refranes y adivinanzas, sus costumbres.

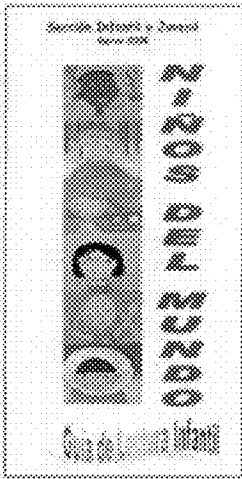
En cuanto al aspecto editorial, hay que señalar que el componente artesanal con el que en su principio contó la revista (portadas de madera, corcho, cartón reciclado o cartulinas elaboradas a mano con técnicas diversas como marmoleado con óleo, etcétera) se ha visto disminuido considerablemente en favor de una mayor difusión. ☑

CEIP La Anunciación
C/ Reyes Huertas, 4
06890 Valverde de Mérida - Badajoz
☎ 924 009 986
✉ cp.la.anunciación@centros1.pntic.mec.es



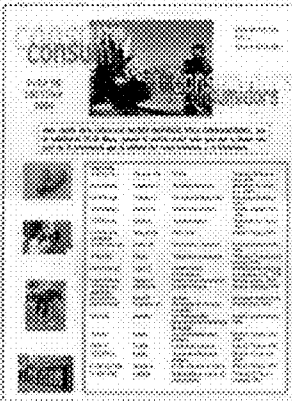
PUBLICIDAD

Guías de lectura



La Sección Infantil y Juvenil de la Biblioteca Pública Infanta Elena de Sevilla ha realizado la guía *Niños del Mundo*. Se trata de una recopilación de obras que permiten a los más pequeños conocer que otras circunstancias culturales distintas a las suyas son posibles. Los epígrafes bajo los que se han reunido los distintos títulos han sido: "Derechos que son de todos", "Niños que viven su cultura", "Niños que vienen de lejos", "Niños que son tolerantes", "Niños que trabajan", "Niños que crecen", "Niños que juegan, sueñan, bailan y se divierten" y "Todos iguales, todos diferentes". Un magnífico trabajo bibliotecario.

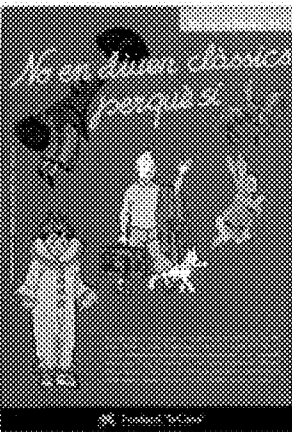
Biblioteca Pública "Infanta Elena"
Avda. de María Luisa, 8 - 41013 Sevilla



También desde una de las bibliotecas habituales, la de Mislata, nos llegan dos guías de lectura. Una está dedicada al cine y a un medio de transporte público y lleva por nombre *El metro al cinema: filmografia* y otra al Día Mundial de los Consumidores que se celebró el pasado 15 de marzo titulada *Consum i Consumidors*.

En la primera se ha recogido la ficha técnica de largometrajes, cortos y documentales de distintas procedencias y épocas en los que el suburbano es protagonista. En la segunda se recopilan obras infantiles, de adultos y folletos en los que se abarca el tema del consumismo, las marcas, los derechos básicos...

Biblioteca Central de Mislata
Plaza 9 de octubre, s/n
46920 Mislata - Valencia
☎963 990 270



La Fundació La Caixa ha editado el número 21 de la colección de guías de lectura "Els meus llibres" titulada *No en diuen clàssics perquè sí*. Se han recopilado cuentos de siempre traducidos al catalán protagonizados por personajes, como el principito, Mary Poppins, Alicia, Gulliver, etcétera. Según se explica allí, ha supuesto un gran esfuerzo seleccionar entre toda la maraña de grandes títulos de la historia de la literatura infantil éstos que aquí se recomiendan. La guía está decorada con ilustraciones utilizadas en estas grandes obras.

Fundació La Caixa
Xarxa de Biblioteques
C/ Rafael Capdevila, 7-9 - 08018 Madrid
☎932 656 953
☎932 319 900

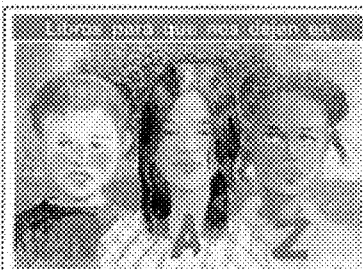
Las bibliotecas municipales de Girona han editado esta primavera una guía de lectura dedicada a las plantas, que lleva por título *Herbari: herbes i plantes a l'abast* (*Herbario, hierbas y plantas a tu alcance*).

La relación entre el hombre y las plantas se remonta a la antigüedad, perdura hasta nuestros días y sigue evolucionando. Con esta guía de lectura se ha querido acercar a los usuarios al mundo de las plantas desde diferentes perspectivas (la salud, la decoración, el cultivo, la cosmética o el folklore). Además de ella destaca su diseño rico en imágenes, sus contenidos y un peculiar punto de perfume. La guía contiene una selección de los materiales disponibles en las bibliotecas municipales, y algunas propuestas de utilidad y citas curiosas. Alrededor de la guía se ha realizado un ciclo de actividades relacionadas (charlas, talleres, etcétera).

Servei Municipal de Biblioteques
Plaça del Vi, 1 - 17004 Girona
☎972 419 489

Como guinda a la parte dedicada a las guías de lectura tenemos las recibidas desde la Red de Bibliotecas de Salamanca. Cada mes editan una de temática diferente que se acompaña de una exposición bibliográfica en la sección infantil. Las últimas han sido las dedicadas a la Edad Media, a la Paz, a los países de las mil y una noches, a los viajes, la discapacidad, los pueblos del mundo, Egipto, ilustración... Todas ellas tienen un diseño muy atractivo y son realizadas por una bibliotecaria del centro, Rocío de la Cruz, con los recursos propios de biblioteca. ■

Red de Bibliotecas Municipales de Salamanca
Paseo de los Olivos, 10-22
37005 Salamanca
☎923 282 069
☎923 282 835



Resultados de la Encuesta sobre Lectura de la Fundación Bertelsmann

La Encuesta sobre Hábito Lector que la Fundación Bertelsmann realiza anualmente en las escuelas de Educación Primaria e Institutos de las ciudades españolas que forman parte de su Programa Biblioteca-Escuela (actualmente: Mieres, Gandía, Linares, Alcúdia y El Prat de Llobregat), revela que los niños leen cada vez más hasta los diez años, y a partir de esa edad el tiempo que dedican a la lectura empieza a descender hasta alcanzar la mínima frecuencia a los 16 años: a esa edad, sólo el 20% lee una vez al día o muchas veces a la semana, mientras que a los 8 años el porcentaje es del 60,4%.

Esa misma edad, 10 años, es el punto de inflexión a partir del cual empieza a disminuir la ilusión que les hace a los niños que les regalen un libro, y aumenta su interés por la ropa y los CDs de música. A los 10 años, un 44,6% señalan el libro como uno de los regalos que les hace "muchísima ilusión", mientras que a los 16 años sólo un 10,5% los que se inclinan por esta opción, frente a un 78% a los que les hace mucha ilusión que les regalen ropa y un 68% que señalan los CDs de música como una de sus opciones favoritas (a los 10 años, los porcentajes para la ropa y los CDs son del 33% y el 40%, respectivamente).

Como consecuencia lógica a este cambio en las preferencias, la actividad que los niños prefieren hacer durante su tiempo libre en casa también varía: a los 10 años, a un 49% les gusta leer, mientras que a los 16 años el porcentaje cae hasta un 18%. Por el contrario, a los 10 años sólo un 37% dice escuchar música, frente a un 66,3% que lo hace a los 16 años.

En cuanto a la selección de los libros que leen, son mayoritariamente los padres y familiares los que escogen los libros que regalan, si bien a los 16 años es la primera edad en la que varía la proporción y casi la

mitad (un 49,5%) afirman comprar ellos mismos los libros que leen. Curiosamente, en el caso de las lecturas que realizan en la escuela, a medida que crecen resultan ser más los maestros y menos los alumnos quienes escogen los títulos: a los 9 años, los selecciona el profesor en un 32,6% de los casos y el alumno en un 69% de los casos (el 32% a partir de una lista y el 37% libremente), mientras que a los 16 años los libros los escoge el profesor un 86% de las veces, y sólo en un 14% lo hacen los propios alumnos.

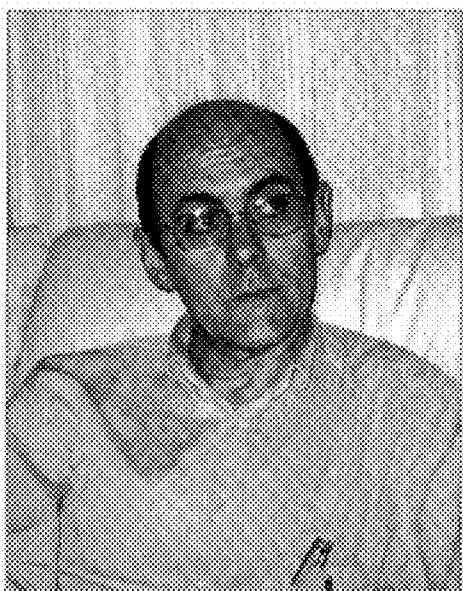
Una variación lógica que se produce a medida que aumenta la edad de los alumnos se aprecia en las preferencias en cuanto al género de sus lecturas: destaca el crecimiento del interés por las novelas de amor (a los 10 años sólo un 3,1% las eligen como el tipo de libro que más les gusta, frente a un 16% que se decantan por él a los 16 años) y el descenso en el porcentaje de niños que señalan los libros de aventuras como sus favoritos (a los 10 años es de un 46,6% y a los 16 años, de un 36%).

En términos cuantitativos, el número de libros que leen por curso se reduce drásticamente entre los 9 y los 16 años: si a los 9 años hay un 49,7% que afirman leer más de 15 libros a lo largo del curso escolar, el porcentaje que lee esa misma cantidad de títulos a los 16 años es tan sólo del 2,1% (un 64,2% leen como máximo 5 libros en todo el curso). ■

Fundación Bertelsmann
Pg. Picasso, 16
08003 Barcelona
☎ 932 687 373
☎ 932 687 173
✉ info@fundacionbertelsmann.org
🌐 http://www.fundacionbertelsmann.org

Entrevista a José Antonio Camacho

Autor de *La biblioteca escolar en España: pasado, presente... y un modelo para el futuro*



José Antonio Camacho Espinosa (Madrid, 1958) cumplirá el año que viene 25 años como maestro en la provincia de Guadalajara. En colegios y escuelas por donde pasó fue generando la biblioteca del centro, la última y quizás más conocida, en el Colegio Río Tajo de Guadalajara. No en vano es uno de los cofundadores, en 1982, y activo miembro del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara (que durante 11 años editó la revista *¡Atiza!*, hace poco organizó las jornadas de reflexión sobre 25 años de la animación a la lectura en España, y ya preparan el 13 Maratón de los Cuentos, la gran fiesta de la palabra, que cada mes de junio se celebra en esa ciudad). Ahora, a Camacho le ha tocado ser el presidente del Seminario. En 2002 se licenció en Documentación, por la Universidad de Alcalá, y ahora realiza los estudios de doctorado y avanza en su tesis doctoral acerca de las bibliotecas escolares, por supuesto. Estos últimos tiempos ha participado también en un estudio para la Consejería de Educación de Castilla-La Mancha sobre el estado de las bibliotecas escolares de esa Comunidad, del que en esta entrevista adelanta algunas conclusiones. Primero redactor de la citada *¡Atiza!*, ha escrito en casi todas las revistas del sector, desde EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA hasta *Magisterio Español*, pasando por *Platero*, *Primeras Noticias*, *Comunidad Educativa*, *Comunidad Escolar*, *Escuela Española*... Siempre con su monotema: la biblioteca escolar y cómo fomentar y alentar las lecturas.

José Antonio Camacho, un modelo para un mismísimo obrero alemán, ha sacado tiempo para publicar *La biblioteca escolar en España: pasado, presente... y un modelo para el futuro* (Madrid: De la Torre, 2004), libro del que hablamos en la siguiente entrevista.

Buena parte del libro que acabas de publicar es una crónica de la biblioteca escolar en estos 25 últimos años (proyectos, experiencias, publicaciones, encuentros...). ¿Cómo describirías ese panorama?

Me atrevería a decir que el panorama general de las bibliotecas escolares españolas, durante los últimos 25 años, ha sido un Gadiana con poco caudal. O quizás habría que decir que ha sido una sucesión de primaveras: a veces lluviosas y floridas y en ocasiones con bastante sequía.

Salvo honrosas excepciones, de las que luego podemos hablar, las bibliotecas escolares han estado muy mal tratadas, tanto por la administración central como por las autonómicas. Muy pocos han sido los gestores que han pasado por la administración, que hayan tenido claro cuál es el papel de la biblioteca escolar en el

sistema educativo. Hay que empezar diciendo que los textos legales del sistema bibliotecario español (Ley del Patrimonio Histórico Español y Real Decreto del Reglamento del Sistema Español de Bibliotecas) excluyen explícitamente a las bibliotecas escolares. Con estos fundamentos, poco se podía esperar.

Entre las actuaciones más destacadas cabría mencionar las *Campañas de Fomento de la lectura infantil y juvenil* que se llevaron a cabo entre los años 1980 y 1986, en las que llegaron a participar 2.300 centros educativos. Unas campañas que, si bien carecían de un modelo de biblioteca escolar, al menos sirvieron para poner al servicio de los muchachos unas colecciones de literatura infantil y juvenil con un profesor al que se le había dado una formación básica para la gestión de la biblioteca y para la animación a la lectura.

También habría que destacar el Acuerdo Marco firmado en 1995 entre los Ministerio de Educación y Ciencia y Cultura, del que se derivaron actuaciones notables: el diseño del programa ABIES para la gestión de las bibliotecas, el único estudio estatal sobre bibliotecas escolares realizado hasta ahora, una colección de obras de apoyo a la biblioteca escolar, el *Encuentro Nacional sobre Bibliotecas Escolares*, celebrado en 1997, y un *Programa Piloto para la experimentación de una Red de Apoyo a las Bibliotecas Escolares* muy bien fundamentado, pero que sólo se puso en marcha en una veintena de centros de cinco provincias españolas durante el curso 1995-96.

Por otra parte, el tesón, el buen hacer y las iniciativas emprendidas por distintos colectivos, asociaciones, seminarios o grupos de trabajo, en los que han participado de forma conjunta maestros o profesores y bibliotecarios, han hecho que el panorama no quedase convertido en un verdadero desierto. Desde la base nacieron iniciativas que con el paso del tiempo se convirtieron en programas institucionales, como el CABE (Centro Asesor de Bibliotecas Escolares) de Zaragoza o el programa Hipatía de la Comunidad Canaria. La colaboración entre la Administración central y la autonómica también dio sus frutos, como en el caso de la Comunidad de Madrid, con *el Programa de Bibliotecas de Aula* (1990-95).

“El panorama general de las bibliotecas escolares españolas, durante los últimos 25 años, ha sido un Guadiana con poco caudal”

Nos podríamos preguntar, ¿qué ha ocurrido con todo ello? Pues algo fácil de prever: como en ningún caso se pusieron las bases legales y presupuestarias para que perdurasen en el tiempo, las épocas de vacas flacas o el cambio de partido político en el gobierno hizo que estas flores –algunas muy hermosas– se fuesen marchitando una a una.

Mientras tanto, algunos maestros o profesores y los colectivos de los que hablaba antes, han mantenido encendida la

antorcha mediante jornadas, cursos, encuentros, publicaciones y actuaciones en sus propios colegios e institutos... y el testigo ha ido pasando de mano en mano.

En la introducción del libro señalas que “los programas diseñados por algunas administraciones autonómicas en estos últimos años están modificando esta situación” de la biblioteca escolar, que la calificas de “extenso erial”. Ya sé que no eres pitoniso pero ¿crees que estos programas nacen con vocación de perdurar o son otra vuelta de tuerca en programas que nacen, comienzan a desarrollarse y de un día a otro dejan de operar? ¿Qué características notables resaltarías de los distintos programas?

Sinceramente, creo que algunos de los programas que se están llevando a cabo en algunas comunidades autónomas son de gran calado y están dando los pasos necesarios para crear una verdadera red bibliotecaria y para dar a la biblioteca escolar carta de naturaleza en los centros educativos. Cada uno con su estilo propio, me atrevería a mencionar actuaciones como la de Navarra o la provincia de Málaga y, en menor medida, el País Vasco o Asturias. En todos ellos me consta que los responsables directos son verdaderos profesionales, con las ideas bastante claras.

En el de Navarra y en el de Málaga cabe destacar un conjunto de publicaciones que están sirviendo de auténtico motor y fundamento teórico de los programas. También hay que reseñar el convenio que han firmado con el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte para la utilización de la nueva versión del programa informático ABIES. En el País Vasco yo destacaría el hecho de que haya profesores dedicados a tiempo completo a la biblioteca escolar, haciendo parte de su horario laboral fuera del horario lectivo y abriendo las bibliotecas para uso de los chavales por las tardes o los sábados.

Ahora bien, ¿qué les falta a todos ellos? A mi juicio tres pilares básicos: en primer lugar, una legislación que contemple expresamente las bibliotecas escolares como el centro de recursos básico de la institución escolar, incluido dentro del sistema educativo y de la red de bibliotecas de la comunidad autónoma; en segundo

lugar, el establecimiento de la figura del bibliotecario escolar, como un puesto más de trabajo de cada colegio o instituto, con una buena formación inicial y continua, tanto en el área de la biblioteconomía como en el de la educación; y, en tercer lugar, una dotación presupuestaria claramente establecida para que todo eso pueda funcionar.

La única comunidad que, hasta el momento, ha recogido expresamente y con claridad las bibliotecas escolares en su ley de bibliotecas, ha sido Navarra. Pero aún no ha promulgado los reglamentos correspondientes que harán efectivo su desarrollo.

Presentas once páginas de bibliografía, más de 200 documentos. Has tenido que repasar mucha documentación. ¿Cómo valoras ese amplio conjunto de artículos, monografías, que se ha producido en estos 25 años que estudias?

Creo que, en nuestro país, la bibliografía que se ha generado sobre la biblioteca escolar ha ido muy pareja a su propia historia. En los momentos de más desarrollo e impulso se han publicado los mejores textos, mientras en otras épocas las contribuciones se han limitado a sencillos artículos de opinión. Lo que no ha faltado a lo largo de estos 25 años han sido los artículos con carácter reivindicativo, expresión muchas veces de deseos y anhelos y, otras muchas, de frustraciones.

“Algunos de los programas que se están llevando a cabo en algunas comunidades autónomas son de gran calado y están dado los pasos necesarios para crear una verdadera red bibliotecaria”

Hace un par de semanas, en una ponencia presentada en el Centro de Profesores de Toledo, les proponía a los asistentes una serie de títulos publicados en los últimos veinte años, que dan fe de lo que acabo de decir. Entre ellos: *¿A quién importan las bibliotecas escolares?*,

Bibliotecas escolares. Siempre comenzando a andar, La biblioteca escolar en España: un tortuoso camino entre la frustración y la esperanza... y así hasta una veintena.

Salvo excepciones, creo que los textos que se han venido publicando adolecen, en general, de falta de contenido científico y técnico. Algo por otra parte comprensible si tenemos en cuenta que en España no existen aún bibliotecarios escolares profesionales, con una adecuada formación universitaria.

Entre los temas mejor tratados, están los referidos a la animación a la lectura, el desarrollo del hábito lector o el análisis de la literatura infantil-juvenil, pues son éstos en los que se han centrado buena parte de los grupos, colectivos o profesionales que vienen trabajando desde los años 80. Entre ellos, el Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara, al que pertenezco. Sin embargo, temas como la organización, planificación y gestión de bibliotecas escolares, la catalogación y clasificación, los lenguajes documentales, la creación de OPAC (catálogos públicos en línea) para niños, la puesta en servicio de aplicaciones informáticas adecuadas a estas edades, las redes de bibliotecas escolares, etcétera, están aún por desarrollar. Basta con echar un vistazo a las cabeceras y a los índices de las revistas profesionales que se publican en nuestro país para comprobarlo.

En estos últimos tiempos has realizado, junto con profesores de la Universidad de Alcalá, un estudio encargado por la Consejería de Educación de Castilla-La Mancha sobre el estado de las bibliotecas escolares. ¿Cuál es la situación, qué se vislumbra?

El estudio que hemos realizado tiene dos partes bien diferenciadas: una referida al estado de las bibliotecas propiamente dichas y otra en la que se analiza el uso que hacen los distintos sectores de la comunidad educativa y su opinión sobre las mismas.

Ninguno de los dos son muy alentadores, aunque se vislumbra un futuro que puede ir cambiando paulatinamente si se acometen ciertos planes de actuación.

La situación de las bibliotecas de Castilla-La Mancha, en conjunto, no ha

comparado sustancialmente si la comparamos con el estudio que ANABAD y FESABID hicieron en todo el Estado español en 1995 por encargo del Ministerio de Educación, y al que me he referido antes. Si hay aspectos puntuales en los que se aprecia una mejora sustancial: en la dotación de equipos informáticos para la gestión bibliotecaria y en la automatización de los procesos documentales (registro, catalogación, clasificación) y el préstamo. A esto hay que añadirle la campaña que ha llevado a cabo la Consejería de Educación durante tres años con el título *Invitación a la lectura* y que consistía en una dotación económica extraordinaria de 6 € o 3 € por alumno, anualmente, para la adquisición de libros y otros recursos documentales para la biblioteca escolar.

“La situación de las bibliotecas escolares de Castilla-La Mancha, en conjunto, no ha cambiado sustancialmente si la comparamos con el estudio que ANABAD y FESABID hicieron en todo el Estado español en 1995”

Sin embargo, hay unas carencias básicas: los locales tienen un tamaño claramente insuficiente para albergar todos los recursos documentales y para ofrecer a toda la comunidad educativa los servicios que requiere para su labor docente-discente; las colecciones bibliográficas, aun siendo suficientes, no están concebidas según los estándares que marcan los organismos internacionales (escasean los libros de conocimientos y referencia y las obras en formato audiovisual y electrónico); los horarios son escasos y, en general, poco adecuados al uso de los alumnos (son escasísimas las bibliotecas que abren sus puertas fuera del horario lectivo); los equipos informáticos para uso del alumnado, que existen en la práctica totalidad de los centros castellano-manchegos, no están integrados en el proyecto de centro como parte de los recursos de la biblioteca escolar y, por tanto, no se les da el uso adecuado como instrumentos de búsqueda, análisis y

tratamiento de la información y de adquisición de conocimientos.

Pero, quizás las carencias más importantes estén en aspectos a los que ya me he referido de alguna forma en una pregunta anterior: no existe una normativa clara –que sí existe en otros aspectos del sistema educativo– que establezca las características y el funcionamiento de la biblioteca escolar; se carece de presupuestos ordinarios destinados expresamente a la biblioteca; no existen profesionales bien formados, capaces de planificar, dinamizar y ofrecer los servicios necesarios a toda la comunidad educativa; la biblioteca escolar no es, en la mayoría de los casos, el centro de recursos neurálgico, contemplado en el Proyecto Educativo y en el Proyecto Curricular; y, quizás el elemento clave, buena parte del profesorado se conforma con el libro de texto como único recurso para la enseñanza, obviando todo lo que la biblioteca escolar le puede ofrecer.

Eres un maestro que desde hace casi venticinco años andas por los caminos del libro infantil y juvenil, la animación a la lectura y las bibliotecas escolares. Y estos últimos años has cursado la licenciatura en Documentación en la Universidad de Alcalá. Ahora trabajas en tu tesis doctoral sobre bibliotecas escolares. Por ese perfil me interesa mucho tu opinión sobre lo que es la formación actual en Biblioteconomía y Documentación. Y también, dado que un amplio sector de los que acuden a la biblioteca pública en España son menores de 14 años, ¿qué presencia tiene en esa formación el libro o documento infantil, el trabajo con el público infantil y, en última instancia, la biblioteca escolar?

Respecto a la formación que se recibe en la licenciatura de Documentación sólo puedo hablarte de mi pequeña experiencia en la Universidad de Alcalá, de algunos artículos leídos al respecto y de los comentarios que he intercambiado con varios de mis profesores: en general, como creo que ocurre en otras carreras, tenemos mucho que aprender de otras universidades europeas y norteamericanas. A pesar de lo mucho que he aprendido en estos últimos

años y de lo interesantes que han sido algunas asignaturas, observo que algunos contenidos están un tanto trasnochados. Aprecio, sobre todo, carencias formativas en el campo de las tecnologías de la información y la documentación, elemento clave para cualquier profesional que se ponga al frente de una biblioteca o centro de documentación. Por otra parte, al volver a la universidad veinte años después, comparando la situación actual con la que había cuando estudié Magisterio, creo que algunos aspectos, como la estructura del curso académico en dos cuatrimestres no permite la programación adecuada de las asignaturas.

Si nos ceñimos al campo que nos ocupa en esta entrevista y al que tú te refieres en la segunda parte de la pregunta, tengo que decirte que todos los conocimientos que yo he adquirido en tres años de licenciatura sobre bibliotecas escolares, libros infantiles y atención a los niños y jóvenes, han sido un par de temas en una asignatura. Y, por lo que se refiere a cómo están tratados estos temas en otras universidades, lo único que encontramos son algunas asignatura optativas –generalmente en la Diplomatura de Biblioteconomía– que tratan más bien sobre literatura infantil-juvenil, animación a la lectura, desarrollo del hábito lector en niños y jóvenes y otros aspectos relacionados. En ningún caso encontramos la posibilidad de especializarse en bibliotecas escolares.

El único curso de postgrado que existe en España, relacionado con estos temas, es el master bianual que imparte la Universidad de Castilla-La Mancha en Cuenca, con el título “Promoción de la lectura y literatura infantil”.

Por tu trabajo de maestro desde hace casi 25 años estás en contacto cotidiano con otros profesores y padres y madres de alumnos. ¿La idea de biblioteca escolar se abre camino en ese amplísimo sector? Una experta en bibliotecas escolares, de Quebec, Jocelyne Dion, me comentaba cómo la biblioteca escolar entre ellos había quedado lastimada (en presupuestos, en personal...) por la extendida idea de que un ordenador conectado a Internet sustituye a una biblioteca.

En el sistema educativo de un país hay tres pilares básicos, que no se pueden descuidar, a cual más importante: los propios alumnos, por y para quien existe la escuela; la familia, en el seno de la cual han nacido y donde se fragua el 70% o el 80% de lo que una persona será de adulto; y los profesores, agentes primordiales del proceso. Por tanto, nada es posible sin contar con ellos. ¿Y cuál es la opinión que tienen los padres y profesores de la biblioteca escolar? Pues depende de muchos factores. Allá donde hay inquietudes e interés por una pedagogía activa, creativa y rica en recursos, la biblioteca se hace imprescindible. Por parte de los padres, en algunos sectores sociales la demanda es mayor que en otros.

“En el estudio que hemos realizado, la biblioteca escolar es el espacio o servicio que tanto padres como profesores y alumnos consideran más necesario, por delante de los laboratorios, el gimnasio, el aula de informática o la de música”

En el estudio que nosotros hemos realizado, la biblioteca escolar es el espacio o servicio que tanto padres como profesores y alumnos consideran más necesario, por delante de los laboratorios, el gimnasio, el aula de informática o la de música. Sin embargo, tanto padres como profesores ponen el grito en el cielo cuando falta el profesor de música o de educación física y, pocas veces protestan por la falta de bibliotecario. También son generalizadas las demandas, por parte de los padres, de gimnasio o comedor escolar, mientras se oyen pocas voces discrepantes cuando no existe espacio para la biblioteca.

En cuanto al comentario que haces de Jocelyne Dion, efectivamente, son muchos los responsables de la educación que creen que la llegada de los ordenadores y de Internet a las escuelas viene a paliar cualquier carencia documental, de información, de lectura o de conocimientos. Nada más lejos de la realidad. También lo decía Anne Galler, miembro de la IFLA, en el año 1999, en la

conferencia de apertura de las I Jornadas de Bibliotecas Escolares de Cataluña.

Los equipos informáticos son herramientas poderosísimas, pero sólo son eso, un recurso más entre los muchos que puede y debe ofrecer la escuela a los alumnos y profesores. Y para que se conviertan en un buen instrumento para el proceso de enseñanza-aprendizaje es necesario, en primer lugar, que haya

profesionales bien formados para su utilización y, en segundo lugar, un plan que los integre en la biblioteca como un recurso más, entre tantos otros, gestionado por un profesional de la biblioteconomía, la información, la documentación y la educación. ■

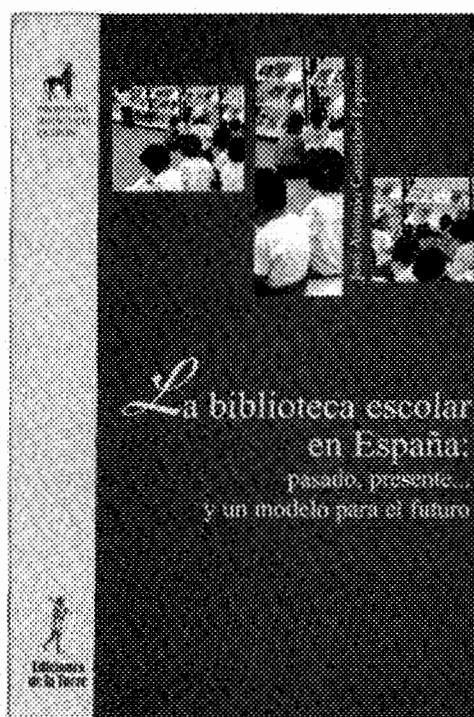
Ramón Salaberria

☞ ***La biblioteca escolar en España: pasado, presente... y un modelo para el futuro.*** José Antonio Camacho Espinosa. Madrid: Ediciones de la Torre, 2004. 252 páginas.

Como dice Blanca Calvo, en el título que ha escogido para el prólogo: "¡Viva la utopía!" hablar de bibliotecas escolares parece que sigue siendo eso, una utopía por lo que tiene de horizonte inalcanzable. No obstante, José Antonio Camacho, autor del libro que nos ocupa ha creado una consistente obra de referencia y reflexión,

llevándonos de la mano para hacer un recorrido histórico desde mediados del siglo XIX hasta nuestros días y ofreciéndonos los datos más significativos de una aventura que no ha tenido nunca continuidad. En la cuestión de las bibliotecas escolares, uno tiene la sensación de que siempre estamos empezando.

PUBLICIDAD



Al margen de la Presentación citada y de la Introducción posterior del autor, el libro se articula en torno a siete capítulos generales:

(I) *Antecedentes históricos.* Es en el siglo XIX cuando surgen las primeras voces o los primeros intentos de materializar la idea de acercar los niños y los libros. El libro y la lectura comienzan a verse como elementos y actividades emancipatorias, con mucho potencial. Se acuña el concepto de bibliotecas populares y con esa denominación crecen y se multiplican por la geografía del país, no sin dificultades. Tras una serie de interesantes datos referidos a países como EE.UU., Reino Unido, Dinamarca, Suecia, Francia..., viendo la evolución a lo largo del siglo XX, se retoma de nuevo la información sobre nuestro país para hablar de la biblioteca circulante creada en 1912 o para ofrecer datos del Patronato de Misiones Pedagógicas, creado en 1931 e inspirado en la ideas de la ILE, con Bartolomé Cossío a la cabeza; de las bibliotecas populares; del Servicio Nacional de Lectura; de la BIC (Biblioteca de Iniciación Cultural) y de algunas otras iniciativas que si bien, en algunos casos diferían notablemente del concepto que hoy tenemos de biblioteca escolar, eran interesantes o muy valiosas porque aportaban libros a muchos lugares apartados, a muchos núcleos rurales donde un libro, en esos tiempos, era casi un objeto raro, un lujo inalcanzable.

(II) *La biblioteca escolar en España desde 1975 hasta nuestros días.* Es el capítulo más amplio de todo el libro, el que ocupa más páginas. Lógico, pues se recogen o se da noticia de experiencias, de planes puestos en funcionamiento, leyes educativas, iniciativas nacionales, autonómicas, provinciales, municipales, de centros escolares... en donde hay debates, planes piloto, personas que trabajan, jornadas de reflexión... para impulsar la biblioteca escolar. En este capítulo se hace un repaso bastante exhaustivo a todas las iniciativas que en el último cuarto del siglo XX ofrecieron espacios de reflexión, de divulgación y alimentaron un debate fructífero del que han ido saliendo propuestas teóricas y prácticas valiosas que, en unos casos ya se abandonaron y en otros se mantienen con más fragilidad y precariedad de la que desearíamos. El Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara, las Jornadas de Animación a la Lectura celebradas en Arenas de San Pedro (Ávila), las Jornadas de Bibliotecas Infantiles, Juveniles y Escolares de Salamanca; las iniciativas de los ayuntamientos de La Coruña, de Fuenlabrada y de Sevilla; el Encuentro Nacional de Bibliotecas Escolares, celebrado en Madrid en 1997, que como bien señala el autor, constituye el evento más importante celebrado en España en el siglo XX, en torno a las bibliotecas escolares. En dicho encuentro se aprobaron documentos de profundo calado o de largo alcance que nunca se han materializado del todo, lamentablemente. El autor da noticia de jornadas celebradas en diferentes comunidades: Cataluña, Extremadura, Asturias, Cantabria; recupera iniciativas como el programa Hipatía de Canarias o el CABE (Centro Asesor de Bibliotecas Escolares) de Zaragoza que ya son historia; también del Plan Provincial de Bibliotecas Escolares impulsado desde la Delegación Provincial de Educación y Ciencia de Málaga; los esfuerzos que lleva a cabo la comunidad de Navarra con un progresivo programa de dotación, formación, publicaciones de apoyo, etcétera; el programa de actividades complementarias y extraescolares puesto en marcha por el Gobierno Vasco, en el que se incluyen actuaciones de apoyo a las bibliotecas escolares. También se informa en este capítulo de las publicaciones periódicas que recogen planteamientos teóricos, experiencias con-

cretas, bibliografía, etcétera, y que, con diferentes grados de difusión, tratan de servir de apoyo a quienes se involucren en este asunto: *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA, CLLJ, Primeras Noticias, Peonza, Platero, Babar*, la desaparecida *¡Atiza!* y otras que van llegando a través de Internet publicadas en soporte digital: *Cuatrogatos, Imaginaria...* De todo ello y más nos habla José Antonio Camacho en este segundo capítulo del libro.

(III) *Situación de las bibliotecas escolares en España.* Ante la ausencia de un estudio global o general que analice convenientemente en qué punto nos encontramos, viendo cuál es la situación en conjunto, qué fortalezas tiene su implantación y presencia, con qué carencias asistimos a su funcionamiento, qué futuro se vislumbra, el autor da cuenta de los diferentes estudios realizados y publicados sobre el estado actual de las bibliotecas escolares en España. Para ello, se hace una amplia referencia al estudio realizado para ANABAD y FESABID (1997). Seguidamente, se comentan estudios de carácter autonómico realizados por las Consejerías de Educación y Ciencia de algunas autonomías o por personas a título particular: Canarias, Andalucía, Navarra, Extremadura, Aragón, Cantabria, Cataluña, Murcia, País Vasco, Asturias y Castilla-La Mancha ofrecen datos o conclusiones de dichos estudios que dan una idea de cómo está la situación. No obstante son trabajos realizados desde parámetros distintos y, probablemente, de difícil comparación, aunque presentan coincidencias en muchos puntos.

(IV) *Fundamentos de la biblioteca escolar.* En este capítulo se hace un repaso a los manifiestos de la UNESCO y de la IFLA, también a algunas obras de referencia que abordan toda la casuística de las bibliotecas escolares definidas como centros de información, documentación y recursos de la institución escolar; hacia qué usuarios van a ir destinados sus fondos, su organización y sus actuaciones; de qué manera deberían de estar contempladas en los proyectos educativos de los centros... La eterna discusión sobre si en un centro debe existir una biblioteca escolar central o bibliotecas de aula o departamental se salda con una propuesta de coexistencia de todas ellas, siempre según el centro

y las disponibilidades; por último, se analizan las circunstancias generadas con la llegada de los soportes digitales y el impacto de las TIC que incorpora novedades tanto en los documentos, como en la forma de trabajar los usuarios y en la formación del personal.

(V) *El personal de la biblioteca escolar.* Suele ser siempre uno de los puntos clave de toda la cuestión. Por un lado, porque en muchos casos quien ejerce de bibliotecaria o bibliotecario es un docente que, voluntariamente y con muy poca dedicación horaria lectiva, asume la tarea de registro, ordenación, apertura, dinamización, etcétera, de los fondos de la biblioteca escolar. Su ánimo y su autodidactismo (muy de alabar, por supuesto) suelen ser sus únicas armas. José A. Camacho hace un repaso a la actual situación del bibliotecario y recurre a algunos documentos y publicaciones para recordar algunas definiciones de su perfil, las funciones que debería de tener, de qué manera debería integrarse en el organigrama del centro y la conveniencia de que alrededor del bibliotecario hubiese un equipo de personas del centro que apoyasen y compartiesen algunas de esas funciones.


(VI) *Organización y gestión de la biblioteca escolar.* La gestión de una biblioteca escolar debe partir de una planificación especificada en un proyecto de trabajo. El autor ofrece una serie de cuadros que facilitan el análisis y la toma de decisiones. Hay preguntas que debemos responder desde el principio: ¿por qué estamos aquí?, ¿qué es para nosotros la biblioteca escolar?, ¿cuál es la situación de partida?, ¿a quién vamos a dar servicio?, ¿qué actuaciones concretas vamos a llevar a cabo?, ¿de qué manera vamos a evaluar el desarrollo del proyecto?... Encontramos reflexiones y sugerencias sobre cómo seleccionar, adquirir y mantener el fondo documental; sobre la gestión automatizada de la biblioteca escolar; sobre cómo organizar todos los recursos disponibles; sobre las condiciones más idóneas de las infraestructuras y los equipamientos que hagan de la biblioteca escolar un lugar luminoso, amplio, acogedor, bien señalizado, funcional... y sobre los servicios y productos bibliotecarios: lectura en sala, préstamo, copia de documentos, formación de usua-

rios, animación a la lectura, servicios de carácter cultural y productos elaborados por la misma biblioteca escolar (periódico o boletín, listas de novedades, selecciones bibliográficas, guías de lectura...). Cierran el capítulo los apartados dedicados a la evaluación y la red de bibliotecas y sus colaboradores.

(VII) La dinamización de la biblioteca escolar. Llegamos a este último capítulo y lo que desarrolla Camacho es una de las mayores preocupaciones: ya tenemos biblioteca escolar, pero ahora qué hacemos con ella. La base de la dinamización es poner en contacto a los potenciales usuarios con los contenidos y posibilidades que la biblioteca escolar ofrece. En ese sentido, se habla de actuaciones referidas a la organización de la biblioteca escolar; de actividades de formación de usuarios y de educación documental; de actividades para fomentar el hábito lector y de la celebración de actividades más amplias, efemérides relacionadas con el libro, etcétera, que sugieren actuaciones más globales en las que cabrían actuaciones diversas ya señaladas en otros apartados. A lo largo de las páginas de este capítulo, el autor nos habla de iniciativas ya probadas con buenos resultados en diferentes lugares y que es necesario tener en cuenta: presentaciones de libros; el libro del mes; la hora del cuento; exposiciones de libros y guías de lectura; visitas colectivas a la biblioteca; el librofórum; los encuentros con autores; el club de lectura... y unas cuantas más que están ahí explicadas con suficiente minuciosidad como para que cualquiera pueda animarse a llevarlas a la práctica.

El libro se completa con diez anexos, en los que se presentan algunos documentos de elaboración propia, de indudable interés. Muy interesante es una cronología sobre las bibliotecas que comienza en 1847, cuando se dictaron normas para la creación de bibliotecas populares, de las que se encargarían los maestros en las escuelas y que repasa algunos hechos que, a juicio del autor, tienen o han tenido destacada relevancia. Otros anexos recogen las Conclusiones del Encuentro Nacional de Bibliotecas Escolares; un cuestionario para el análisis inicial de una biblioteca escolar; una lista de las publicaciones periódicas relacionadas con la biblioteca escolar y con la LIJ; una relación de recursos en la red para el biblioteca-

rio escolar; el texto completo del Manifiesto de la Biblioteca Escolar (UNESCO/IFLA). Por último, se nos ofrece una amplia bibliografía que nos resulta familiar una vez leído el libro, puesto que muchos de los documentos reseñados han sido nombrados y citados en la obra.

El libro es una obra de consulta que referencia los pasos que se han ido dando en el largo proceso reivindicador de la implantación de la biblioteca escolar como un equipamiento permanente en los centros. En ese sentido era una obra necesaria, para ofrecer a los estudiosos y a los curiosos y a quien se quiera aproximar, un trabajo de investigación que reuniese todos los esfuerzos, o los intentos realizados por instituciones, asociaciones, colectivos diversos, personas individuales... con el objeto de poner en marcha y dinamizar la biblioteca escolar. Es también un libro, suficientemente rico en propuestas como para que sea útil a quienes quieren introducirse o profundizar en tareas bibliotecarias escolares. José Antonio Camacho es una de las personas más capacitadas de este país para escribir un libro de esas características; entre otras cosas porque está en ello desde hace muchos años, ha sido y es bibliotecario, es maestro y además un inteligente investigador. Reuniendo todas esas características (además de otras de índole personal más apreciadas aún) el resultado de su trabajo no podía defraudar, sino todo lo contrario. Es un libro honesto y necesario. Dice José Antonio en las dos primeras líneas de su presentación: "La palabra es el elemento que determina nuestra condición humana, el que nos diferencia del resto de especies animales". La palabra escrita se guarda en los libros, en los más diversos formatos y diseños, que a su vez se ofrecen a los usuarios desde las bibliotecas. Para poner las palabras escritas, reflexionadas, imaginativas, informativas, emotivas... al alcance de todas las personas, nada mejor que conseguir que haya bibliotecas escolares y bibliotecas públicas en abundancia y en condiciones. Este libro también nos abre los ojos para que nunca cesemos en esa reivindicación y para que, a la vez, gritemos como hace Blanca Calvo: ¡Viva la utopía! 

Mariano Coronas Cabrero

PUBLICIDAD

Alejandro Casona, educador

El Teatro del Pueblo y las Misiones Pedagógicas

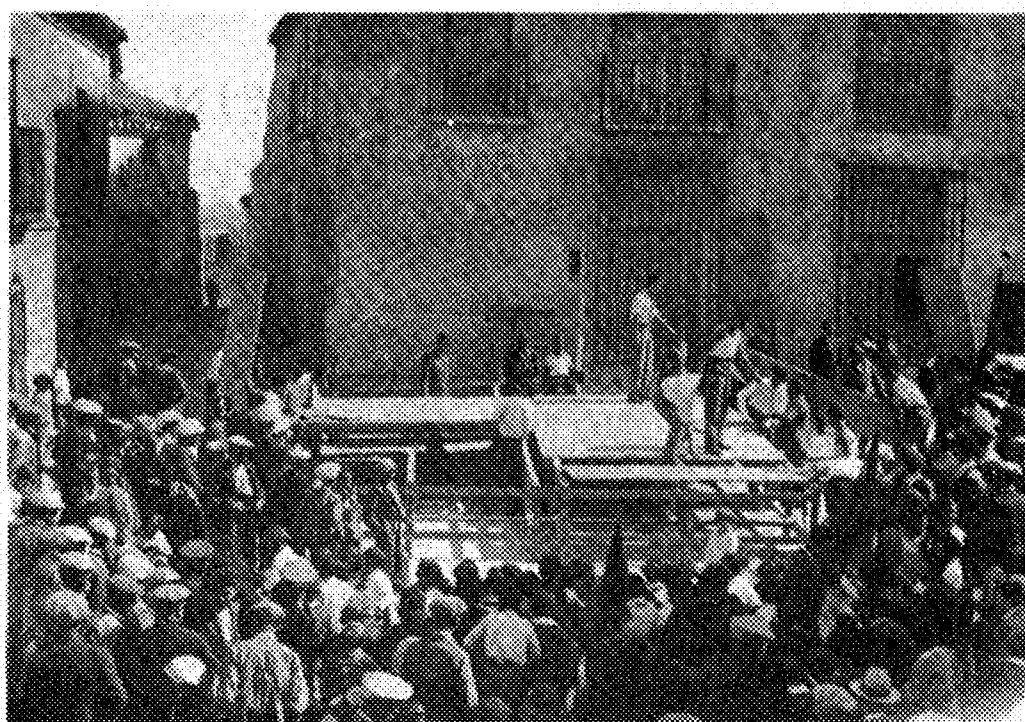
“La sirena varada y sus consanguíneas venideras harán perdurar el nombre de su autor gloriosamente. En cambio, su magnífica labor educadora, no menos gloriosa en esencia, dejará sin duda huella en el espíritu individual y en el público”.

Manuel B. Cossío

Al cumplirse el centenario del nacimiento de Alejandro Rodríguez Álvarez (para todos Alejandro Casona) tenemos la oportunidad, como siempre al cumplirse este tipo de efemérides, de acceder a numerosos estudios que analizan su vida y su obra. Diferentes universidades y foros culturales han organizado cursos o encuentros sobre su persona y numerosas capitales de España y América han programado el montaje de alguna de sus obras más significativas. Es precisamente sobre esta faceta de escritor teatral donde se centran la mayoría de los estudios y comentarios que dedican los medios de comunicación al dramaturgo asturiano. Pero Casona también fue un hombre preocupado por la pedagogía y la cultura popular, campo en el que realizó una intensa labor social y educativa.

Alejandro Casona (Besullo 1903-Madrid 1965) deja a los cinco años la *casona* solariega donde había nacido y se traslada con su familia a Villaviciosa; allí realiza sus estudios de Primaria y comienza el Bachillerato en Gijón. Sus padres, ambos maestros, son trasladados, primero a Palencia y luego a Murcia, donde Alejandro termina los estudios secundarios e ingresa en la Facultad de Filosofía y Letras para realizar el curso preparatorio. Durante los tres años de su estancia en esta ciudad se pone en contacto, por primera vez, con el mundo del teatro.

En 1922 se traslada a Madrid y estudia en la Escuela Superior de Magisterio, donde se licencia en 1926. Se hace inspector de Enseñanza Primaria, el más joven de los inspectores del país, y el Ministerio de Instrucción Pública lo destina a Lés, un pueblo del



Valle de Arán. Allí forma, con los niños del lugar, el grupo de teatro infantil "El Pájaro Pinto", funda una imprenta y organiza un periódico escolar (1).

En 1930 es nombrado inspector de Primera Enseñanza en Cangas de Narcea, concejo al que pertenece su pueblo natal, donde desarrolla una labor muy activa para mejorar la infraestructura escolar de la zona. Promueve la construcción de edificios para albergar nuevas escuelas y se preocupa por la formación pedagógica de los maestros con el fin de renovar las propuestas didácticas y aumentar la calidad en la educación de los escolares.

Esta manera de actuar, implicándose al máximo y de manera altruista, fue una constante a lo largo de su vida personal y profesional.

Alejandro Casona se interesa por la difusión de libros infantiles y escribe *Flor de Leyendas*, un glosario de textos que pretende, a través de adaptaciones de historias y cuentos clásicos de varias culturas, ser una herramienta básica para despertar en el lector infantil la afición a los libros. El inmediato éxito que obtuvo, en cuanto a lectores y difusión, convirtieron en pocos años esta obra en un libro imprescindible para la mayoría de las bibliotecas y escuelas de España y América (2).

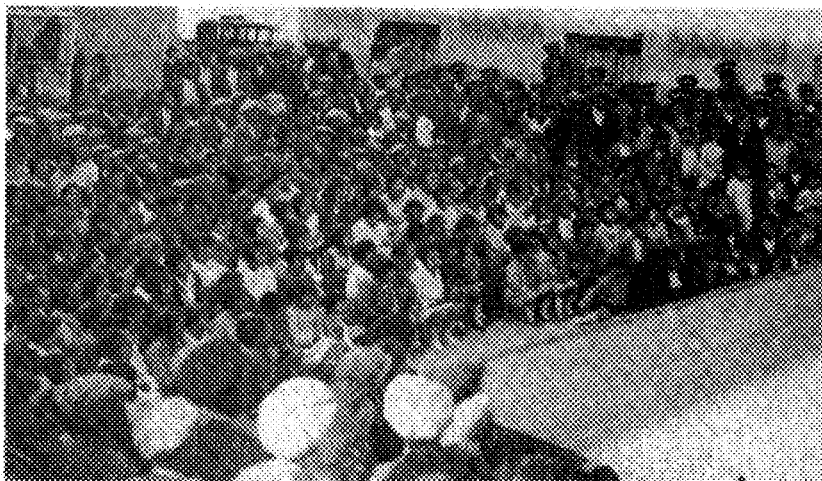
La vida profesional de Casona llega a su punto álgido en 1931 al ganar por oposición una plaza como inspector de Primera Enseñanza en Madrid. Este año, que marca el comienzo de una nueva época en su vida, también significó el advenimiento de la II República y el inicio de un periodo de resurgimiento cultural que se ha denominado la "edad de plata de la cultura española".

El motor principal de esta revolución cultural fue el Patronato de Misiones Pedagógicas, organismo creado en mayo de 1931 por un decreto de la Presidencia del Gobierno Provisional de la República. Los objetivos de esta nueva institución pedagógica quedan expresados con claridad en dicho decreto: "Se trata de llevar a las gentes, con preferencia a las que habitan en localidades rurales, el aliento del progreso y los medios para participar en él, en sus estímulos morales y en los ejemplos del avance universal, de modo que los pueblos todos de España, aún los más apartados, participen de las ventajas y goces nobles reservados hoy a los centros urbanos" (3).

El objeto de este estudio es divulgar el papel protagonista que tuvo Alejandro Casona dentro de ese ambicioso proyecto pedagógico-cultural desarrollado en España durante el periodo 1931-1936.

Casona misionero

Más de dos meses después de publicado el decreto, se designan las personas que van a dirigir el



Patronato de Misiones Pedagógicas (PMP). Como presidente se nombra al reconocido educador Manuel B. Cossío y, entre los vocales, figuran Antonio Machado, Oscar Esplá, María Luisa Navarro y Pedro Salinas; el cargo de secretario va a ser ejercido por el pedagogo asturiano Luis Álvarez Santullano.

El organismo, dependiente del Ministerio de Instrucción Pública, comienza a funcionar con un presupuesto de 300.000 pesetas y la capacidad de contratar "personas cualificadas en las varias direcciones de las Ciencias, las Artes y Sociales". Alejandro Rodríguez Álvarez "Casona", contratado para dirigir el llamado Teatro y Coro de Misiones, junto con el musicólogo asturiano Eduardo M. Torner, va a tener una participación muy activa en todo el proyecto.

En los años sucesivos dirige, siendo inspector de Primera Enseñanza de Madrid, más de una veintena de las misiones que se realizan por todo el país. Por otra parte, el Coro y Teatro del Pueblo actúa, bajo la dirección de Casona y Torner, en más de 300 localidades, pequeñas poblaciones diseminadas en comarcas remotas de la geografía española. Este contacto directo le permite conocer la precaria situación social, educativa y cultural en que vivían inmersos los habitantes de la España rural.

Son numerosos y detallados los informes sobre lo realizado durante las actuaciones de estas misiones educativas. El propio PMP edita dos memorias, publicadas en 1934 y 1935, con las reseñas que los educadores y estudiantes, responsables de cada misión, redactan de manera anónima y esquemática para dar cuenta de lo sucedido durante sus actividades. Es evidente que Alejandro Casona participó en la elaboración de aquellas que hacen referencia a las misiones en las que él había intervenido.

Misiones especiales

Entre todos los lugares que visitó Casona encabezando una de estas misiones haremos referencia, de manera específica, a dos de ellos: Besullo, en Asturias y San Martín de Castañeda, en la comarca de Sanabria, Zamora.

A Besullo, su aldea natal ubicada en pleno macizo occidental de la cordillera asturiana, llegan cuatro misiones entre 1932 y 1935. Casona participa en todas activamente, apoyado por Antonio J. Onieva –escritor y periodista que ejercía como inspector de Primera Enseñanza en Asturias– y los maestros de las escuelas de la comarca.

En uno de los informes publicados por el Patronato de Misiones se analiza la situación económica, social y cultural del lugar, destacando que, “a pesar de su aislamiento y su pobreza, tiene Besullo un nivel cultural medio bastante elevado y una educación social de hondo sentido liberal (...). Es curioso, y debe anotarse, que aquellos de sus habitantes que se han consagrado al estudio se han dedicado en su totalidad a la enseñanza, existiendo en este momento más de veinte maestros de Besullo en las escuelas nacionales, y otros en las Universidades de Norteamérica” (4).

La actuación de Misiones Pedagógicas dejó en esta zona una profunda huella que se materializó en la formación de una extensa biblioteca en la escuela de Posada, y seis bibliotecas escolares en otras tantas escuelas nacionales de la comarca. Además se donó un gramófono y una seleccionada colección de discos que quedó “al cuidado de los maestros jóvenes de la comarca, que continuarán con tales elementos la labor iniciada” (5).

La otra misión que vamos a comentar significó una novedad dentro del habitual modo de actuación pedagógica del Patronato. El denominado “Ensayo de Misión Pedagógico-Social”, fue efectuado en la comarca de Sanabria y abarcó los pueblos de San Martín de Castañeda, Ribadelago, Galende y Vigo, todos ellos en la provincia de Zamora. La misión se gestó ante la evidente necesidad que presentaban estos pueblos de un apoyo que tuviera un carácter más social que cultural.

Alejandro Casona, que meses antes había visitado la zona al frente del Teatro y Coro del Pueblo, fue el encargado de dirigir la nueva experiencia. Los resultados fueron divulgados por él mismo a través de dos detallados artículos que publicó la revista pedagógica *Escuelas de España*. En sus consideraciones finales, un Casona pedagogo con inquietudes sociales resume los resultados de la experiencia vivida: “El 15 de octubre emprendíamos el regreso a Madrid, cumplido íntegramente nuestro programa de propósitos, y

dejando, junto a la obra material iniciada, una huella moral mucho más honda y perdurable, que no podemos reducir a cifras ni inventario, pero de las que nos dieron plena seguridad las manos amigas, las palabras fervientes de gratitud, la emoción y el cariño que rodearon nuestra despedida.

“La obra de Misiones pedagógicas ha abierto con este ensayo un nuevo camino de acercamiento a los humildes. A un pueblo enfermo, triste y pobre, se han llevado gozos de cultura, medicamentos y material sanitario, prácticas de mejoramiento agrícola, ropero y comedor escolar. En su escuela –limpia y guarnecida ahora– comen alegremente 45 niños todos los días, subvencionando íntegramente los gastos el Patronato de Misiones. Una Delegación local, entusiasta y consciente, vigila la obra con tanta fortuna iniciada” (6).

La misión se llevó a cabo con la colaboración de varios estudiantes de medicina, arquitectura y agricultura (7), durante los días 4 al 15 de octubre de 1934. Curiosamente esos mismos días se producía una histórica revolución social en Asturias. Casona recoge en su informe la inquietud que les producen las noticias sobre la rebelión: “Nos llegan los primeros rumores de la convulsión revolucionaria que empieza a agitarse en España. Una honda preocupación unida al cansancio y a lo intempestivo de la hora, nos impide cenar” (8).

El teatro del pueblo

En 1941 Alejandro Casona publica en Buenos Aires, al comienzo de su exilio argentino, *Una misión pedagógico-social en Sanabria. Teatro estudiantil*. Se trata de un texto de 90 páginas, donde vuelve a relatar aquella experiencia y se centra en la labor específica que el Teatro del Pueblo desarrollaba dentro del proyecto de las Misiones Pedagógicas.

El propio Casona cuenta en este libro, y en una serie de entrevistas, cómo se produjo la idea de incorporar el teatro en las Misiones Pedagógicas: “Las Misiones Pedagógicas fueron una fundación del maestro Cossío (...). Una de sus creaciones fue el teatro popular. Había millares de aldeas en España que no conocían el teatro, porque no lo habían visto nunca. Don Manuel me decía: ‘¿Tú no dices que te sacudió el teatro la primera vez que lo viste?, ¿No me contaste que aquella noche en que viste la primera representación teatral no pudiste dormir?, a los campesinos debe producirles algo igual. Hay que hacerlo’. Y lo hicimos”. (9)

“Con las primeras actuaciones misionales, allá por el mes de diciembre de 1931, en el mensaje que dirigía a los pueblos el maestro Cossío, alma de la nueva educación española, se decía (...): ‘Nuestro afán sería

poder traeros pronto también un teatro'. Esta idea germinal maduró rápidamente, y seis meses después el Teatro del Pueblo hacía su primera salida" (10).

Los objetivos eran claros: "difundir el conocimiento y el gusto de una escena que tan maravillosamente concierta dignidad y sencillez, y encauzar por tal camino, con el ejemplo vivo, la afición de representar que raramente falta en el pueblo, he ahí la razón de ser del teatro de Misiones y su máximo alcance. (...) Difundir así por el agro español las más claras formas de la poesía dramática, romanesca y coral, que, más que revelar, iban devolviendo al pueblo como un tesoro perdido" (11).

Como ya se apuntó, el Teatro del Pueblo actuaba junto al Coro del Pueblo que dirigía Eduardo M. Torner. El objetivo de esta intervención conjunta de coro y teatro era difundir la poesía dramática, los romances y el teatro popular.

Obras y entremeses de Lope de Rueda, Juan de la Encina, Cervantes o Calderón, y un programa de canciones populares y romances intercalados entre ellas, fueron interpretadas en plazas públicas y corrales de numerosas aldeas y pueblos. Torner dirigía las interpretaciones del coro y Casona, ayudado por Rafael Marquina, se encargaba de la dirección de escena y adaptación de las obras seleccionadas. Al finalizar se repartían entre los asistentes los textos de los romances y las letras de las canciones, también se dejaban en las escuelas las partituras musicales (12).

Todo era posible gracias a la colaboración desinteresada de estudiantes universitarios. Ellos eran la base del proyecto, dedicaban su esfuerzo y su tiempo libre a una actividad que tan sólo les reportaba la satisfacción de realizar un trabajo altruista y solidario con los estratos sociales que no tenían acceso a la cultura.

"Nuestros muchachos hacían su trabajo un poco misioneramente, evangélicamente, artísticamente, sin ninguna pretensión ni ambición más. No había intención de tipo social, ni nada de prédica política. El teatro de las Misiones Pedagógicas, el Teatro del Pueblo, teatro y coro, lo formaban unos cincuenta muchachos y muchachas, estudiantes de las distintas universidades, facultades y escuelas. No cobraban nada, y además se llevaban la comida de casa" (13).

En la memoria de las misiones publicada en 1935 se informa que, hasta ese año, el Coro y Teatro del Pueblo había actuado en 179 localidades. Al comenzar la guerra civil Casona calculaba que el número de aldeas visitadas superaba las 300. La primera representación tuvo lugar en la plaza pública de Esquivias, provincia de Toledo, el 15 de mayo de 1932 y su última actuación fue en el Hospital de San- gre de Giner de los Ríos en los primeros meses de la Guerra Civil.



El propio Alejandro Casona nos relata cuáles eran las características esenciales en las que el Teatro del Pueblo cimentaba su actuación (inspiradas en la inolvidable "Carreta de Angulo el Malo", compañía de farándula que salpica de humor las páginas del *Quijote*): "El teatro de Misiones había de ser regocijado y elemental, ambulante, de fácil montaje, sobrio de decorados y ropajes. Y además educador, pero sin intención dogmatizante, con la didáctica simple de los buenos proverbios" (14).

El director del Teatro del Pueblo nos desvela la dinámica de actuación, basada en el conocimiento de las aficiones y los gustos populares, y enraizada en la cultura vernácula: "Partíamos entonces de una fórmula exterior que no podía fallar, en principio. Ésta consistía en algo tan elemental como sacar a escena hombres y mujeres disfrazados, entre los cuales empezaban a pasar cosas. La gente atendía por una simple curiosidad primaria. A parte de esto, había una cosa de tradición oral evidente en muchos de esos pueblos, que siempre eran de menos de mil habitantes, pequeñas aldeas" (15).

Por esa misma época había otra compañía teatral, "La Barraca", que también divulgaba el teatro por toda la geografía de la España republicana. Casona diferencia con claridad cuál era la labor que desarrollaban y el público al que iban dirigidas cada una de ellas.

"La Barraca' iba a poblaciones castellanas que tenían un teatro un poco decente, un poco sin cultivar, o de malos repertorios. Allí daban Lope bien presentado, modernamente hecho. Nosotros íbamos a llevar el teatro a los campesinos analfabetos que no sabían lo que el teatro era y que, por tanto, lo veían por primera vez. Por esa razón nuestro repertorio tenía que ser forzosamente más simple, piezas cortas con música y pequeñas danzas. Lo difícil era crear este repertorio, que no existía". (16)


El carácter altruista de las Misiones y de los misioneros voluntarios, la sencillez de todo el montaje y la simplicidad de los objetivos perseguidos es la fuerza que va a permitir que este tipo de acciones culturales y educativas se produzcan desde un organismo institucional de limitado presupuesto.

“El trabajo de las Misiones era enteramente gratuito. Casi todo el material, enseres, libros, trabajadores, etcétera, se ofrecían gratuitamente y se rendían jornadas máximas. Recorrimos los artistas –muchachos estudiantes– y yo, en días de fiestas, domingos y vacaciones, pueblos y aldeas próximos a la capital y a varias otras provincias. Era un teatro como el que pasa en la carreta del Quijote: sencillo, montado casi siempre en la plaza pública, con un escenario levantado con maderas toscas por los propios muchachos artistas. Los trajes eran muy sencillos, realizados con un gasto mínimo de unas pesetas, y el carácter general de este teatro era la belleza, predominantemente lírica, aliándose con las antiguas canciones populares corales y los romances tradicionales. El camión que nos conducía hacia su aparición en una aldea, tocábamos los heraldos como en pleno siglo inicial del teatro “en el Corral de Doña Elvira” y en pocos momentos estábamos ya en función, regalando a aquella pobre gente olvidada un poco de recreo y bienestar espiritual. Después obsequiábamos algunos volúmenes para fomentarles una biblioteca y hacíamos un poco de música folklórica del siglo a que se remontaba nuestra representación” (17).

A pesar de la controversia suscitada por su partida al exilio, hay documentos que constatan la presencia de Alejandro Casona en zona republicana hasta enero de 1937. Durante esos primeros meses de contienda, el Coro y Teatro del Pueblo cambiaron la España rural y deprimida por los teatros de ciudades asediadas y los hospitales donde se reponían los combatientes defensores del orden institucional (18).

Para finalizar este estudio sobre la faceta menos conocida del universal dramaturgo asturiano, el Casona educador y pedagogo, quiero reproducir unas palabras del escritor que rememoran y hacen balance de esa época. Una etapa en la que, con idealismo y dedicación, se consagró a la tarea de extender la cultura a todo un pueblo que, por su condición social, económica, profesional o geográfica, no tenía oportunidad de disfrutar de ella.

“Durante los cinco años en que tuve la fortuna de dirigir aquella muchachada estudiantil, más de trescientos pueblos, en aspa desde Sanabria a La Mancha y desde Aragón a Extremadura, con su centro en la paramera castellana, nos vieron llegar a sus ejidos, sus plazas o sus porches, levantar nuestros bártulos al aire libre y representar el sazonado repertorio ante el feliz asombro de la aldea. Si alguna obra bella pudo

enorgullecerme de haber hecho en mi vida, fue aquella; si algo serio he aprendido sobre pueblo y teatro, fue allí donde lo aprendí. Trescientas actuaciones al frente de un cuadro estudiantil y ante públicos de sabiduría, emoción y lenguaje primitivos son una tentadora experiencia” (19). 

Xabier F. Coronado

Notas

- (1) “Allí fundé, con los chicos de la escuela, el teatro infantil ‘El Pájaro Pinto’, realizado a base de repertorio primitivo, comedia de arte y escenificaciones de tradiciones en dialecto aranés. Tuvimos éxito. Se entrevistieron los más chicos y quedó prendida en la mente de los mayores una lección, una enseñanza, un aletazo a la imaginación”.
- (2) *Flor de Leyendas* obtuvo el Premio Nacional de Literatura en 1932.
- (3) El decreto consta de seis artículos y fue firmado, el 29 de mayo de 1931, por el presidente Niceto Alcalá-Zamora y el ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, Marcelino Domingo y Sanjuán. Se publica en la *Gaceta* el 30 de mayo.
- (4) *Memoria del Patronato de Misiones Pedagógicas, septiembre de 1931-diciembre de 1933*, Madrid 1934, p. 43.
- (5) *Idem*, p. 43.
- (6) Alejandro Rodríguez “Casona”. “Ensayo de Misión Pedagógico-Social en San Martín de Castañeda (Zamora)”. En *Escuelas de España*. n. 12 y 13, Madrid, diciembre de 1934 y enero de 1935.
- (7) Los nombres de los estudiantes que acompañaron a Alejandro Casona son: Carlos Rivera (Agricultura), Germán Somolinos (Medicina), y Luis Santamaria (Arquitectura). *Op. cit.* n. 2, p. 1.
- (8) *Idem*, p. 8.
- (9) Entrevista de Casona con Marino Gómez Santos, en la sección del *Diario Pueblo* “Pequeña historia de grandes personajes” con el título de “Alejandro Casona cuenta su vida”, el 15, 16 y 17 de agosto de 1962.
- (10) CASONA, Alejandro. “Una Misión Pedagógico Social en Sanabria. Teatro Estudiantil”. En *Cuadernos de Cultura Española*. Publicaciones del Patronato Hispano-Argentino de Cultura. Buenos Aires 1941, pp. 79-80.
- (11) *Idem*, pp. 84-85.
- (12) El programa de teatro incluía: *La carátula*, *El convidado* y *Las aceitunas*, de Lope de Rueda; *Los alcaldes de Daganzo* y *El juez de los divorcios*, de Cervantes; *El dragoncillo*, de Calderón; *Égloga del pastor Mingo*, de Juan de la Encina; *Entremés del mancebo que casó con mujer brava*, de El Conde Lucanor; *La fantasma del lugar*, de Ramón de la Cruz; *El médico a palos*, de Moliere, en versión de Moratin; y la dramatización del capítulo del Quijote, *Sancho Panza en la insula de Barataria*. El repertorio musical englobaba canciones del folklore regional: Canciones de baile (Zamora), Cantos de boda (Salamanca), Canción de caminante (León), Ronda (Segovia), Seguidilla (Extremadura), Fiesta de aldea (Asturias), Alalá (Galicia) y Ronda de gaita (Sanabria). *Los romances del conde Olinos y el conde Sol*; *Pastoral*, de Juan de la Encina; y *Cantiga de Aldara*, del Arcipreste de Hita, completaban el programa.
- (13) Entrevista de Casona con Marino Gómez Santos, *Opus cit.*
- (14) CASONA, Alejandro. *Opus cit.*, p. 80.
- (15) Entrevista de Casona con Marino Gómez Santos, *Opus cit.*
- (16) *Idem*.
- (17) Entrevista de Casona a L. de la Torriente del diario *Excelsior* de México, el 2 de junio de 1937.
- (18) FERNÁNDEZ INSUELA, Antonio. “A propósito de Alejandro Casona y la guerra civil”. En *Boletín del R.I.D.E.A.* Oviedo, nº 145 enero-junio 1995.
- (19) Palabras citadas por Federico C. Sainz de Robles en su Prólogo a las *Obras Completas* de Alejandro Casona. Madrid: Aguilar, 1963.

PUBLICIDAD

Segunda parte de las XIII Jornadas de la Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Complutense de Madrid

“Derecho a la Información y Propiedad Intelectual en las Unidades de Información”

Madrid, 30 de marzo de 2004

Como os informamos en el número anterior de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA las Jornadas de la Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Complutense de Madrid tuvieron que suspenderse a la mitad de su programa por los atentados del 11-M. Aunque lo que dieron de sí antes de aplazarlas os lo contamos en una crónica en ese número, ahora os resumimos lo que se coció en la continuación de las mismas durante el día 31 de marzo en la Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación.

Desarrollo de las Jornadas

Mesa 2. Estudiantes / Profesionales. Reflexiones sobre la nueva legislación en materia de propiedad intelectual

Era importante conocer el punto de vista que sobre el asunto de la posible aplicación del cobro de un canon por el préstamo que se realiza en los centros bibliotecarios tenían distintos profesionales y estudiantes... Participaron en la mesa, coordinada por Pedro Carrillo Rubio –bibliotecario de la biblioteca de la EUBD y alumno de la misma escuela antes de sacar las oposiciones–, Susana Adán de la Biblioteca Pública de Mejorada del Campo (Madrid), Eusebio

Gómez de la Biblioteca Municipal de San Fernando de Henares (Madrid) y estudiante actual de Biblioteconomía y Documentación, María Mas de los Servicios Centrales de la Biblioteca de la UCM (Madrid) e Inmaculada Gil, Bibliotecaria de la Comisión Europea en Bruselas (actualmente en excedencia porque está perfeccionando su formación).

Todos ellos se mostraron en contra del canon.

Eusebio Gómez dijo estar de acuerdo con los compañeros y compañeras de profesión que indican que la labor de las bibliotecas ya es un pago más que suficiente por el derecho a prestar una obra y que además el pago por préstamo incidiría negativamente en la situación de la mayoría de las bibliotecas españolas. Por otro lado, cree que los bibliotecarios no están sabiendo trasladar este problema a los usuarios, que son los que pagarían finalmente, aunque sea en forma de impuesto indirecto, y podrían entender este problema como un enfrentamiento sin más entre CEDRO y algunos autores y los bibliotecarios, ni siquiera la Administración.

Susana Adán leyó las conclusiones que alcanzaron los grupos de trabajo reunidos durante el 20 y 21 de febrero en las Jornadas contra el Préstamo de Pago en Bibliotecas Públicas de Guadalajara (véase nº 140 de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA) y constató como algunas

de las iniciativas acordadas ya se están llevando a cabo. Terminó reflexionando sobre si no es suficiente como pago de derechos de autor el que ya hacen las bibliotecas al comprar los libros, además de todas esas acciones realizadas para que el material esté a disposición del público y las de animación a la lectura que se pagan con fondos públicos para el disfrute ciudadano. Enfadada pidió expresamente: “señores, deben dejarnos en paz pues tenemos cosas más importantes que hacer para ponernos algún día a la par de los países de gran tradición bibliotecaria a los que ya les cobran el préstamo”.

Inmaculada Gil comparó la perspectiva mercantil del libro que manejan los editores y libreros con la perspectiva socializadora que se le da al mismo en las bibliotecas. Además aportó una idea que no habíamos tenido en cuenta hasta ahora: las campañas de las distintas administraciones que se están haciendo para el fomento de la lectura se articulan en carteles con párrafos de obras que animan a introducirse de lleno en el título en cuestión y que se cuelgan en medios de transportes públicos. Exponiendo esta premisa y teniendo en cuenta que los beneficiarios últimos de esta iniciativa son los autores y editores, Inmaculada sugirió que podían ser éstos los que liquidasen cuentas con los ciudadanos que les ceden sus transportes para publicitarse.

María Mas, desde su puesto en una biblioteca universitaria, cree que las editoriales ya están bien pagadas con lo que se gastan anualmente las universidades en adquisiciones. Además confirmó que en REBIUN ya se están empezando a tomar alternativas tales como preferir las publicaciones periódicas electrónicas –con menos problemas de derechos– a las impresas.

El coordinador de la mesa, Pedro Carrillo cerró sesión al leer algunas partes del *Manifiesto de la UNESCO en favor de las Bibliotecas Públicas* en las que subyace el acceso libre a la cultura y al conocimiento, sin trabas, que ha de tener la ciudadanía.

Mesa 3. Derechos de autores / Derechos de usuarios

Esta última mesa compuesta por Victoriano Colodrón, Director Técnico de CEDRO, Lidio Nieto, Director de la Editorial Arco/Libros, Lolo Rico, escritora y creadora de *La bola de cristal* y Luis Fernando Ramos, profesor de la EUBD de la Complutense, despertó más expectación que las anteriores debido sin duda a la presencia de un miembro de la entidad de gestión de derechos.

El primero en intervenir fue el coordinador. Ramos se declaró en principio a favor del establecimiento del canon siempre y cuando se saqué de los fondos públicos y ese dinero sirva para potenciar la creatividad de los autores.

Colodrón inició su participación criticando el uso de la palabra “frente” en el título de la Mesa 1: *Archivos, Bibliotecas y Centros de Documentación frente a los Derechos de autor* (ver crónica en el número anterior de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA). No cree que haya dos barcos en este debate y por eso además aclaró que él es miembro del Cuerpo Facultativo de Bibliotecas desde hace muchos años. Recurrió, para luego desarrollar su tesis, a los objetivos con los que Milagros del Corral, bibliotecaria española que está actualmente en la UNESCO como Subdirectora adjunta de Cultura, define los derechos de autor: proteger y fomentar la creación, así como regular las relaciones entre los distintos agentes de la cadena de producción y edición de los bienes culturales. En base a eso dijo “los autores y los editores reconocen la deuda que tienen con las bibliotecas, por otra parte el Derecho de Autor favorece la creación y que la oferta bibliotecaria sea más rica en número y en puntos de vista”. Añadió “las bibliotecas son sitios privilegiados que están trabajando con los frutos de la creación del autor y del esfuerzo económico de la editorial”. Por lo menos nos tranquilizó algo oírle decir que todavía no se está articulando de dónde saldrá el pago del canon y que entendía la preocupación de los bibliotecarios al pensar éstos que saldrá de los presupuestos de adquisiciones. Acabó diciendo que la batalla bibliotecaria no debería ir en negarle a autores y editores sus derechos, sino en luchar porque los presupuestos bibliotecarios no sufran congelaciones; “la Administración Pública gasta muchísimo dinero en otras cosas como para no exigirle más en este caso”. La tan traída comparación con otros países europeos que ya han articulado el cobro del préstamo en su sistemas bibliotecarios y la necesidad que tiene España de ponerse al mismo nivel fue otro de los argumentos esgrimidos por el Director Técnico de CEDRO a lo largo de su charla.

Lidio Nieto representaba al mundo editorial. Él expresó su duda de que el Derecho de Autor sea un derecho como cualquier otro y además se preguntaba cómo hacer compatible ese derecho con el derecho a la cultura, la educación y la información. En todo momento su charla se centraba en ¿quién paga? y ¿a quién se paga?. El asunto no es nada fácil de resolver pero aclaró “que el editor debería también participar en esa recaudación de lo que genera una obra porque ha editado un texto y no ha sido un sátrapa”.

Lo mejor estaba por llegar. Lolo Rico cerró la mesa redonda con una intervención preciosa. Rotundamente dijo “yo quiero que mis libros se presten en las bibliotecas porque las bibliotecas deben ser lo primero”. Dijo sentir que vivimos en una sociedad en la que la cultura no importa nada, sólo el consumo.

“En esta terrible sociedad, los libros son caros por la distribución y los impuestos... y con este panorama debemos pedir que los libros sigan en la biblioteca y si sobra algo de los presupuestos que se invierta en comprar más libros y no en pagar un canon....Si sobra mucho pero mucho, mucho más, pues ya veremos”. Insistió en lo horrible que le parecía que se estuviera debatiendo este asunto ya que le parecía más interesante poner énfasis en el motivo por el que se lee tan poco, en cómo administrar los recursos limitados para que la gente lea más, etc. Otra vez contundente dijo “Walter Benjamín no iría contra utilizar distintos soportes, sobre difundir de un modo u otro...pero si lucharía contra este canon antibibliotecario”.


Debate

Fue intenso. De hecho empezó con la puesta en común de una duda que muchos de los presentes teníamos. Eusebio Gómez no entendía porqué Victoriano Colodrón tenía que empezar advirtiéndonos de que es bibliotecario “¿quizá por lo injustificada de su postura desde ese punto de vista bibliotecario?”. No obtuvo una respuesta clara.

Otras cuestiones tampoco obtuvieron una contestación aclaratoria. En el aire quedó la duda de si los autores que han firmado el manifiesto en contra del

canon y que están a su vez inscritos en CEDRO pueden pedir a la entidad que no cobre en su nombre derechos sobre el préstamo público de sus obras en las bibliotecas. Colodrón callaba y Nieto hablaba por esos autores...El tiempo se agotó y muchas otras cosas quedaron en el tintero.

Clausuró estas accidentadas Jornadas Alfonso López Yepes, Director del Departamento de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Complutense de Madrid.

Tanto en estas jornadas como en las de Guadalajara el mundo bibliotecario se dio cuenta de qué el horizonte a este respecto se ve un poco negro porque grandes intereses económicos están en juego. En cualquier caso como dice el personaje principal de *Crónica del Alba* de Ramón J. Sender, José Garcés: “Es bueno en todo caso estar en el lado de los que merecen vencer. Merecer la victoria puede ser tan bueno como tenerla y aún mejor: nos permite encarnarnos con el destino y pedirle cuentas”. Quizá otros no puedan hacer lo mismo... 

Marta Martínez Valencia

PUBLICIDAD

La movilización

"Actualmente existen muchos partidarios de unos derechos eficaces sobre la propiedad intelectual. Las empresas de medios de comunicación y sus asociaciones profesionales consideran incluso el aumento de las facultades de los titulares de los derechos de autor como la mejor manera de elevar al máximo sus ingresos potenciales. No obstante, resulta algo más difícil encontrar defensores igualmente destacados del otro elemento del equilibrio del derecho de autor, a saber, la necesidad de que el público tenga un acceso razonablemente legítimo a los materiales protegidos por el derecho de autor. Esto se puede atribuir en cierta medida a que muchos partidarios de unas facultades más sólidas de los titulares del derecho de autor tienen un interés financiero en ese resultado. El interés público más amplio por el acceso a esta información es más difuso y por lo general no se basa en un interés económico directo, por lo que es menos probable que atraiga a defensores profesionales. Sin embargo, el sector de las bibliotecas está orgulloso de considerarse como un custodio del interés público a este respecto."

IFLA: *Límites y excepciones al derecho de autor y derechos afines en el entorno digital*



Agradecimientos

Las siguientes páginas se han realizado gracias a la colaboración de Eva Ortiz (BPM de Azuqueca de Henares), Kote Guevara (Hondarribiko Liburutegia), Cristina Ameijeiras (Sistema Municipal de Bibliotecas Públicas A Coruña), Pilar Bes (BPM de Zaragoza), Loreto Picatoste (BPM Madrid), Antonio Gómez (BPE Huelva), Juan Manuel (BPM Valdepeñas), Víctor Macías (BU de Las Palmas de Gran Canaria), Begoña Aguilera (Col.legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya), Susana Feito (Biblioteca de la E.T.S. de Arquitectura de Madrid), Jesús Mateos (BPM de Plasencia), Carme Renedo (Servei Regional de Suport a la Lectura Pública de Girona), Teresa García Panadès (BPE Girona), Mercedes Cámara (BU de Córdoba), Carolina Sevilla (BP Valenciana), Rus Moreno (BPM de Maracena), Concha González (BPE de Zamora), Ángel Aguilar (BU de Albacete), Javier Leiva (Encargado de la Bitácora profesional Catorze.com), Begoña Marlasca (BPE Cuenca) y Blanca Calvo (BPE de Guadalajara).

También damos las gracias a todos los otros compañeros/as que nos han mandado fotos e informaciones que no han llegado a tiempo para introducirse en el presente reportaje.

Los autores

El estandarte que se enarbola para que se establezca un canon por los préstamos que realizan las bibliotecas, es el derecho de autor. La asociación CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos), que exige que se aplique tal canon sin las excepciones que la propia Directiva europea recoge, porta el estandarte. Pero si algo ha quedado claro estos meses es que la inmensa mayoría de los autores que públicamente se han manifestado demandan esa excepcionalidad.

Rosa Regàs tiene una larga trayectoria como editora y, más reciente, de autora; a primeros de mayo ha sido nombrada directora de la Biblioteca Nacional de España. Pagándose de su bolsillo el desplazamiento acudió a participar en las *Jornadas contra el préstamo de pago en bibliotecas* celebradas en Guadalajara los pasados 20 y 21 de febrero. Allí, entre otras cosas, dijo: "En cuanto a los autores, la inmensa mayoría está contra el pago por préstamo porque considera que, habiendo ya cobrado el derecho de autor correspondiente al libro que está en la biblioteca en el momento que se produjo la compra, el trabajo de promoción y difusión de sus libros que hacen

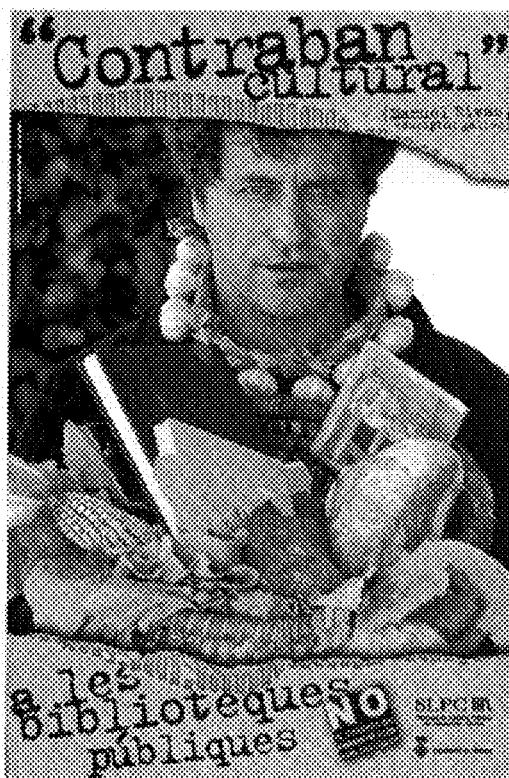
las bibliotecas cubre con creces cualquier derecho de autor añadido que se quiera imponer. Pretender, además, cobrar un derecho por cada lectura es un abuso que nos confirma que el único aspecto de la cultura que parece interesar es el económico".

Rosa Regàs participó el pasado 13 de abril en el programa *La Ventana* de la Cadena Ser donde, con su habitual ardor, defendió la causa de las bibliotecas, esto es, la exención del canon por los préstamos que realizan. No está de más recordar que un libro de Rosa Regàs, *La canción de Dorotea*, fue el segundo más prestado en 2002 (tras *Soldados de Salamina* de Javier Cercás) en la Red de Bibliotecas Públicas de Barcelona.

Lolo Rico fue la directora de uno de los programas míticos de la televisión española, *La Bola de Cristal*, y es autora, entre otros, de obras como *Si tu hijo te pide un libro*, *El buen telespectador* o el reciente *Cartas de una madre de izquierdas a una hija de derechas*. A fines de marzo participó en la mesa redonda *Derechos de autor/Derechos de usuarios*, junto a Victoriano Colodrón (CEDRO) y el editor Lidio Nieto, dentro de las XIII Jornadas de la Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad Complutense de Madrid (véase crónica en este mismo número). Lolo Rico lo dijo claro: "Yo quiero que mis libros se presten en las bibliotecas porque las bibliotecas deben ser lo primero".

Carme Riera es catedrática de Literatura Española en la Universidad Autónoma de Barcelona y escritora (Premio Nacional de Narrativa en 1995). De sus numerosas obras citamos el ensayo *La escuela de Barcelona* (Premio Anagrama) y la novela *La meitat de l'ànima* (Premio Sant Jordi 2003). Al dar su adhesión al *Manifiesto de autores en defensa del préstamo en biblioteca* hizo llegar el siguiente mensaje: "Hasta que la Administración no ofrezca presupuestos europeos no puede establecerse el canon".

El 23 de abril *Abc* publicaba el reportaje *El canon de la discordia*. El reportero Bellot solicitaba al escritor extremeño **Luis Landero** su opinión sobre la postura adversa de los autores a una medida de la que parecerían ser los únicos beneficiados. Landero respondió: "Nos interesa mucho más que nos lean que la cantidad que podamos percibir por esto", y, refiriéndose a las bibliotecas, añadió que "el canon no debe caer sobre los más débiles". También era consultado **Gustavo Martín Garzo**, que alertaba sobre "la situa-



Cartel del Servei Regional de Suport a la Lectura Pública de Girona en el que aparece Manuel Rivas. Este escritor está en contra del préstamo de pago y presta su imagen como señal de apoyo a la causa

ción precaria de las bibliotecas”, lugar de “encuentro íntimo” de los libros con los lectores y, dada la situación actual de las librerías, donde los libros (se estima que sólo el 10% de la producción editorial llega a las librerías) circulan a velocidad olímpica, las bibliotecas son “los únicos lugares donde los libros encuentran un refugio para sobrevivir”. En el reportaje el autor vallisoletano destacaba que las bibliotecas son “absolutamente esenciales para el fomento de la lectura” y, si tuvieran que destinar una parte de sus presupuestos a sufragar el canon, la situación de estas instituciones “pasaría de ser alarmante a ser crítica”. **Andrés Sorel**, de CEDRO, uno de los padrinos de esta siniestra historia del canon, balbuceaba en el reportaje que a los escritores “se nos contrata una obra exclusivamente para su venta”. También desde CEDRO, añadían: “Lo que no parece lógico es pedir a los autores que, agradecidos y satisfechos por los servicios públicos que se proporcionan gracias a sus obras, renuncien a las remuneraciones que les corresponden por los usos que de ellas se hagan”. Los de CEDRO no tienen tiempo para leer las declaraciones de Landero o Martín Garzo o las de decenas de autores que se han manifestado sobre el tema del canon en la biblioteca, ni de leer el *Manifiesto de autores en defensa del préstamo en bibliotecas* al que, a primeros de mayo, se habían adherido más de 350.

Los de CEDRO se pasan el tiempo recaudando (12'27 millones de euros en 2002, dos mil millones de pesetas de las de entonces, nada mal para una asociación fundada en 1989). Siguen a su fundador, actual Vicepresidente 1º y también padrino de esta historia, el abogado **Juan Mollá**, que a fines del pasado año escribía en el boletín de su asociación: “La nueva Ley francesa, que acaba de entrar en vigor en agosto de 2003, establece un sistema mixto: el Estado aporta las cantidades totales calculadas como remuneración por el préstamo (este año, 22 millones de euros) que se reparten por igual entre editores y autores, a través de una entidad de gestión. En España, esta función podría desempeñarla CEDRO”. A repartirse el pastel.

Las administraciones

L'Associació Col·legial d'Escriptors de Catalunya (forma parte de la Junta Directiva de CEDRO), dado el color de la nueva administración catalana, sacaba el capote rosado al pascillo y decía: “el pago de derechos de autor por préstamo bibliotecario es una conquista del socialismo escandinavo, centroeuropeo y británico que nunca fue considerado un ataque contra la cultura”. Lo que les faltó decir es que ese socialismo escandinavo, centroeuropeo y británico había desarrollado unos sistemas bibliotecarios



Compañeras de las Bibliotecas Públicas de A Coruña en el Día del Libro, vestidas de riguroso luto y con una banda morada en el brazo por la “muerte” del préstamo gratuito

para sus sociedades que los socialismos o derechismos catalanes, españoles e italianos nunca consiguieron para las suyas. Ahí está el detalle.

El concejal de Cultura del Ayuntamiento de **San Sebastián**, el socialista Ramón Etxezarreta, al presentar los actos del Día del Libro señalaba que en la carpa destinada a tales actividades se podía encontrar un manifiesto contra el cobro de un canon por el préstamo de libros en las bibliotecas, y añadió: “El no pagar no perjudica a nadie. El aumento del índice de lectores hay que impulsarlo sin poner ningún límite y las instituciones deben apoyarlo. Aunque este canon todavía no se ha puesto en marcha, sí hay sectores ideológicos que exigen la autofinanciación de la cultura”.

En **Palma de Mallorca** el grupo municipal del PSOE planteó la propuesta de que el Ayuntamiento pidiera al Gobierno central que recurra la normativa europea de cobrar un canon que grave el préstamo de libros en bibliotecas. Fue aprobada unánimemente por todos los grupos políticos.

En **Granada** la Delegación provincial de Educación de la Junta de Andalucía repartió el 23 de abril 2.000 libros a estudiantes de secundaria (15.000 en toda Andalucía) como protesta por el canon europeo al préstamo en bibliotecas. En declaraciones a Europa Press, el delegado en funciones del Gobierno andaluz en esta provincia, Mariano Gutiérrez Terrón, indicó que la Junta “es totalmente contraria a la idea del préstamo de pago”. En este sentido señaló que la administración autonómica “está dispuesta a impedir que este disparate se lleve a cabo”, señalando que “las bibliotecas ya pagan derechos de autor cuando compran un libro”. Sin salirnos del lugar, hay que señalar que el equipo de Gobierno del Ayuntamiento de Granada organizó la lectura de un manifiesto en contra de esta medida en todas las bibliotecas,

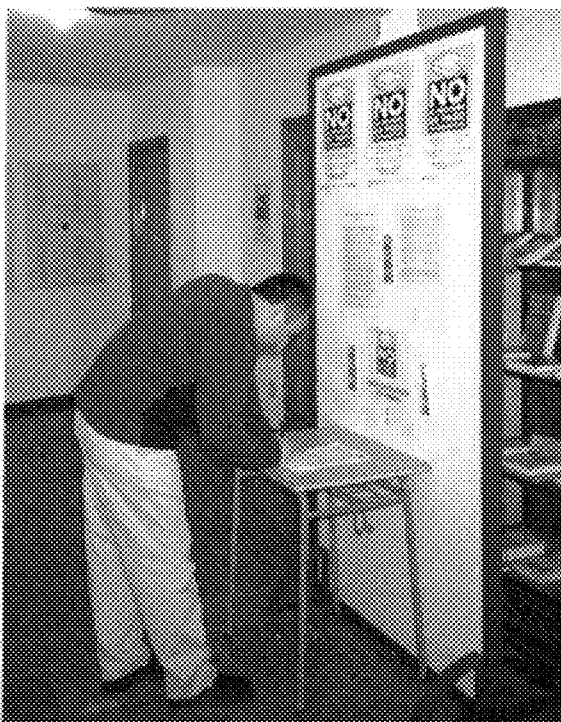


Los compañeros de la biblioteca de la Universidad de Albacete frente a un cartel a favor del préstamo gratuito

donde se colocaron crespones negros. De hecho, fue una de las primeras administraciones que se pronunció oficialmente contra tal medida.

El 22 de abril, el Defensor del Menor de la Comunidad de **Madrid**, organismo presente sólo en esta comunidad, recibió a una delegación de bibliotecarios, mostrándose sumamente interesado en la trascendencia que para el desarrollo de bibliotecas infantiles y escolares podría tener la imposición del canon por préstamos. Próximamente, junto al Defensor del Pueblo, recibirán una delegación que les entregará las firmas recogidas por toda la geografía.

La Dirección General de Cultura del Gobierno de **Canarias** comunicó al ministerio español su opinión



La recogida de firmas en la Bi'M de Maracena (Granada) en la que se hizo una exposición sobre el tema

contraria ante la medida del canon por préstamo en bibliotecas. También el concejal de Cultura de Santa Cruz de Tenerife, Bruno Piqué, se pronunció ante tal medida señalando que "pondría freno al fomento de la lectura".

Con motivo del descubrimiento de una placa conmemorativa de Fernando Lázaro Carreter en la biblioteca que lleva su nombre en el Centro Cívico del distrito municipal de Torrero, en **Zaragoza**, el teniente de Alcalde de Educación del Ayuntamiento de Zaragoza, Miguel Ángel Gargallo, invitó a los asistentes al acto a firmar el manifiesto del Patronato Municipal de Educación y Bibliotecas a favor del préstamo gratuito de libros, con el propósito de que "los libros sean libres", puntualizó.

Los grupos municipales del PSOE e Izquierda Unida (que forman Gobierno) en **Mieres** presentaron el 28 de abril una moción de apoyo al préstamo gratuito de libros en las bibliotecas.

Assumpta Bailac, directora general de Promoció i Cooperació Cultural de la Generalitat de **Catalunya**, declaraba a *La Vanguardia*: "Nuestros esfuerzos económicos deberían encaminarse a la mejora de las bibliotecas públicas y escolares. El canon es un lujo que ahora no nos podemos permitir. Obviamente, nadie afirma que no deban pagarse los derechos de autor, pero ahora esa medida iría en detrimento del servicio público. Una buena salida sería que, conjuntamente con los propios autores, consiguiéramos una moratoria. Si a Francia y Alemania se les permiten moratorias en cuanto al pacto de estabilidad, ¿por qué no se va a poder conseguir en este tema cultural, que supone una cantidad económica muy inferior? Sólo el 20% de la población catalana es usuaria regular de una biblioteca pública y en el resto de España la cifra es todavía inferior. Para hacernos una idea, en Finlandia es el 80% de la población o en Gran Bretaña el 65%. Antes de pagar el canon, debemos subir nuestros índices de lectura". Ahí está el detalle.

El 13 de mayo un despacho de la agencia Europa Press anunciaba que el presidente de la Xunta de **Galicia**, "Perenne" Fraga Iribarne, en la inauguración del V Congreso de Editores en Santiago de Compostela, apuntó que está sobre la mesa el asunto de la remuneración por préstamo público y puntualizó que, aunque no tiene competencias, el Gobierno gallego "se opone a cualquier tipo de cobro".

Un pájaro en la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas nos canta que el nuevo director general, Rogelio Blanco, está perfectamente al corriente de las actividades bibliotecarias en contra del canon por préstamos y que las ve con cercanía. También nos informa que una bandada de buitres y demás zopilotes anda merodeando su despacho (¿conseguirán estas presiones cambiar su criterio?).

NO AL PÉSTAMO DE PAGO EN BIBLIOTECAS

HORARIO
Lunes a Jueves 9 a 8
Viernes 9 a 8
Sábados 10 a 9

SERVICIOS

- Préstamo de novelas
- Lectura en sala
- Acceso a Internet
- Bases
- Servicio de referencia
- Servicio de información
- Servicio de libros
- Exposición de libros
- Atención al lector
- Préstamo de libros
- Actividades de animación cultural

¿CONOCE TU BIBLIOTECA?

BIBLIOTECA PÚBLICA DE MARACENA
C/ San Juan, 11 - 18011 Maracena (Granada)

CAMPAÑA DE RECAUDACIÓN DE FIRMAS EN CONTRA DEL PÉSTAMO DE PAGO EN BIBLIOTECAS

En cualquier Europa ha abierto sus páginas a la cultura y a la cultura por un lado, por otro, por los préstamos gratuitos de libros, se ha ido perdiendo.

En el año 1992, una ley que otorga el derecho de préstamo de libros en las bibliotecas públicas, se promulga en España. Desde entonces, el préstamo de libros en las bibliotecas públicas ha sido un derecho reconocido por la ley.

El préstamo de libros en las bibliotecas públicas es un derecho reconocido por la ley. Este derecho ha sido reconocido por la ley en España y en otros países de Europa.

Con esta campaña de recaudación de firmas, queremos hacer llegar a los responsables políticos y a los responsables de las bibliotecas públicas, el mensaje de que el préstamo de libros en las bibliotecas públicas es un derecho reconocido por la ley.

Para ello, necesitamos que cada uno de nosotros firme un documento en el que se manifiesta su oposición al préstamo de pago en las bibliotecas públicas.

Este documento será enviado a los responsables políticos y a los responsables de las bibliotecas públicas, para que tomen las medidas necesarias para garantizar el préstamo de libros en las bibliotecas públicas.

Para firmar este documento, basta con ir a la biblioteca pública de Maracena y firmar el documento que se encuentra en la recepción.

¡Firmamos por el préstamo de libros en las bibliotecas públicas!

SEMANA DEL LIBRO 2004

DEL 19 AL 25 DE ABRIL
BIBLIOTECA PÚBLICA DE MARACENA

LUNES 19
17:00 "LUNO CENTROF" Sesión de narración de cuentos para niños de 4 a 8 años.

MARTES 20
10:00 "LECTURA ULTRABIA" Manuel Vázquez Montenegro. Centro Andaluz de los Libros.

MIRCOLES 21
17:00 "HOSPITAL DE DROS" Apuntarse en la biblioteca. Sesión de teatro para niños de 8 a 12 años.
20:00 "LEATRO" "La zapatera prodigiosa" C.I.A. Sesión para un curso de "El Día Provincial de Granada. Coordinador: Gregorio Morales."

JUEVES 22
20:00 "AMIGO ULTRABIA" "Virus y nosotros" Eduard Sureda. Coordinador: Gregorio Morales.

VIERNES 23
10:00 "HOSPITAL EN CONTRA DEL PÉSTAMO DE PAGO" 20:00 "MAGNETISMO" 20:00 "AL PÉSTAMO DE PAGO EN LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS"

SÁBADO 24
19:30 "CONFERENCIA" Conferencia de prensa. Granada 1800.
20:00 "LECTURA ULTRABIA" "El mundo de los cuentos"

DOMINGO 25
10:00 "LECTURA ULTRABIA" "El mundo de los cuentos" Sesión de un libro a cada uno de los participantes.

Todos los actos tendrán lugar en la Casa de la Cultura.

NO AL PÉSTAMO DE PAGO EN BIBLIOTECAS

La cultura es un bien que debe ser accesible a todos. El préstamo de libros en las bibliotecas públicas es un derecho reconocido por la ley. Este derecho ha sido reconocido por la ley en España y en otros países de Europa.

Con esta campaña de recaudación de firmas, queremos hacer llegar a los responsables políticos y a los responsables de las bibliotecas públicas, el mensaje de que el préstamo de libros en las bibliotecas públicas es un derecho reconocido por la ley.

Para ello, necesitamos que cada uno de nosotros firme un documento en el que se manifiesta su oposición al préstamo de pago en las bibliotecas públicas.

Este documento será enviado a los responsables políticos y a los responsables de las bibliotecas públicas, para que tomen las medidas necesarias para garantizar el préstamo de libros en las bibliotecas públicas.

Para firmar este documento, basta con ir a la biblioteca pública de Maracena y firmar el documento que se encuentra en la recepción.

¡Firmamos por el préstamo de libros en las bibliotecas públicas!

NO AL PÉSTAMO DE PAGO EN BIBLIOTECAS

La cultura es un bien que debe ser accesible a todos. El préstamo de libros en las bibliotecas públicas es un derecho reconocido por la ley. Este derecho ha sido reconocido por la ley en España y en otros países de Europa.

Con esta campaña de recaudación de firmas, queremos hacer llegar a los responsables políticos y a los responsables de las bibliotecas públicas, el mensaje de que el préstamo de libros en las bibliotecas públicas es un derecho reconocido por la ley.

Para ello, necesitamos que cada uno de nosotros firme un documento en el que se manifiesta su oposición al préstamo de pago en las bibliotecas públicas.

Este documento será enviado a los responsables políticos y a los responsables de las bibliotecas públicas, para que tomen las medidas necesarias para garantizar el préstamo de libros en las bibliotecas públicas.

Para firmar este documento, basta con ir a la biblioteca pública de Maracena y firmar el documento que se encuentra en la recepción.

¡Firmamos por el préstamo de libros en las bibliotecas públicas!

Folleto sobre las actividades de la Semana del Libro de la BPM de Maracena (Granada). Todas han tenido un marcado carácter reivindicativo contra el canon

Los medios

El 23 de abril, Día del Libro, tanto *Ahc* como *Gara* dedicaban sus páginas culturales (y en el caso del periódico vasco, también el editorial: "La tarea de las bibliotecas públicas es impulsar el hábito de la lectura, y ése es el mejor servicio que a la cultura, a la literatura y a los autores pueden ofrecer. Ése es el impuesto más importante que tienen que pagar") al tema del canon por los préstamos en biblioteca: dos diarios ideológicamente opuestos, que marcaban los extremos de un abanico donde cabían decenas de medios de información. Era la constatación del caldo que el tema había conseguido.

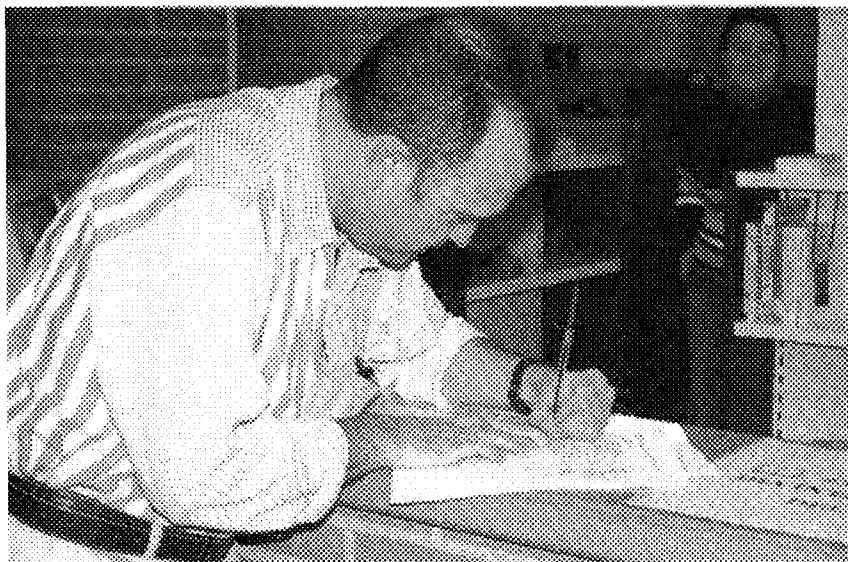
A la pretensión de instaurar un pago por el préstamo que realizan las bibliotecas, han dedicado sus páginas, en el pasado abril, entre otros, los siguientes medios impresos y electrónicos: *Aranda Directo*, *Asociación de Internautas*, *Berria*, *Canarias 7*, *Deia*, *Diari de Girona*, *Diario Córdoba*, *Diario del Alto Aragón*, *Diario Jaén*, *Diario Vasco*, *El Adelantado de Segovia*, *El Confidencial Digital*, *El Correo Español*, *El Mundo/El Día de Baleares*, *El Norte de Castilla*, *El País* (edición País Vasco), *El Periódico de Aragón*, *El Punt*, *Granada Digital*, *Heraldo de Aragón* (con el artículo *La guerra de las bibliotecas* de José Luis de Arce, presidente de la Asociación Aragonesa de Amigos del Libro, que finalizaba así: "en esta estúpida guerra de la recaudación por la lectura —como si los libros no valieran ya bastante— habrá que acabar por ir a las barricadas. Si ése es nuestro último recurso, iremos a las barricadas"), *Hoy*, *Huelva Información*, *Icalnews*, *La Crónica de Guadalajara*, *La Gaceta*, la mismísima *La Gaceta de los Negocios* (que en su editorial, *El precio de leer*, decía: "La pasión por el libro debería presidir el actual debate sobre el posible canon por los préstamos bibliotecarios. Son más y muy cualificados los partidarios de mantener la gratuidad vigente. Si las

dotaciones para bibliotecas están hoy rezagadas respecto a otros servicios públicos, no parece que sea el momento de reclamar derechos de autor"), *La Nueva España*, *La Opinión de Tenerife*, *La Provincia*, *La Razón*, *La Tribuna de Albacete*, *La Vanguardia*, *La Verdad*, *La Voz de Asturias*, *La Voz de Galicia*, *Las Provincias*, *Lateral*, *Levante*, *Metro* (edición A Coruña), *Peonza*, *Rebelión*, *Sustatu*, *Telépolis*, *Última Hora*...

En radio y televisión, el tema, el monotema bibliotecario de estos tres últimos meses, estuvo presente con fuerza. Blanca Calvo, directora de la Biblioteca Pública de Guadalajara, fue requerida por muchos medios para exponer su opinión bibliotecaria, desde *Hala Bedi*, la radio libre de Vitoria-Gasteiz, hasta la *Cope*, la radio de los obispos. En *Onda Cero*, Pablo Castellano, tajante en sus argumentos en contra del canon, señalaba que no se pueden anteponer los derechos de los autores al interés general. Andrés Aberasturi, un excelente aliado de los bibliotecarios, en su programa nocturno en *Radio Nacional* una y otra vez se ha referido al tema, ha opinado, ha preguntado a sus invitados: la editora Beatriz de Moura se posicionó en contra de la aplicación del canon en este momento.



Los bibliotecarios de A Coruña trabajando con pins y pegatinas en las solapas



La recogida de firmas en la biblioteca de la Universidad de Albacete

Tele 5 incluía en su noticiario del 23 de abril las imágenes de la concentración llevada a cabo el día anterior ante la Biblioteca Nacional. *Antena 3 TV Gran Canaria* emitió un amplio reportaje en el noticiario del mediodía del mismo 23 sobre la concentración realizada ante la Biblioteca Insular. *Canal Sur* también informó sobre las protestas bibliotecarias.

También los miembros del Col.legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya tuvieron una intensa actividad en los medios de comunicación (*Tele 5, TVC, COM radio, Ona Catalana, Barcelona TV*, etcétera) explicando la postura de los profesionales en relación a la directiva europea y al préstamo público.

Y cada uno en su rincón, en su localidad, convocó ruedas de prensa para los medios de comunicación más próximos, prensa, radio y televisión locales (así lo hizo la Biblioteca Municipal de Plasencia y decenas de bibliotecas más).

Para los bibliotecarios, para los lejanos, para los que no viven en Madrid y entorno, a las dos horas de la concentración ante la Biblioteca Nacional para exigir el ¡No al préstamo de pago en bibliotecas!, Javier Leiva colgó un reportaje escrito y fotográfico en su weblog *Catorze.com*, muy apreciado por los bibliotecarios, por los lejanos, por los que no viven en Madrid y entorno.

La italia

El 23 de abril los bibliotecarios italianos se movilizaron y salió bien. Hubo manifestaciones en Milán, Roma, Florencia, Bolonia, Modena, Pesaro, Pistoia... y, por supuesto, en Cologno Monzese (poca participación, unas 30 personas, pero mucha pasión).

El portugal

A 15 de mayo, 8.851 ciudadanos habían firmado el manifiesto *Em defesa do empréstimo público nas bibliotecas portuguesas!* con el objeto de hacerlo llegar al Gobierno Portugués y a la Comisión Europea.

Los comunicados

98 bibliotecarios vascos hicieron pública, la víspera del Día del Libro, la *Carta de las bibliotecarias de*



Blanca Calvo, Directora de la BPE de Guadalajara, una de las personas que más ha luchado contra la posible instauración del canon, instantes antes de la cadena humana alrededor de la Biblioteca Nacional el día 22 de abril

Euskadi a los usuarios de las bibliotecas, donde exponían los riesgos que acechan a las bibliotecas en relación con los préstamos y animaban a los ciudadanos a dirigirse a la biblioteca de su localidad para ampliar información. También se dio a conocer el *Manifiesto del Grupo de Bibliotecas de Canarias contra el préstamo de pago*.

Jesús Manuel Rodríguez Pérez-Cejuela, presidente de Anabad Castilla-La Mancha, hizo llegar a afiliados y bibliotecarios en general una circular proponiendo una serie de actividades para “concienciar a nuestros usuarios del riesgo a que se establezca el préstamo de pago en Bibliotecas Públicas”.

Una Declaración Institucional sobre Lectura Pública del primer Consejo de Ministros presidido por Zapatero, fue el sueño del 23 de abril de Juan Sánchez Sánchez, jefe del Servicio Regional del Libro y Bibliotecas de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha. La Declaración (el sueño), convincentemente redactado, entre otras muchas medidas señalaba: “estamos asistiendo en los últimos días a una verdadera movilización puesta en marcha por bibliotecarios a favor de que las bibliotecas públicas queden exentas por la Unión Europea del pago del canon por el préstamo de libros. A lo largo y ancho de todo el país se están desarrollando actos de información, recogidas de firmas... Centenares de autores han expresado su apoyo a la biblioteca pública, manifestando su deseo de renunciar a sus derechos cuando se trate del préstamo de sus libros en bibliotecas públicas. El Gobierno no puede ser insensible a estas justas reivindicaciones y ha dado instrucciones a la Ministra de Cultura para que con rapidez se plantee a las Instituciones Comunitarias esta excepción al pago previsto en la Directiva comunitaria”.



Los medios se hicieron eco de la acción reivindicativa en la Biblioteca Nacional. En este caso la Agencia EFE entrevista a Blanca Calvo

Su difusión tuvo los efectos de un baño calientucha helada. En las primeras horas muchos teléfonos echaban chispas. La noticia salió fuera de las fronteras y hasta se colgó en la página Web de alguna biblioteca de otro país. Bibliotecarios se abrazaban y lo festejaban. Alguna gente hasta tuvo tiempo de confiarse. Y hasta hubo casos en que los bibliotecarios decidieron, dada la noticia, desmovilizarse y bajarle el tono a las actividades programadas. Demasiado bonito para ser verdad.

Más sustento tenía el documento aprobado en la 9ª reunión del Copyright Expert Group de EBLIDA, que en las siguientes páginas expone Patricia Riera, y el documento elaborado por la Fundación Bertelsmann, que también se presenta en este ejemplar de la revista.



Una instantánea de la cadena humana en contra del Préstamo de Pago que “rodeó” la Biblioteca Nacional el 22 de abril

Las bibliotecas

Las bibliotecas se organizaron como pudieron. No había recursos por detrás que financiasen la campaña. A buscarse la vida, como dice nuestra santa madre IFLA al inicio del reportaje. En algunos casos las asociaciones impulsaron, coordinaron: la joven Asociación de Bibliotecarios Municipales de Granada (ABIMGRA), la Asociación Navarra de Bibliotecarios (ASNABI), la Asociación Asturiana de Bibliotecarios, Archiveros, Documentalistas y Museólogos (AABADOM)....

En otros lugares se crearon coordinadoras para el asunto, como el Grupo de Bibliotecas de Canarias contra el préstamo de pago, agrupando a bibliotecas universitarias, escolares y públicas. Y en otros se juntaban por zonas, como en Guadalajara, donde todas las bibliotecas de la provincia ofrecieron una rueda de prensa conjunta para anunciar las medidas contra el préstamo de pago del 22 y 23 de abril.

Desde el Servei Regional de Suport a la Lectura Pública de Girona cada año editan un cartel, con motivo del Día del Libro, de promoción de las bibliotecas públicas, del libro y la lectura. Este año el protagonista ha sido Manuel Rivas y el lema escogido el de "Contrabando cultural en las bibliotecas públicas". Señala Carme Renedo, del Servei: "De prosperar la directiva europea, quizás las bibliotecas y los usuarios tengamos que recurrir al 'contrabando cultural' para burlarla".

Bibliotecas contactaron con escritores (dado de lo que hablamos, autores). Desde el citado Servei de Girona solicitaron tres artículos de opinión a autores que se publicaron en la prensa local (Josep M. Fonalleras: *Pagar i/o llegir*; Jordi Vilamitjana: *Sant Jordi duu la llança esmolada*; Luís Muntada: *Economicisme*). La Biblioteca Central "Convent San Roc" de Gandia con-



Un bebé apoyando la movilización bibliotecaria

tactaba con escritores y asociaciones para elaborar un escrito conjunto. En las bibliotecas de A Coruña llamaron al autor camerunés Víctor Omgá para que el día 23 leyera el manifiesto. Las bibliotecarias de estas bibliotecas de A Coruña colgaron banderolas (de más de cuatro metros de largo por 1'70 de ancho) en sus fachadas con el texto: *As bibliotecas, todas as bibliotecas, son os únicos lugares...* Una semana después del 23 las banderolas seguían colgadas. Aquel día casi todo el personal iba vestido de negro. Consiguieron que todos los medios "cubrieran la noticia".

Marcapáginas, octavillas, dípticos (las Bibliotecas Públicas Municipales de Zaragoza editaron 5.000 con el manifiesto) se difundieron masivamente.

Las concentraciones

En Granada, 22 de abril, hubo concentraciones y cadenas humanas frente a las cinco bibliotecas municipales.

También el mismo día, medio millar de personas se concentraban ante la Biblioteca Nacional con el objetivo de difundir más aún la oposición ante el canon por préstamos en bibliotecas. Este objetivo se logró y distintas televisiones y otros medios se hicieron eco. El deseo de rodear el edificio con una cadena humana de bibliotecarios, autores, lectores... no se logró, pero fue secundario: nadie quedó frustrado con la acción.

Al día siguiente, Día del Libro, a las 11 de la mañana otra concentración y cadena humana se desarrolló ante la Biblioteca Insular de Gran Canaria. Antonio Cabrera Perera, bibliotecario facultativo y catedrático emérito de Literatura, y la escritora Dolores Campos Herrero leyeron sendos manifiestos.

Las adhesiones

Desde Chile el Colectivo Pez de Plata: Bibliotecas Públicas a la Vanguardia envió su adhesión a la campaña que vienen emprendiendo los bibliotecarios europeos: "queremos solidarizarnos con nuestros colegas y sumarnos a la convocatoria hecha desde España y otros países europeos. Llamamos a nuestros compañeros que laboran en las bibliotecas a manifestarse públicamente ese día en contra de esta medida".

También del otro lado del océano, de la Ciudad de México en concreto, llegó el comunicado en solidaridad con los bibliotecarios europeos emitido por el Círculo de Estudios sobre Bibliotecología Política y Social: "Saludamos y abrazamos el espíritu cívico de resistencia civil que autores, editores, libreros, bibliotecarios, lectores y usuarios de biblioteca están manteniendo en contra de la pretensión de imponer un canon por el préstamo de libros en las bibliotecas,

consecuentemente, en defensa del acceso libre y gratuito a la información documental que seleccionan, adquieren, organizan, circulan y difunden los diferentes tipos de bibliotecas que fungen como un bien público al servicio de la sociedad. Finalmente, por los principios democráticos de la libertad, la igualdad y la justicia que deben orientar el acceso gratuito al conocimiento que brindan los servicios públicos bibliotecarios, reiteramos nuestra solidaridad y afecto a todos aquellos que sostienen esta lucha cultural que, sin duda, el día de mañana será considerada como un paradigma de corte mundial para que las futuras generaciones de trabajadores de la cultura en general, y de las bibliotecas en particular, continúen defendiendo lo público de lo privado". Olé.

Decenas de miles (todavía sin cuantificar) de ciudadanos dieron con su firma su adhesión a la campaña contra la aplicación del canon, firmas que próximamente serán entregadas al Defensor del Pueblo. A la Biblioteca Pública de Guadalajara (centro receptor) han llegado sobres y cajas de bibliotecas de todas las islas y península: universitarias, públicas de ciudades y de los más pequeños y desconocidos pueblos (una de las lecciones de esta campaña contra el canon es la importancia de la biblioteca pública municipal, las municipales, tan olvidada, cuando no ninguneada). Desde la Biblioteca Pública de Maracena, pueblo de Granada de unos 15.000 habitantes, se pusieron hojas de recogida de firmas en colegios, institutos, centros de educación de adultos, asociaciones de vecinos, de mujeres, juveniles, comercios y otras dependencias municipales. Así lo hicieron en muchas localidades. Por ejemplo, Valdepeñas, pueblo de 4.500 habitantes: "la recogida de firmas está siendo un éxito", nos decían. La Biblioteca Pública Municipal Torrente Ballester de Salamanca había recogido a fines de marzo, ella sola, más de 5.000. Y en la Biblioteca Municipal de Arucas más de 3.000 en una semana y continuaban en el empeño. También el Sistema Municipal de Bibliotecas Públicas de A Coruña se lanzó de cabeza a la tarea, y las 24 bibliotecas de la red de Bibliotecas Públicas Municipales de Zaragoza, y las bibliotecas de Cabra, Huesca, Molins de Rei, Almería, Zamora (en víspera del Día del Libro llevaban más de 2.000), Huelva, Basauri, La Rambla, Ansoain, Tías, Segovia (también más de 2.000), Gandia, Puerto del Carmen, Muskiz, Tomelloso, Pétrola, Azuqueca de Henares... La Biblioteca de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid llevaba 22 folios de firmas, a 19 de abril. También lo hicieron las de la Universidad Politécnica de Madrid, de la Universidad de Castilla-La Mancha, de la Universidad de Burgos (1.172 firmas), de la Carlos III de Madrid, de La Laguna, de la UNED, de la Universidad de Extrema-




Otra acción de protesta en la Biblioteca Insular de Gran Canaria

dura, de la de Las Palmas de Gran Canaria, la biblioteca Central y las Secciones de Biblioteca de la Universidad de Córdoba...

A 15 de mayo, 494 profesores universitarios e investigadores habían expresado su adhesión al manifiesto *Las bibliotecas no deben pagar por el préstamo de obras*.

A 15 de mayo, el *Manifiesto a favor del préstamo público* contaba con 120 adhesiones institucionales y 1943 personales.

A 15 de mayo, 358 autores habían dado su aprobación al *Manifiesto de autores en defensa del préstamo en bibliotecas*.

Nunca la biblioteca había conseguido tal grado de movilización, tal penetración en los medios, tal reconocimiento de ciudadanos y, en concreto, de los autores. Continuará... 

Ramón Salaberria

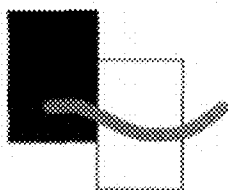


Un usuario firma el *Manifiesto a favor del préstamo público* en el vestíbulo de la BPE de Cuenca

Fundación Bertelsmann

Reflexiones acerca del pago por préstamo en las bibliotecas públicas

Eulàlia Espinàs



*Fundación
Bertelsmann*

Con motivo de la polémica suscitada en torno a la conveniencia de eximir a las bibliotecas públicas del canon por préstamo de material que establece la Directiva europea 92/100, la Fundación Bertelsmann desea manifestar su firme convencimiento de la necesidad de abrir un debate al respecto con el fin de encontrar vías de solución consensuadas.

Partiendo del respeto hacia todas las posturas, basadas en la legítima defensa de los intereses de los diferentes agentes implicados (sociedades de gestión de derechos de autor, editores, libreros, bibliotecarios, administraciones públicas, etcétera), la Fundación Bertelsmann considera que la toma de decisiones deberá ir en todo caso precedida de un análisis en profundidad que valore los riesgos que conlleva la Directiva mencionada.

La aplicación sin excepciones de dicha ley, de cuyo cumplimiento están exentas actualmente en varios países europeos las bibliotecas públicas, no sólo no lograría el fin que persigue —que es, en última instancia, el cobro por el préstamo público de documentos—, sino que además perjudicaría la promoción y la conservación de las obras que estas entidades llevan a cabo.

Teniendo en cuenta la precaria situación de las bibliotecas públicas en España, todavía no implantadas en todo el territorio con los requisitos mínimos como para ser consideradas un verdadero “servicio al ciudadano”, **podría resultar contraproducente implantar una medida que con toda probabilidad obstaculizaría el proceso de consolidación** en el que se hallan inmersas. La aplicación de la Directiva europea pon-

dría en peligro, por extensión, el cumplimiento del servicio que tienen encomendado las bibliotecas públicas como entidades destinadas a favorecer y potenciar el acceso a la cultura y a la información por parte de todos los ciudadanos (al margen de cuál sea su situación personal, laboral, económica o de cualquier otra índole), así como el principio que las rige como servicio público por el cual los ciudadanos ya cotizan. Cabe señalar, además, que también las bibliotecas públicas pagan la parte correspondiente a derechos de autor en el momento de adquirir los productos cuyo préstamo ahora se pretende gravar.

Ante tal situación, y considerando que el fomento de la lectura y la promoción cultural son dos cuestiones especialmente sensibles, la Fundación Bertelsmann estima insólito el intento de aplicar medidas que dificultarían la necesaria labor que están llevando a cabo las bibliotecas públicas en pos de estos objetivos. Más aún, resulta inaudita la tentativa de introducir cambios sustanciales sin consultar previamente a todas las partes afectadas, y evaluar tanto las distintas posturas al respecto como las consecuencias a medio y largo plazo de las medidas a adoptar.

Por todo ello, la Fundación Bertelsmann **aboga por la conveniencia de que se plantee, en un debate en profundidad en el que puedan exponer su posición todas las partes implicadas, la posibilidad de que determinadas bibliotecas y servicios públicos se acojan al supuesto contemplado por la propia normativa europea que admitiría su exención del pago del canon por préstamo.** ☐

EBLIDA ante el proceso a seis países de la UE por la Directiva de préstamo y alquiler

Los días 16 y 17 de abril tuvo lugar en Barcelona la 9ª reunión del Copyright Expert Group de EBLIDA (siglas de la European Bureau of Library, Information and Documentation Associations).

Uno de los temas tratados en dicha reunión fue la aprobación de la posición oficial de EBLIDA ante el expediente informativo que la Comisión Europea ha abierto a España (y a otros cinco países de la UE) en relación a la aplicación de la Directiva 92/100/CEE del Consejo, de 19 de noviembre de 1992, *sobre derechos de alquiler y préstamo y otros derechos afines a los derechos de autor en el ámbito de la propiedad intelectual* (Diario Oficial nº L 346 de 27/11/1992)

EBLIDA es una asociación europea de carácter independiente, no gubernamental y sin fines comerciales que agrupa a las asociaciones nacionales de asociaciones y profesionales que trabajan en el mundo de las bibliotecas, archivos, centros de documentación y similares.

Fundada en 1992, en la actualidad están representadas en EBLIDA 38 asociaciones de países de la UE –entre ellas, FESABID– además de asociaciones de los países que componen la Asociación Europea de Libre Comercio (Suiza, Noruega, Islandia y Liechtenstein). También cuenta con 112 miembros asociados entre organizaciones nacionales de bibliotecarios de países no pertenecientes a la UE y profesionales individuales.

Desde sus inicios, la misión de EBLIDA ha sido la de promover y defender los intereses del sector bibliotecario y afines en el marco de la Unión Europea. Para ello, organiza campañas de *lobby* con el objetivo de dar a conocer dichos intereses y necesidades a los organismos de la UE (Parlamento Europeo, Comisión Europea, Comité Económico y Social, Comité de las Regiones), así como a todos aquellos organismos internacionales cuya actividad repercute en el desarrollo profesional de nuestro sector –por ejemplo, la Organización Mundial de la Pro-

iedad Intelectual o la Organización Mundial del Comercio. Ésta actividad de defensa de los intereses de nuestro sector se materializa también en el apoyo que ofrece a las asociaciones de los países representados en la realización de sus campañas de *lobby* en el marco de sus instituciones estatales.

Copyright Expert Group (CEG)

Para llevar a cabo estas actividades de representación y defensa de los intereses de nuestro sector, EBLIDA cuenta con una serie de grupos de trabajo, entre ellos el Copyright Expert Group.

Este grupo es el encargado de organizar y llevar a cabo los trabajos de análisis y seguimiento de la evolución del marco legal que regula el derecho de autor a nivel comunitario. Para ello el CEG estudia las diversas propuestas legales que van apareciendo, realizando un profundo análisis legal y proponiendo enmiendas a las propuestas de directiva para conseguir que éstas reflejen las necesidades propias de las bibliotecas y centros similares.

Una vez se han aprobado las directivas y se lleva a cabo el proceso de transposición, el CEG también realiza trabajos de puesta en común de las experiencias en los diversos países de la UE para compartir ideas de cara a las campañas de *lobby* estatales y coordinar acciones.

Actualmente, el CEG lo integran 13 miembros estando representados los siguientes países: España (vía un miembro del Grupo Bibliotecas y Propiedad Intelectual de FESABID), Reino Unido, Dinamarca, Noruega, Irlanda, Francia, Austria, Alemania y Suecia.

El trabajo de este grupo se lleva a cabo principalmente vía una lista de distribución interna que permite el trabajo común de análisis y realización de propuestas. Además, anualmente se realizan un mínimo de dos reuniones en alguno de los países de procedencia de los miembros del grupo.



Posición de EBLIDA

El pasado mes de enero, la Comisión Europea decidió solicitar oficialmente información a España, Francia, Italia, Irlanda, Luxemburgo y Portugal, en relación con la transposición de la Directiva 92/100 a sus respectivos ordenamientos jurídicos. Este procedimiento culminaba las conclusiones contenidas en un informe elaborado por la propia Comisión en septiembre de 2002 en el que se analizaba dicho tema (1).

En ese informe, la Comisión ponía de relieve el hecho de que en ciertos países miembros se contempla un límite al derecho de préstamo que exime a ciertas instituciones del pago de la remuneración por los préstamos públicos que realizan. Si bien es cierto que la propia Directiva 92/100 abría la posibilidad a que cada Estado estableciera ese tipo de excepciones, lo que al parecer constituye motivo de preocupación para la Comisión es el hecho de que en ciertos países -entre ellos España- la excepción se aplique de forma excesivamente amplia (eximiendo, en su opinión, a demasiados tipos de instituciones).

Desgraciadamente, la Comisión no analizaba en ese estudio la situación propia de los sistemas bibliotecarios de cada país, ni ponía de relieve aspectos como las grandes diferencias existentes entre países en los niveles de uso, dotación, implantación de la bibliotecas públicas o los beneficios directos e indirectos que los titulares de países en los que los niveles de lectura siguen siendo deficientes extraen gracias al trabajo de este tipo de instituciones.

En este sentido, durante las "Jornadas contra el Préstamo de Pago" que se celebraron en Guadalajara los días 20 y 21 de febrero, una de las conclusiones que se extrajeron fue la necesidad de conseguir que a

nivel europeo hubiese un pronunciamiento por parte de alguna institución representativa de nuestro sector que alertara a la Comisión acerca de estas disparidades. EBLIDA fue considerada la organización adecuada para llevar a cabo este posicionamiento, tanto por su experiencia en la materia como por el respeto que ha conseguido entre las instituciones de la Unión como interlocutor de nuestro sector profesional.

Desde el Grupo Bibliotecas y Propiedad Intelectual, se solicitó a EBLIDA la elaboración de un documento oficial al respecto, el cual fue aprobado durante la reunión del CEG celebrada a mediados de abril en Barcelona (el documento está accesible desde http://www.eblida.org/position/PLR_Statement_March04.htm).

La importancia de este documento radica especialmente en el hecho de haber sido consensuado entre países con una realidad bibliotecaria muy dispar. En este sentido, incluso aquellos países en los cuales la tradición de remunerar por los préstamos públicos que realizan está sumamente arraigada han sabido entender la necesidad de que se tengan en cuenta las situaciones específicas de cada país a la hora de determinar la extensión del límite a favor del préstamo público. Su apoyo es el reconocimiento expreso a la necesidad de entender la remuneración por préstamo público como una medida que está en gran parte condicionada por la situación del sistema bibliotecario de cada país.

En mi opinión, la siguiente frase resume bien el espíritu de la posición de EBLIDA:

"EBLIDA therefore urges the European Commission to recognise that in certain situations it may be necessary to apply the flexibility provided to the Member States to exempt, for cultural and educational reasons, the above mentioned establishments from paying remuneration for the lending of certain works".

Esperemos que la Comisión Europea, y nuestras propias instituciones estatales, sean capaces de mostrar la misma sensibilidad que los países representados en EBLIDA han mostrado hacia una realidad bibliotecaria muy distinta y que todavía se encuentra en pleno desarrollo. ☑

Patricia Riera Barsallo
 Miembro del Grupo Bibliotecas y Propiedad Intelectual
 de FESABID
 Miembro del Copyright Expert Group de EBLIDA

Nota

(1) Informe de la Comisión al Consejo, al Parlamento Europeo y al Comité Económico y Social sobre el derecho de préstamo público en la Unión Europea. Bruselas, 12.9.2002 COM (2002) 502 final.

El Libro Informativo en América Latina (I)

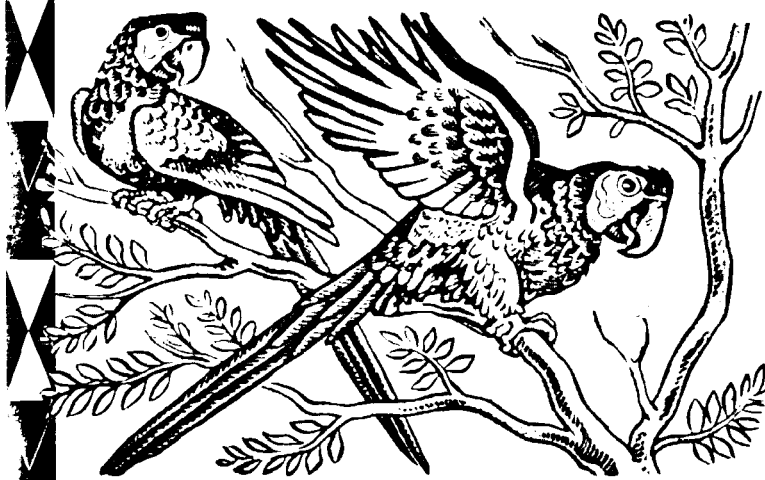
Desde principios de los años noventa hemos dedicado en estas páginas espacio para presentar y analizar la producción de libros informativos en I-spana. Consideramos que puede resultar enriquecedor para los lectores interesados en el tema abrir una ventana a editores, creadores y mediadores de América Latina. Como el tema es amplio y resulta imposible abarcarlo de una vez, nos reservamos la posibilidad de ampliar información en otro dossier, de manera que lo que aquí presentamos es apenas una pequeña parte de la variedad y riqueza que se observa.

Para esta primera entrega hemos invitado al Banco del Libro de Venezuela a que nos detallen sus últimos trabajos en valoración de información en soporte CD-ROM y en formatos digitales -temas en los que trabajan con intensidad desde hace años-. Un segundo bloque de artículos lo conforman textos de editores sobre sus dificultades y experiencias en el diseño y creación de colecciones. La brasileña Luisa Massarani escribe sobre la revista científica para niños *Ciência Hoje*; de Colombia contamos con la colaboración de la editora de Colciencias Julia Aguirre,

que detalla la creación de una colección de biografías. Desde México, la editora Rosalia Chavelas aporta un texto sobre la colección "Un día en la vida de...". Dos retratos de dos editoriales, Tecolote de México y La ciencia que ladra, de Argentina, completan esta visión.

El tercer bloque está dedicado a dar la palabra a los creadores, a quienes hemos entrevistado. Desde sus especialidades (periodismo, física, arquitectura, escritura...), relatan su quehacer. Por último, para mostrar y defender que los libros informativos deben tener un lugar considerado en las actividades de formación de lectores, presentamos el trabajo realizado en Colombia por la institución Comfenalco-Antioquia, y una experiencia concreta con un libro de ciencia llevada a cabo en una escuela y que mereció un premio convocado por la editorial FCE y el Banco de la República (Colombia).

Esperamos que este material sea de interés y contribuya a ampliar nuestras prácticas y las posibilidades de trabajo.



GUACAMAYA



AJOLOTE



CACOMIXTLE

DOSSIER
coordinado por
Ana Carralón



Esas promesas de la tecnología, entre predicciones y realidad

Comité de Evaluación de
Formatos Digitales
Banco del Libro (Venezuela)

1994 puede marcarse como un punto de partida formal para la producción editorial multimedia. Una década más allá de las predicciones orwellianas, y, por suerte, también un proceso menos efectivo y totalitario. Sin embargo, en medio de ese movimiento pendular, entre la fobia y la fe ciega, comenzarían a surgir predicciones apocalípticas para las empresas editoriales, asegurando que el sector libro tenía los días contados. Pero no le tocaría a los analistas de mercado trazar los diagnósticos más acertados, sino a los bibliófilos, esos teóricos que, desde Francia hasta Argentina, y como en un impulso nostálgico y apasionadamente meticuloso, comenzarían a excavar muestras para contribuir a una historia comparada del libro y la lectura. Chartier, Eco, Manguel, entre otros, se adentrarían a trazar un diagnóstico a partir de formatos menos jóvenes para sacar en claro, por ejemplo, “que hizo falta muchos miles de años para llegar a lo que hoy se ha constituido como la cultura del libro, y que quizás sucederán muchos miles de años más para que el moderno libro de bolsillo pueda ser remplazado” (Steiner: 2001). Y es que si nos dedicamos a observar la tecnología y a dar conclusiones no pasaremos de tejer un enjambre de especulaciones, tan efímeras

como la ilusión de velocidad del tren mismo de la tecnología.

Frente a aquellos pronósticos de mercado no pocas casas editoriales se lanzaron a conquistar la promesa de interactividad: Gallimard, Mondadori, Planeta, Dorling, Anaya, entre otras. Gente de libros se asoció a gente de software, unos poseían los contenidos y otros la tecnología. ¡Parecía tan fácil! Pero lo interdisciplinario produjo divisiones en lugar de acoplamientos. Autores y técnicos trabajaban por separado y desde su área. “La falta de conocimientos audiovisuales y el exceso de experiencia editorial de los creadores, unida al poco entendimiento con los informáticos que desarrollaban los programas, provocó que los creadores editoriales aplicaran los mismos criterios de elaboración de los libros para programas multimedia sin aprovechar las nuevas posibilidades que les brindaba la tecnología” (Matas: 2001). Así es como podría explicarse el que los primeros productos, como los *living books* —en especial aquellos que datan en su mayoría de 1994—, brindaran rigidez en lugar del prometido mundo de opciones de las tierras interactivas, y resultarían incluso menos ricos a la exploración que un buen libro-álbum. El mercado se llenó de títulos que parecían empo-

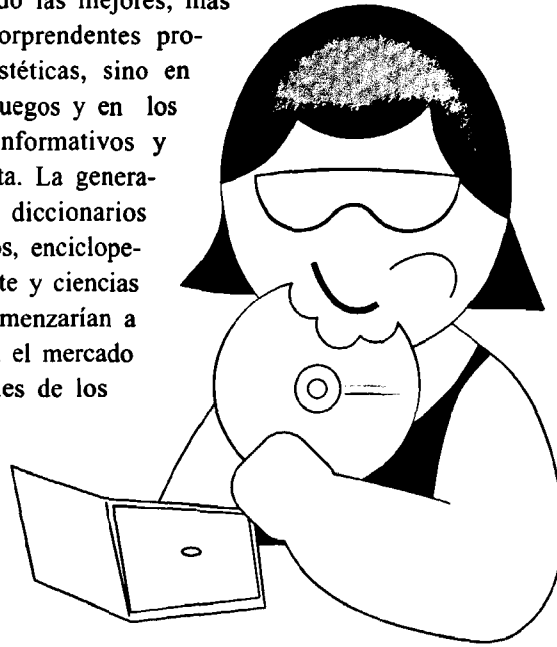
brece la experiencia literaria con opciones escuetas y más bien mediocres. Un texto precario que se limitaba a respetar no el sentido, sino los márgenes heredados de la impresión, y ya perdida, en un traslado literal, la conexión secreta con los recursos de la ficción. Así imagen, sonido y texto trabajaban en un aislado soliloquio que dejaba pocas ganas de relectura a los aspirantes a lectores. Persiste entonces la pregunta: ¿qué debemos traer con nosotros y dejar a la hora de montar una historia en multimedia?

Y es justamente a partir de El Comité de Evaluación de Formatos Digitales, en El Banco del Libro —una institución de lo impreso—, cómo nos dedicamos, desde hace ya cuatro años, a estudiar las publicaciones electrónicas; y antes que proyectar un futuro luminoso hemos andado a tientas, tratando de ver estos productos digitales con meticulosa exigencia de calidad, examinándolos más allá de la novedad y el efectismo para situarlos desde una perspectiva estética e histórica, más en paralelo al estudio de la lectura y la cultura del libro.

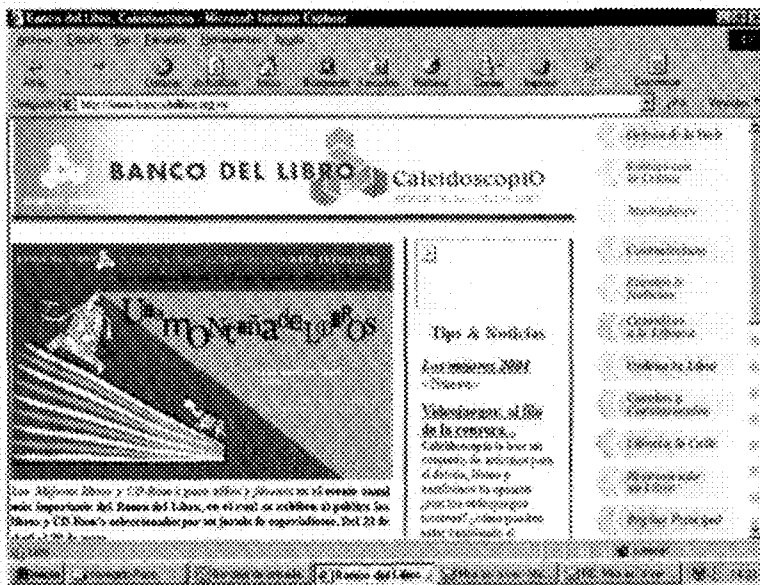
En estas sostenidas revisiones hemos constatado curiosos hallazgos, pequeñas muestras, sin grandes conclusiones, sobre los cambios que se podrían estar operando entre los medios, no sólo cómo la tecnología ha afectado el mundo del libro, sino también el del cine y la televisión, y cómo no se trata de cambios unilaterales, sino de encuentros de influencias múltiples. Hoy nos atrevemos a asegurar que se están dando cambios en las formas de ver, de leer, y que debemos pensarlos cautelosamente esos procesos desde distintas disciplinas, sin correr a esbozar conclusiones que, por lo general, nos llevan de vuelta a una especie de neo-oscurantismo tecnológico.

Lo cierto es que sería a finales de los años noventa cuando —aunado por supuesto al desarrollo tecnológico— se haría palpable un conocimiento más sólido de la naturaleza y posibilidades de estos nuevos formatos, definiéndose con ellos también el perfil de sus hacedores. La estética multimedia se refinaba con los artistas emergentes. Y se abrían espacios de especialización académica para incursionar en estos nuevos oficios. Sin embargo no sería en

los cuentos electrónicos donde se han hallado las mejores, más ricas y sorprendentes propuestas estéticas, sino en los videojuegos y en los géneros informativos y de consulta. La generación de diccionarios interactivos, enciclopedias de arte y ciencias que se comenzarían a asomar en el mercado ya a finales de los



noventa marcaría una pauta en la estética... Quizás fue entonces cuando Umberto Eco se atrevería a sentenciar que “las nuevas tecnologías volverían obsoletos muchos tipos de libros (...) La enciclopedia no se puede transportar como el CD-ROM, y no se puede actualizar fácilmente. No tiene las ventajas prácticas de un libro normal, así que se puede sustituir, lo mismo que un anuario de teléfonos. Las estanterías ocupadas hoy en día, tanto en las casas como en las bibliotecas públicas, por metros y metros de enciclopedias, quedarán eliminadas dentro de poco, y no habrá motivo para lamentar su desaparición” (1998). Y, ciertamente, resulta curioso como hay ciertos productos que han conseguido abrirse camino aprovechando de manera más afortunada los recursos que ofrece la tecnología. Mientras aquel boom de cuentos electrónicos y juegos educativos parece tener los días contados, sucede que las formas de representación, tan propias de la literatura, ahora parecen ser repensadas radicalmente en experiencias mucho más complejas, como en los propios videojuegos. A su vez la inmensa producción de este entretenimiento masivo se muestra inagotable en Estados Unidos, y en Latinoamérica pareciera darse, por su



parte, un fenómeno de lenta y pensada producción de materiales informativos. Es como si el patrimonio de bibliotecas y museos, siempre tan burocráticamente atesorado en este lado del océano, ahora de repente fuese magníficamente servido en suculentos platos multimedia. Se descubren vías para dar a conocer sus colecciones de obras e incunables, o simplemente archivos documentales, de manera más ágil. Liberados de los problemas de preservación se nos invita a tocar y sentir aunque sea virtualmente; ¿suerte de democratización del arte?, ¿caso supone su desacralización?

Pero pese a los valiosos esfuerzos institucionales de concepción, diseño y producción, hay un momento en el que la cadena falla: se concreta, después de numerosos trámites, papeleos y reuniones, un proyecto, pero luego no llega a sus destinatarios finales. ¿Qué está sucediendo? ¿Negligencia o desconocimiento? En estas líneas preferiría ahondar en la segunda opción. Tal vez aquel andar a tientas de los inicios y el desconocimiento de las distintas funciones del equipo editorial, se esté extendiendo a los procesos de promoción y distribución de los productos una vez que ya han sido concebidos, detalles que solemos posponer cuando nos embarcamos en la concepción del producto. No se han explorado suficientemente ciertos eslabones de la cadena de producción, cosas tan simples como cuáles son los


anaqueles más idóneos para su venta: ¿una librería, una tienda de videos o de CDs, un puesto de periódicos o una super tienda?, o el asunto de cómo hacer llegar esos productos a las escuelas, muchas de las cuales ya han sido dotadas con computadoras, pues las publicaciones electrónicas son sólo un pequeño aspecto por atender dentro del complejo y vasto desarrollo tecnológico.

En Venezuela, por ejemplo, pareciera suceder el fenómeno de que una vez que se ha logrado burlar todas las burocracias de gaveteros y sellos con la intención de poner al alcance de todos un material valioso, con contenidos en su mayoría relacionados con nuestro patrimonio, estos productos finales acaban por quedar en las cajas de nuevas oficinas. Y la integración de otras tecnologías, como el aprovechamiento de Internet para fines de promoción y distribución a veces ni es considerado, mientras el producto espera llegar al computador de los destinatarios más idóneos, con la angustiada amenaza de caducar. Es así como nos topamos entonces con sectores, de diversos estratos sociales, con salas de computación y con conexión a Internet, pero sin una pequeña colección de títulos multimedia. De repente la veloz empresa tecnológica no pareciera desarrollarse a pasos tan agigantados ni de manera tan integrada como se pronosticaba, y aquel ecosistema de medios no funciona tan conectada ni afinadamente como hubiera deseado MacLuhan.

Y ciertamente hemos comprobado que, en comparación con el sector del libro, la producción de multimedia es una producción demorada en la que no abundan novedades, mientras que en el caso de los videojuegos se avasalla el mercado con las llamadas expansiones, que, a su vez, parecieran dictar más bien la caducidad de los computadores personales, obligando a que los jugadores se mantengan actualizados y en forma. Sin embargo, los buenos videojuegos suelen brindar, como los buenos libros, un placer inagotable. En el caso de los informativos, y a pesar de los problemas en la producción y la distribución, hemos de aceptar que la calidad ha de destacarse en detrimento de los números.

Creemos que es allí donde las mismas instituciones han de aliarse e insistir en la

promoción y difusión de esos títulos. Y para cooperar con tal esfuerzo en el Comité de Evaluación de Formatos Digitales hemos querido ofrecerles, después de cuatro años de investigación y evaluación, una lista de CDs venezolanos que merecen un espacio de promoción. Se trata de una muestra que incluye algunos de los mejores títulos que se han publicado no con pocos esfuerzos en el país. La selección de títulos para este listado ha sido pensada bajo ciertos criterios puntuales: se trata de títulos producidos entre 1998 y 2002, de contenidos actualizados, de una estética atractiva, que además se encuentran en el mercado y de precios asequibles. Con la certificación de que varios de ellos han sido ampliamente utilizados para proyectos de promoción de lectura con diversas comunidades, arrojando en poco tiempo muy buenos resultados. De la muestra se pueden sacar en claro varios aspectos como el hecho de que el público más favorecido con estos productos son los jóvenes y adultos, y el terreno de lo infor-

mativo es trabajado de manera más exitosa y cuidada que los experimentos en el terreno recreativo. De nuevo, creemos que ello se debe al esfuerzo de instituciones con trayectoria intelectual, que valoran su acervo y están hallando un maravilloso sendero para la difusión. Les extendemos este listado de títulos multimedia hechos en Venezuela (pgs. 70-72) y los invitamos a continuar el intercambio de experiencias a través de nuestra página web: <http://www.bancodellibro.org.ve> 

Bibliografía

- MANGUEL, A.: *Una historia de la lectura*. España: Alianza Editorial; Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1998
- ECO, U.: *El futuro del libro*. España: Editorial Paidós, 1998
- STEINER, G.: "Una carta de amor a la lectura". En: *Letras Libres*, junio. México, 2001, 52-54.
- MATAS, T.: "El multimedia. De la lectura a la interactividad". En: *EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA*, n° 124. Julio-Agosto de 2001

PUBLICIDAD

Listado de CD-ROMs publicados en Venezuela

Recomendados por el Banco del Libro



EXTRAMUROS

Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, Venezuela, 1999

CARACAS: LA CIUDAD MODERNA

Universidad Católica Andrés Bello; Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas; Centro de Investigaciones de la Comunicación, Venezuela, 1999

MONUMENTOS HISTÓRICOS NACIONALES DE VENEZUELA

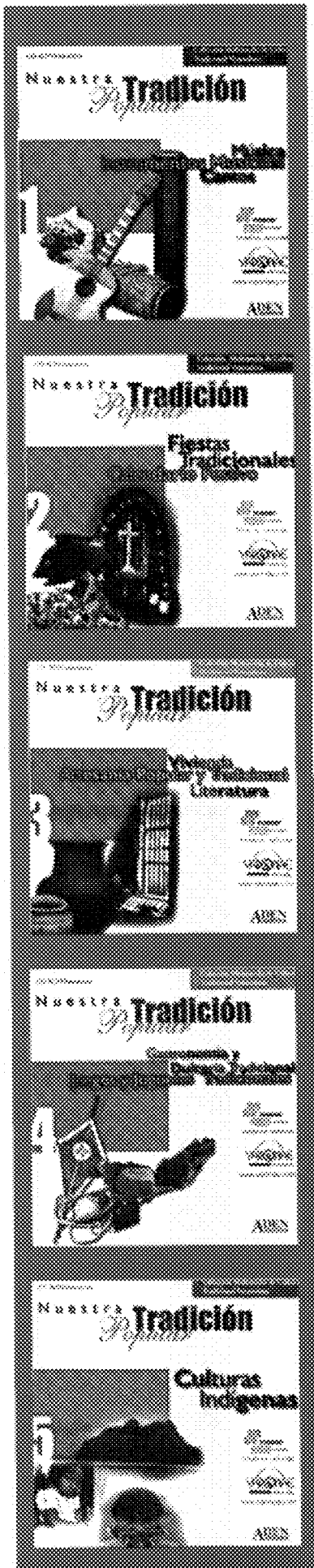
Instituto del Patrimonio Cultural, Venezuela, 1998

ARQUEOLOGÍA: VENEZUELA PREHISPÁNICA

Instituto del Patrimonio Cultural, Venezuela, 1999

CARABOBO 1821

Prodiseño, Venezuela, 2001



MÚSICA, INSTRUMENTOS MUSICALES, CANTOS

FUNDEF; Yaronae; Ministerio de Educación, Cultura y Deportes; CONAC; ADEN, Venezuela, [s.f.]
Col. "Nuestra Tradición Popular", No. 1

FIESTAS TRADICIONALES, CALENDARIO FESTIVO

FUNDEF; Yaronae; Ministerio de Educación, Cultura y Deportes; CONAC; ADEN, Venezuela, [s.f.]
Col. "Nuestra Tradición Popular", No. 2

VIVIENDA, ARTESANÍA POPULAR Y TRADICIONAL, LITERATURA

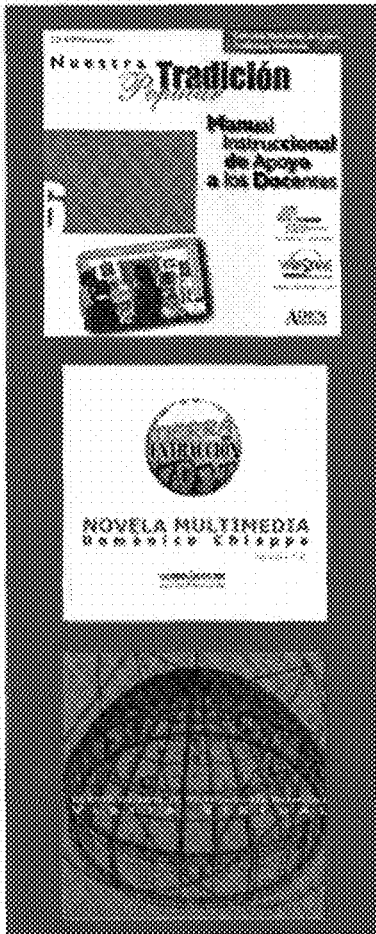
FUNDEF; Yaronae; Ministerio de Educación, Cultura y Deportes; CONAC; ADEN, Venezuela, [s.f.]
Col. "Nuestra Tradición Popular", No. 3

GASTRONOMÍA Y DULCERÍA TRADICIONAL, JUEGOS Y JUGUETES TRADICIONALES

FUNDEF; Yaronae; Ministerio de Educación, Cultura y Deportes; CONAC; ADEN, Venezuela, [s.f.]
Col. "Nuestra Tradición Popular", No. 4

CULTURAS INDÍGENAS

FUNDEF; Yaronae; Ministerio de Educación, Cultura y Deportes; CONAC; ADEN, Venezuela, [s.f.]
Col. "Nuestra Tradición Popular", No. 5



MANUAL INSTRUCCIONAL DE APOYO A LOS DOCENTES
FUNDEF; Yaronae; Ministerio de Educación, Cultura y Deportes; CONAC; ADEN, Venezuela, [s.f.]

TIERRA DE EXTRACCIÓN: NOVELA MULTIMEDIA
Doménico Chiappe, Comala.com, Venezuela, 2000

CENTRO DE ARTE DE MARACAIBO LÍA BERMÚDEZ
Fundación de Estado para el Centro de Arte de Maracaibo Lía Bermúdez, Venezuela, 2001

Directorio de editoriales de CD-ROMs venezolanas

Prodisño Escuela de Comunicación Visual

Calle El Retiro, Quinta Palmasola
Alta Florida, Urb. Ávila,
Caracas 1050
☎ +58-212-7312404/7312617
☎ +58-212-7303034
✉ prodi@telcel.net.ve
🌐 www.prodi.com.ve

Centro de Arte de Maracaibo Lía Bermúdez (CAMLB)

Viejo Mercado Principal de Maracaibo,
Av. Libertador, frente a la Plaza Baralt
Maracaibo
☎ (58-261) 223.01.66
✉ camlb@iamnet.com

Instituto de Patrimonio Cultural

Av. Ppal de Caño Amarillo,
Villa Anta Inés, Caño Amarillo, Caracas
Apartado Postal 6998, Z.P.1010
☎ +58-212-483.76.53 / 483.61.78
✉ ipc@reacciun.ve

Universidad Católica Andrés Bello

Centro de Investigaciones de la Comunicación
Edif. de Aulas
Módulo 1 PB
Montalbán 1020
Caracas
✉ cic@ucab.edu.ve
🌐 www.ucab.edu.ve

FUNDEF

Avenida Zuloaga, Los Rosales, Caracas, Venezuela
Apartado Postal 40315, Caracas 1040-A, Venezuela
☎ +58-212-693.9845
☎ +58-212693.9257
✉ fundef@cantv.net

Puentes hacia la lectura de textos digitales: Ideas para cruzarlos

"Conjugar el futuro del verbo, es lo esencial del hecho educativo"

E. Ferreiro (1)

Hace 42 años que nos dedicamos a la promoción de la lectura entre niños y jóvenes, animándolos a obtener placer y conocimientos, pero, sobre todo, brindándoles oportunidades de integrarse a los procesos sociales y tecnológicos contemporáneos que tienen lugar en nuestro país. Ha sido una historia dinámica, repleta de estudio, prácticas, reacomodos, nuevas visiones y planes (2).

Como muestra de ello, hace unos cinco años creamos el Comité de Evaluación de Formatos Digitales para niños y jóvenes: una respuesta a la idea de que las nuevas formas de publicación están generando nuevas posibilidades de lectura. Y desde entonces, hemos analizado el detalle de cada rumbo emprendido, cada giro necesario y cada logro obtenido (Cadenas, 2001). Para entonces, habíamos centrado nuestro interés en la conformación de un grupo multidisciplinario de investigación, en la creación de espacios de reflexión sistemática sobre los nuevos conceptos de lectura que pueden asociarse a las publicaciones electrónicas y en la divulgación de los resultados, a través de talleres y publicaciones. Suficiente trabajo para mantenernos ocupados por más de tres años y para proponernos –como consecuencia lógica– la siguiente meta: probar la acción.

Contábamos con la certeza de que debíamos ampliar nuestro concepto de promoción de lectura. Comenzamos a pensar en que podíamos promover la lectura de formatos digitales, como CD-ROMs y sitios Web, en escuelas, servicios bibliotecarios y

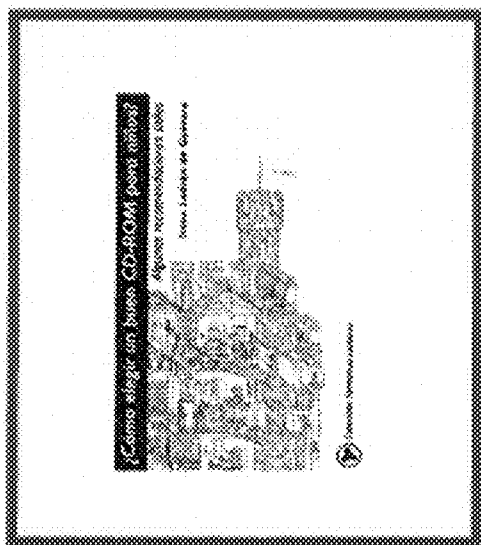
comunidades; pero debíamos encontrar fórmulas acertadas para lograrlo y hacer propuestas realmente útiles. Teníamos que tener puentes hacia las nuevas situaciones de lectura: aquellas que involucran al medio digital. Y, para lograrlo, al tiempo que las actividades de investigación se han mantenido ininterrumpidamente, hemos ido poniendo en práctica algunas ideas. Aprovechamos estas páginas para compartirlas.

Partir de caminos conocidos

Esta estrategia consiste en promover la lectura de nuevos formatos, desde formatos ya conocidos: los impresos. Utilizamos nuestras líneas de publicaciones para editar nuevos títulos, cuya lectura no exigen necesariamente nuevas destrezas... pero sí nuevas actitudes. Diseñamos textos impresos para invitar a leer el mundo digital, partiendo de dos premisas –a nuestro juicio– esenciales.

La primera, se deriva de uno de los hallazgos más reveladores del Comité de Evaluación de Formatos Digitales (que además, confirma su relevancia): la dedicación de buena parte de los grupos que investigan sobre los nuevos medios, como recursos para obtener información, conocimientos y oportunidades de recreación, se está transformando. En este contexto, no interesa tanto cómo desarrollar un buen software o sitio Web. Importa más cómo reconocerlo entre una producción muy amplia, bajo qué

Irene Ladrón de Guevara
Banco del Libro (Venezuela)
ireneldeg@cantv.net
www.bancodellibro.org.ve



criterios evaluarlo y además cómo aprovecharlo (Cadenas, 1999). Parte de nuestra labor, entonces, es ofrecer panoramas de los productos, presentar sus características y sugerir muchas ideas para explorarlos de manera personal.

La segunda premisa ha sido mantener la concepción de nuestras publicaciones como:

- Recursos “vivos” y permanentes: para ser consultados y releídos tantas veces como sea posible
- Instrumentos de trabajo práctico: para innovar, fortalecer los puntos débiles y enriquecer los logros
- Herramientas de reflexión intelectual: para actualizarse en torno a nuevos temas, incorporar nuevos conceptos a la práctica, valorar nuevos recursos (como la tecnología) y desarrollar nuevas ideas

En síntesis, y habiendo comprendido que “cada vez más, las nuevas tecnologías imponen nuevas formas de acercamiento, interpretación e interacción con la información y, sobre todo, nuevos ritmos de lectura” (Repiso, 2001); hemos trabajado en la creación de publicaciones impresas para que los interesados en los medios y publicaciones digitales, obtengan una visión general sobre ellos, comprendan sus potencialidades, reconozcan sus valores y los incorporen de manera crítica y progresiva a su práctica, respondiendo a las necesidades e intereses de lectura de los niños y jóvenes.

Creamos dos folletos de nuestra colección “Formemos Lectores” (3), cuyos títulos expresan bien la tendencia que ya hemos comentado:

- *Muchos CD-ROMs para niños y jóvenes. Una guía para reconocerlos y nombrarlos* (Ladrón de Guevara, 2000)
- *¿Cómo elegir un buen CD-ROM para niños? Algunas recomendaciones útiles* (Ladrón de Guevara, 2001)

Adicionalmente, dedicamos un folleto, *Enlaces con la Crítica* (4), a la presentación de algunos de los hallazgos del Comité de Evaluación de Formatos Digitales, destacando el trabajo de ciertas editoriales, mencionando tipos particulares de CD-ROMs y reseñando obras especialmente bien logradas.

Desde mediados de 2000, y a través de nuestra Gerencia de Proyectos y Servicios Educativos, se han venido realizando talleres de formación de docentes sobre los mismos temas, en los que se utilizan muy activamente las publicaciones desarrolladas. En octubre de 2001, se celebró el “Encuentro de Promoción de Lectura en la Región de Los Llanos”, donde se cumplieron con actividades profesionales de actualización para más de 170 bibliotecarios públicos y escolares. Allí se realizó un taller de promoción de la lectura con materiales en formato electrónico, donde también se presentaron y entregaron estos folletos.

Asimismo, estos documentos son material de apoyo en seminarios y cursos académicos de literatura infantil y juvenil, y de introducción de tecnologías en ambientes educativos. Por ejemplo, están siendo usados como material básico de referencia por los estudiantes de la Escuela de Educación de la Universidad Metropolitana de nuestro país y del Programa de Actualización Docente, organizado por el Departamento de Didáctica de la misma universidad.

En lugar de tender los puentes, ayudar a tenderlos

Las experiencias recién mencionadas abren el paso a nuestra segunda estrategia de trabajo. La promoción de lectura de formatos digitales también puede ser abordada desde la práctica real y concreta. Pero, para conseguirlo, preferimos asistir a los interesados y dejar espacios para sus aportes, en lugar de hacerlo por ellos (una alternativa probablemente más lenta y costosa, pero

también más segura). Hemos puesto en práctica dos ideas:

- A-Dedicar suficiente tiempo a la selección del material para sugerir como ejemplo
- B-Crear espacios de formación

Veamos la reseña del *Proyecto Le@mos*, en desarrollo desde septiembre de 2001, donde hemos concedido un énfasis peculiar a ambos aspectos.

Le@mos viene adelantándose en más de 30 escuelas de Fe y Alegría (5) de Caracas, como un programa de promoción de lectura apoyado en el uso de las nuevas tecnologías. Ha incluido la realización de 28 talleres y se ha contado con la participación de 485 maestros, bibliotecarios y docentes especialistas.

Con la capacitación, cada escuela integrada al proyecto recibió una colección de CD-ROMs y el acceso a un directorio de sitios Web. La selección de los CDs se concentró en aplicar los criterios de calidad en la producción nacional y en la búsqueda de títulos destinados a favorecer no sólo el conocimiento general en áreas científicas, sino también la lectura ligada al arte, historia, costumbres y tradiciones de nuestro país. Se cuidó la pertinencia escolar de las muestras y la utilidad de sus contenidos. El diseño del directorio de sitios Web siguió la misma orientación.

Pero, ¿por qué ofrecimos los recursos y no nos conformamos con brindar actividades de orientación? Básicamente, porque enfrentábamos una propuesta de acción real y porque para muchos especialistas, la disponibilidad de ejemplos buenos y concretos resulta clave en iniciativas de este tipo. Una vez que superan la fase de acercamiento inicial a los recursos tecnológicos, docentes y bibliotecarios deben ser capaces de evaluarlos y ajustarlos, a partir del contexto y la población que atienden (Rangel, 2000). La apropiación crítica de las herramientas sólo proviene de una relación directa con ellas (Gros, 2000).

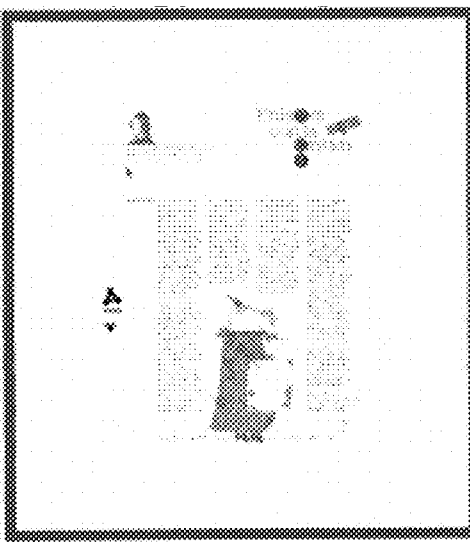
Adicionalmente, los talleres de *Le@mos* contemplaron el diseño conjunto —entre facilitadores y participantes— de proyectos y actividades escolares; la definición de ideas claras sobre cómo comenzar a trabajar con los niños y jóvenes. Dice Mariño (1988) que la capacitación en el uso de tecnologías debe ser eminentemente práctica y ligada a las actividades concretas del docente. La

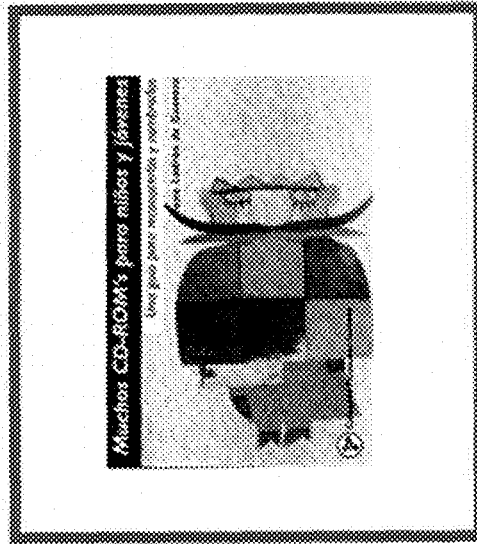
tecnología debe estar a favor del educador, del bibliotecario, de la comunidad. No a la inversa. En los talleres de *Le@mos*, nuestra ayuda clave se ha fundamentado, según creemos, en:

- La consideración de facilitadores con amplia experiencia en tres áreas: capacitación de docentes, promoción de lectura e incorporación de tecnologías en ambientes escolares. Hemos procurado un tratamiento sólido de las propuestas.
- El trabajo con grupos no mayores de 20 participantes: hemos garantizado la atención adecuada a los intereses y dudas de cada participante.
- La preparación de los materiales de apoyo: cada docente recibió un paquete de folletos, guías y lecturas complementarias, como oportunidades de extensión de las jornadas de capacitación, para su estudio y aplicación individual. Los materiales tratan temas relacionados con la promoción de lectura en general y con las nuevas posibilidades de leer en formato digital.

Cruzar los puentes de ida y vuelta, en forma permanente

La tercera sugerencia que hoy hacemos, tiene que ver con nuestra concepción de la promoción de la lectura como un conjunto de acciones que superan lo circunstancial. La promoción de la lectura, dice Medina (2001), se articula a través de la sistematiza-





ción de actividades que posibiliten el encuentro del lector que se inicia con libros de calidad, siempre y cuando sea por un tiempo sostenido. Esto vale también para la promoción de la lectura de textos digitales.

Luego de la capacitación en *Le@mos*, por ejemplo, se comenzaron a realizar actividades de acompañamiento como oportunidades para evaluar la puesta en práctica de las ideas, la solución de dificultades y el intercambio de los logros en conjunto con los actores del proyecto. Probada ya la ineficacia de las intervenciones formativas puntuales cuando se trata de incorporar medios y recursos tecnológicos en escuelas y otros servicios comunitarios (De Llano, 1996), este tiempo se concibe como un espacio para analizar el impacto de las propuestas muy atentamente, “escuchar” al contexto y ajustar las ideas. El seguimiento debe involucrar acciones “de ida y vuelta”, permitir el establecimiento de vínculos bidireccionales con la realidad.

En *Le@mos*, el acompañamiento ha incluido:

- La reproducción de los talleres con el personal directivo y coordinador de las escuelas, donde se han brindado oportunidades de revisar los CD-ROMs y directorios de sitios Web con detenimiento, obtener sus propias experiencias de lectura, participar en las mismas actividades que sus docentes y, sobre todo, mirar las implicaciones de las propuestas.
- La realización de reuniones y encuentros sistemáticos de maestros y bibliotecarios, para facilitar el análisis y enriquecimiento de ideas y experiencias concretas.

- La creación de recursos electrónicos de intercambio continuo, no presencial, como los foros electrónicos.

En este punto, cualquier retorno a las propuestas 1 y 2 serán seguramente provechosas. En las actividades de acompañamiento, puede retomarse el uso de textos impresos para re-leer conceptos, establecer su valor o condicionarlos. Puede regresarse a las prácticas tradicionales para determinar cuáles se han vencido y cuáles tienen todavía algún potencial innovador. Es decir, el seguimiento puede estar apegado a los caminos más conocidos, pues esto genera mucha confianza. Pero también deben probarse algunos nuevos. Tímidamente, pueden tenderse puentes estrechos, que permitan el paso cuidadoso y lento hacia el uso de la tecnología como contexto para promover la lectura recreativa e informativa. Así ha pasado con los foros, nuestra revista digital *Caleidoscopio* (6) y demás recursos electrónicos. Por ahora, suelen utilizarse como medios de consulta y no de práctica. Este uso vendrá después con toda seguridad.

En el seguimiento de nuestros proyectos de promoción de lectura de textos digitales, todas las ideas que hemos venido compartiendo se conjugan en una suerte de espiral y pueden retroalimentarse entre sí.

Invitar a todo el mundo

La última estrategia es evitar los prejuicios sobre quienes podrían ser promotores de la lectura digital o quienes podrían apoyarse en los textos digitales, para promover la lectura de libros. Un promotor es quien lee, quien investiga sobre los textos y sus características; quien media entre las publicaciones y sus lectores; quien se ha dejado seducir por ellos y es capaz de transmitir sus valores de manera entrañable (Medina, 2001). Y es por ello que conviene invitar a todo el mundo: para que muchos descubran en los textos electrónicos un placer insospechado, ricas fuentes de conocimiento e intercambio y, sobre todo, oportunidades de desarrollo y transformación (Fuchs, 2000).

En febrero de 2002, en el marco del Convenio con la Alcaldía de Chacao, organizamos una tertulia llamada *De los cuentos en la plaza, al chateo por Internet*. Esta actividad, que fue parte de un cronograma muy completo de reuniones, buscaba motivar a

un grupo de personas de tercera edad, para integrarlos posteriormente a un programa de formación como abuelos cuenta-cuentos. Recibimos a más de cuarenta abuelos, navegamos en Internet, describimos en conjunto las páginas visitadas y les ofrecimos un directorio de publicaciones y sitios Web sobre promoción de lectura, grupos de cuentacuentos en el mundo e información general para la tercera edad. Prometieron dedicarle tiempo y esfuerzo a familiarizarse con todo ello. No queremos simplificar las implicaciones que podrían derivarse de esta experiencia, pues además su análisis ocupa buena parte de las páginas anteriores (como por ejemplo, que para promover la lectura de formatos digitales, hace falta contar con destrezas en el manejo de los productos, con muestras concretas de ellos y con formación en el área)... pero tenían que haber visto sus ojos, cuando descubrieron las posibilidades que brindaban esos textos digitales.

Hacia la invisibilidad del recurso

Dice Gros (2000) que el mayor reto para la apropiación de la tecnología es, en realidad, hacerla invisible. Mientras es visible, estamos preocupados por su dominio, la estudiamos "sin tocarla". El proceso hacia la invisibilidad empieza cuando la integramos en la práctica. Tal vez volvamos a referirnos a la promoción de la lectura, sin especificar el formato de los textos que utilizamos en ella, sean impresos o digitales. Quizás lleguemos a pensar en el valor de la lectura, sin tomar en cuenta la presentación de la letra y las imágenes. Puede que, en poco tiempo, no hagan falta los puentes entre el papel y los bits. Pero, mientras tanto, ensayemos estas fórmulas y continuemos este intercambio. ■

Bibliografía

- CADENAS, P.: *¿Cómo y por qué evaluar multimedia? Una expedición en tres viajes*. Ponencia presentada en el 67th IFLA Council and General Conference. Boston, EEUU, 2001.
- CADENAS, P.: *Nuevos soportes ¿Nuevas formas de leer?* Ponencia presentada en el XXV Simposio de Docencia e Investigación de la Literatura Venezolana. UNA. Porlamar, Venezuela, 1999.
- DE LLANO, J.G.: *La informática como factor de cambio educativo*. Centro de Estudios Sociales de la Ciencia.

- Instituto Venezolano de Investigaciones Científicas IVIC. Caracas: Documento no publicado, 1996.
- FERREIRO, E.: *Pasado y futuro del verbo leer*. *Libros de México*, 49. Octubre-Diciembre, México, 1997.
- FERREIRO, E.: *Vigencia de Jean Piaget*. México: Siglo XXI Editores, 1999.
- FUCHS, R.: *Telecentros, Tecnología al alcance de todos*. [En red] Disponible en: http://www.unesco.org/courier/2000_03/sp/connex/Intro.htm
- GROS, B.: *El ordenador invisible. Hacia la apropiación del ordenador en la enseñanza*. España: Gedisa, 2000.
- LADRÓN DE GUEVARA, I.: *¿Cómo elegir un buen CD-ROM para niños? Algunas recomendaciones útiles*. Banco del Libro. Venezuela: Arte-Tip, 2001.
- LADRÓN DE GUEVARA, I.: *Muchos CD-ROM's para niños y jóvenes. Una guía para reconocerlos y nombrarlos*. Banco del Libro. Venezuela: Arte-Tip, 2000.
- MEDINA, M.B.: *El libro, la lectura y su promoción: Una experiencia bajo la lupa*. Ponencia presentada en el II Encuentro de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez. Madrid, 2001.
- RANGEL, A.L.: *La teoría tras la producción de software educativo y otras reflexiones*. Trabajo presentado para optar al ascenso de Profesor Agregado en el escalafón del personal docente de la Universidad Central de Venezuela. Documento no publicado, 2000.
- REPISO, M.E.: "Una imagen vale más de mil palabras". En: *Enlaces con la crítica*. No 3, abril-mayo, 2001.

Notas

- (1) Emilia Ferreiro hace esta afirmación en 1999, parafraseando a G. Steiner.
- (2) Ponencia presentada en el 68 Congreso General y Consejo de la IFLA: "Bibliotecas para la Vida: Democracia, Diversidad, Servicio". 18-24 de agosto, 2002. Glasgow, Escocia.
- (3) La colección "Formemos Lectores" está dirigida a padres, maestros y adultos interesados en estimular en los niños y jóvenes el gusto por la lectura. Sin periodicidad definida, cada título aborda de manera sencilla y agradable un tema relacionado con la promoción de lectura, cuidadosamente seleccionado. El contenido está a cargo de un especialista que realiza una investigación sobre el "estado del arte" del tópico a tratar, organiza e integra los conceptos, revisa y propone estrategias para ayudar a fortalecer los vínculos entre los niños, los jóvenes y los libros.
- (4) *Enlaces con la Crítica* es una publicación trimestral dirigida a especialistas en el área de la literatura infantil y al público en general, orientada a la divulgación de opiniones, polémicas, puntos de vista particulares que pueden llevar a la reflexión y análisis crítico.
- (5) Fe y Alegría es el nombre de un Movimiento de Educación Popular, que busca ofrecer un modelo de formación de calidad a los sectores más desfavorecidos de los países de Latinoamérica
- (6) Disponible en nuestro sitio oficial: www.bancodelibro.org.ve.

La divulgación científica para niños

Revista *Ciência Hoje das Crianças* de la Sociedad Brasileña para el Progreso de la Ciencia

Luisa Massarani
massarani@server.bioqmed.ufrj.br
massaran@gbl.com.br

Los niños son extremadamente curiosos acerca del funcionamiento de las cosas y del mundo que les rodea. Vale la pena preguntarse si esa característica ha sido suficientemente explorada. En general, los contenidos científicos para niños son de calidad y presentación inadecuados, no permiten el establecimiento de relaciones significativas con el entorno y no favorecen la adquisición de una visión más clara de la actividad científica, con sus ventajas y limitaciones.

En Brasil, por ejemplo, los libros didácticos son una de las principales fuentes de información relacionada con la ciencia y de adquisición de un conocimiento básico sobre su funcionamiento. Sin embargo, esos libros contienen errores conceptuales graves y con frecuencia la ciencia se presenta como algo completamente desvinculado de la vida cotidiana. En la televisión y en los cómics, otras dos fuentes de información científica para el público infantil, es frecuente la imagen del científico loco, descuidado, con bata blanca y cuyo trabajo es inventar cosas sin aplicación posible. Otras veces, el científico es un hombre perverso, cuyos descubrimientos o inventos resultan maléficos para la humanidad y el planeta.

Teniendo como premisa la importancia de desarrollar el interés por la ciencia ya

desde la infancia, la divulgación científica puede ser un instrumento útil para la educación científica no formal. En particular, una revista de ciencias orientada específicamente al público infantil ofrece la posibilidad de que el niño asocie el carácter lúdico con la corrección del contenido. Una adecuada combinación de esos dos elementos la hace útil, tanto para la lectura individual como para ser comentada en la escuela.

Vamos a esbozar algunas estrategias para la elaboración de un texto de ciencia destinado al público infantil. No se trata de acogerse a fórmulas rígidas ni fijas, porque la divulgación científica es resultado de un proceso creativo, que debe tener respuestas distintas para cada caso.

Intentaremos ilustrar algunos de los aspectos generales que creemos importantes en la actividad divulgadora, ejemplificándolos con casos concretos de producción de artículos en *Ciência Hoje das Crianças*, revista publicada por la Sociedade Brasileira para o Progresso da Ciência (Sociedad Brasileña para el Progreso de la Ciencia), la entidad más representativa de la comunidad científica de Brasil.

La tirada de la publicación es de 200.000 ejemplares mensuales –valor significativo para los parámetros brasileños– y es distri-

buida por el Ministerio de Educación a un gran número de escuelas públicas del país.

Los criterios para la elección de esa publicación fueron: el hecho de ser la única revista del país de divulgación orientada para niños y la rigurosidad del contenido científico, incluso con análisis de los artículos por *peer reviews*.

Además, el hecho de haber sido editora de la revista me permitió conocer directamente el proceso de elaboración, percibiendo en la práctica los obstáculos que, en muchas ocasiones, hay que sortear para presentar la ciencia al público infantil. Para el análisis realizado en este artículo fueron consideradas las ediciones publicadas desde diciembre de 1986, cuando se creó la revista hasta marzo de 1999.

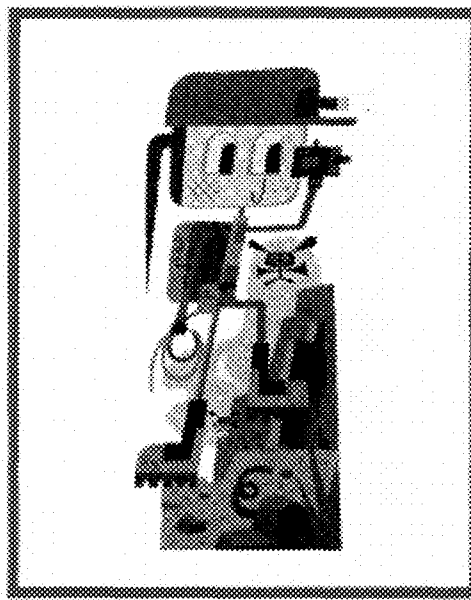
El objetivo de *Ciência Hoje das Crianças* es estimular, entre lectores de 8 hasta 12 años de edad, el interés por la ciencia, de forma integrada con la literatura y la cultura brasileñas. Además, la revista está ilustrada por algunos de los mejores dibujantes del país y es sometida a un meticuloso tratamiento gráfico, para estimular el gusto artístico de los niños.

Por considerar que es necesario que los científicos se preocupen más por la divulgación y educación científicas, los creadores de *Ciência Hoje das Crianças* estipularon que gran parte de los artículos de la revista (como mínimo el 80 %) debería ser de investigadores de universidades e instituciones de enseñanza e investigación. Sin embargo, en la realidad, la casi totalidad de los textos tal como los envían son difíciles, inaccesibles incluso para los lectores adultos especializados, y es necesario someterlos a un proceso de «traducción» para el lenguaje infantil, por parte del equipo de la revista.

Un ejemplo de esa tarea a la que tiene que hacer frente *Ciência Hoje das Crianças* fue la concepción de un artículo sobre René Descartes, publicado con motivo de la conmemoración de los 400 años de su nacimiento, con el objetivo de abordar aspectos de la historia de la ciencia. El proceso de adaptación para el lenguaje infantil tardó cerca de cuatro meses y representó una gran reestructuración del texto original de la autora, una educadora y investigadora en el área de matemáticas. Por considerar que sería difícil y contraproducente para el

público infantil enfatizar directamente la contribución filosófica del pensador, sugerimos a la autora que iniciara el texto explicando las coordenadas cartesianas, asociándolas con hechos próximos al niño, para facilitar su comprensión. Así, se transformó la explicación de dichas coordenadas cartesianas de manera que señalaran la dirección de una heladería y la ubicación de una silla en el teatro.

Una de las contribuciones más interesantes de Descartes sobre la luz fue intentar explicar cómo se forma un arco iris en el cielo. Por esa razón se seleccionó, para la misma edición en la cual fue publicado el texto sobre el filósofo, un artículo que mostraba que esa banda colorida no encanta solamente a los poetas, también a los científicos. Se explicaron algunas ideas de Isaac Newton y de investigadores contemporáneos. Para evitar en exceso el carácter abstracto, se sugirieron algunas actividades experimentales en las que el niño ensayara las informaciones que se le suministraban. Ejemplo en ese sentido es la actividad en que se produce un arco iris con el chorro de agua sobre la luz solar.



El artículo explicaba la separación de los colores cuando un rayo de Sol incide en gotas de lluvia, formando el arco iris. Y, para estimular el sentido crítico del niño, se propuso a modo de reto: “¿Pero tú no vas sencillamente a tragarte esa información, no? Después de leer el artículo sobre Descartes, puedes dudar razonablemente de lo que estoy afirmando. Te voy a enseñar que la luz está verdaderamente compuesta por

varios colores y que todos esos colores juntos suministran el blanco". Enseguida, el niño fue estimulado a realizar un experimento clásico, dando vueltas a un disco pintado con los siete colores atribuidos al arco iris. Aunque el resultado real del experimento no sea exactamente el color blanco, el niño puede observar y analizar el cambio de color.

Uno de los objetivos generales de la revista es relacionar el aprendizaje de la ciencia con una actividad satisfactoria y divertida. En particular, la química es constantemente presentada en la escuela como una disciplina aburrida, que presupone aprender de memoria una serie de nombres sin significado para el alumno y sin aplicación en su vida. En ese sentido, preparamos un artículo sobre la química de la mahonesa y, por medio de ese entretenimiento culinario, transmitimos conceptos de química, biología y física.

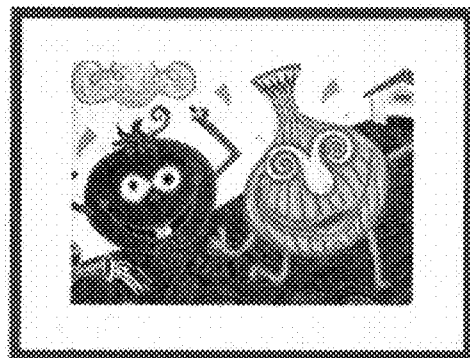
Otro ejemplo interesante de aproximación del texto al universo del niño fue el artículo sobre Albert Einstein, el científico más conocido en Brasil, según una encuesta realizada recientemente. En vez de abordar aspectos relacionados con el contenido científico de la investigación de Einstein, el autor eligió reunir algunas de las cartas remitidas por Einstein en respuesta a niños que le escribían. En esas cartas, Einstein intentaba transmitir de qué manera él veía la ciencia. Siguiendo la orientación del autor, se publicó una foto de Einstein cuando era niño, con el objeto de presentarlo en su aspecto más cercano a los lectores de la revista. En una de las cartas se puede observar la presencia de analogías, cuyo uso es indispensable cuando se trata de escribir un texto científico para el público infantil. He aquí un fragmento de la referida carta:

"El telégrafo con hilo es una especie de gato muy, muy largo. Si das un tirón en su cola en Nueva York, lo recibe la mía en Los Angeles. ¿Entendiste? Una radio opera exactamente de la misma manera: tú envías señales desde aquí, ellos las reciben desde lejos. La única diferencia es que, en este caso, no hay un gato".

Entre los artículos más apreciados por los lectores infantiles están los de actividades o experimentos en los que el niño ensaya y observa por sí mismo el contenido científico presentado. El texto sobre la burbuja de

jabón es un ejemplo de artículo que los estimula a hacer sus propias observaciones, relacionándolas con aspectos científicos en los que intervienen objetos que captan su interés. Por medio de cartas, niños y profesores de escuelas han manifestado su interés por esa sección de la revista. Asimismo es común que soliciten textos publicados en ediciones anteriores, muchas veces para montar sus clubes de ciencia o para utilizar en ferias de ciencias en la escuela. Hubo casos de lectores que propusieron experimentos para la revista.

Dos ejemplos más de artículos de esa especie son *Um susto molhado* (Un susto mojado) y *A vingança do Rex* (La venganza de Rex), publicados en ediciones consecutivas, en los cuales se discutió la presión atmosférica, la variación de presión y la tensión superficial. En los artículos "participaron" las mascotas de la revista, los dinosaurios Rex y Dina. Los lectores mantienen, a través del correo, un vínculo fuerte con esas mascotas.



Entre los temas más solicitados por carta por los niños están aquellos relacionados con la fauna y la flora brasileñas. Se creó una sección (en forma de póster para que el niño la destacara y colgara, por ejemplo, en la pared de su habitación), en la cual se publica una foto a página doble de animales y plantas en peligro de extinción. También se proporciona información sobre esas especies, como su área de distribución, alimentación, costumbres generales, etcétera.

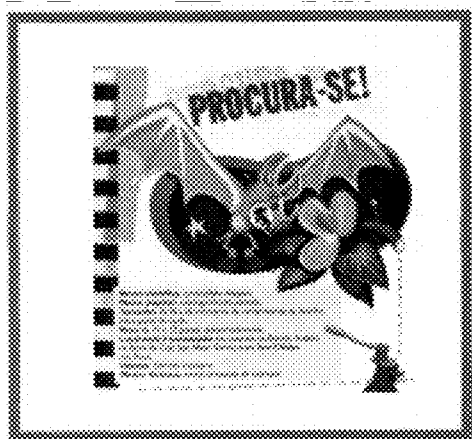
Ciência Hoje das Crianças también constituye un espacio para que el público conozca mejor quiénes son los científicos. Además de evitar imágenes caricaturescas de estos profesionales, se intenta elaborar artículos que muestren que son personas normales, como el resto. Un ejemplo de ello fue un artículo en el que describimos intereses y aficiones de algunos investigadores,

tales como pintar, tocar un instrumento musical o cocinar.

En la revista se destacan asuntos relacionados con la cultura y la ciencia brasileñas. Un artículo representativo de esas dos categorías presenta a los jóvenes lectores las llamadas "carrancas de São Francisco", esculturas esculpidas en madera y colgadas en la proa de barcos en determinada región del país, para evitar que "espíritus malos" amenacen la embarcación, de acuerdo con la creencia popular.

El arte también está presente en la publicación. Por ejemplo, un artículo sobre la obra del artista gráfico Maurits Escher transportó a los lectores a un mundo extraño, donde la pared de un determinado lugar es también el suelo, y el suelo también el techo; las imágenes están llenas de ilusiones ópticas. Además, Escher es una muestra de cómo artistas y científicos pueden enriquecer mutuamente su trabajo. En ese caso, se puede citar su relación con el físico Roger Penrose. Estimulado por la obra de Escher, el científico buscó algo que ilustrase, de la manera más simple posible, las figuras raras concebidas por el artista. A partir de ahí, surgió el triángulo imposible que, a su vez, inspiró a Escher el cuadro *Waterfall*.

Una experiencia interesante en *Ciência Hoje das Crianças* fue ampliar la interacción de los niños en la producción de la revista. En ese sentido, 16 jóvenes de unos 10 años de edad participaron en la elaboración de un artículo.



Ellos eligieron el tema (que fue el miedo) y, junto con la maestra, formularon distintas preguntas sobre el asunto. Después, entrevistaron, por medio de *Ciência Hoje das Crianças*, a dos científicos especializados en el tema.

En cuanto a la literatura, hay tres páginas reservadas en cada edición, que incluyen poesía y cuentos. Con la finalidad de despertar el interés por la literatura, entre finales de 1998 y principios de 1999, se organizó un concurso de poesía. En los tres meses de duración, el equipo recibió cerca de 1.200 poemas de 911 participantes de 233 ciudades de 23 Estados brasileños. Si el tema hubiera sido libre, pocos niños hubieran elegido la ciencia o el científico, aunque las observaciones sobre la naturaleza, la preocupación por el medio ambiente y los animales hayan sido citados en muchos de los poemas. Los sentimientos estuvieron presentes en muchas poesías.

Antes de finalizar, es importante resaltar algunas consideraciones hechas por Ana María Sánchez. Ella observó que los textos de divulgación científica que mejor informan y atraen al lector reúnen uno o varios de los siguientes recursos: vínculo con la vida cotidiana; referencia a la cultura popular; apoyo en la historia y en la tradición; vínculo entre arte y ciencia; utilización de analogías y metáforas; desacralización de la ciencia; utilización de ironía y humor; y reconocimiento de los errores humanos. Esos aspectos sistematizados por Sánchez, muchos de los cuales se han tratado en este artículo, son recursos relevantes que hay que tener en cuenta en el momento de escribir un texto de divulgación científica. Para Sánchez, los textos deben atraer al lector. Ella defiende que tratar un tema científico con la orientación creativa de la literatura en el sentido de una forma de expresión personal e innovadora debe ser el ideal de la obra de divulgación.

Es preciso también tratar al lector como alguien inteligente, independientemente de su edad. Esto es muy importante, ya que hay una tendencia generalizada a dirigirse a los niños de una forma poco adecuada, exagerando el "infantilismo".

La argumentación usada para menospreciar la capacidad de comprensión de los niños es, en general, el cuestionamiento de si el contenido científico es efectivamente captado por el público. Este es el punto clave de la divulgación científica orientada a cualquier edad y no un problema exclusivo de los niños.

Para finalizar, me gustaría recordar una afirmación de Morris Shamos: en los años

de formación, "cuando la curiosidad natural de los niños sobre el mundo en torno de ellos está en el apogeo, y sus mentes están tan receptivas a las nuevas ideas, se imaginó que sería posible desarrollar una base científica que se quedaría como una parte permanente de su vida intelectual individual (...) tal vez incluso posteriormente como miembros adultos responsables de la sociedad".



Reflexiones de esa especie, aliadas a la experiencia que describimos, muestran la importancia de desarrollar actividades de divulgación científica diversificadas y especialmente orientadas hacia el público infantil. ☑

Dirección Internet de la revista para niños:
<http://www2.uol.com.br/cienciahoje/chc.htm>

Bibliografía

- "A vingança do Rex". En *Ciência Hoje das Crianças* 1998 (agosto); 85: 18-19.
CARVAHLO, R., MASSARINI, L.: "Tem gosto pra tudo!". *Ciência Hoje das Crianças* 1998 (septiembre); 84: 3-7.

- FERREIRA, A.M.: "A ciência da bolha de sabão". En *Ciência Hoje das Crianças* 1999 (enero-febrero); 88: 8-11.
KAPLAN, S.: "Adrenalina pura". *Ciência Hoje das Crianças* 1999 (enero-febrero); 88: 2-5.
KAPLAN, S.: "Arquiteto de outros mundos". *Ciência Hoje das Crianças* 1998 (noviembre); 86: 8-12.
LEITE LOPES, M.L.M.: "A dúvida de Descartes". En *Ciência Hoje das Crianças* 1996 (septiembre); 61: 2-5.
LONDRES, H.: "Maionese: emulsão também se come". En *Ciência Hoje das Crianças* 1997 (mayo); 69: 23-25.
MASSARINI, L.: "Um arco-íris no céu". En *Ciência Hoje das Crianças* 1996 (septiembre); 61: 8-12.
MOREIRA, I.: "Criança pergunta... Einstein responde!". En *Ciência Hoje das Crianças* 1998 (mayo); 80: 2-5.
PARDAL, P.: "Sai pra lá, assombração!". *Ciência Hoje das Crianças* 1996 (marzo); 56: 2-5.
SÁNCHEZ, A.M.: *La divulgación de la ciencia como literatura*. Ciudad de México: Universidad Autónoma de México, 1998.
SHAMOS, M.: *The Myth of Scientific Literacy*. New Jersey: Rutgers University Press, 1995.
"Um susto molhado". En *Ciência Hoje das Crianças* 1998 (septiembre); 84: 11-12.

Luisa Massarani es una periodista especializada en ciencia. Máster por el Instituto Brasileiro de Informação em C&T (IBICT), con disertación sobre la historia de la divulgación científica en Brasil. Fue editora de *Ciência Hoje das Crianças* desde mayo de 1994 hasta marzo de 1999. Actualmente realiza el doctorado en el Departamento de Bioquímica Médica de la Universidade Federal do Rio de Janeiro. Realiza investigación sobre la cultura científica en Brasil. En la misma universidad, forma parte del Núcleo de Estudos de la Divulgação y de la Cultura Científicas, vinculado al Departamento de Anatomía.

Artículo tomado de: <http://www.limn.br/quark/num17/017040.htm>

La Serie Juvenil de Colciencias

La historia no conocida de unos sabios

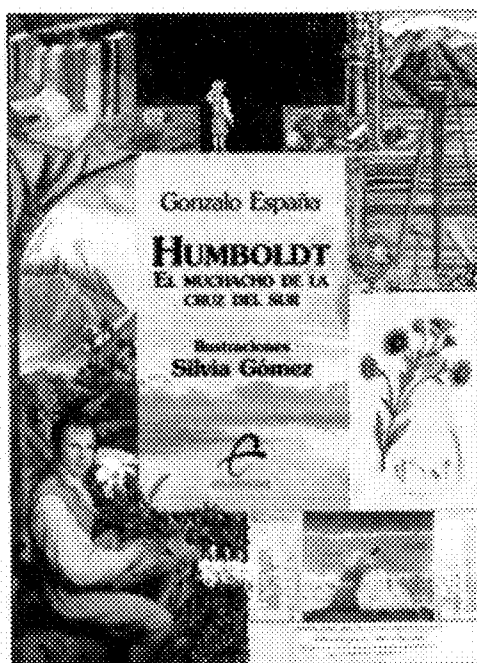
En medio de la más divertida intriga concebida en la Santa Fe de Bogotá de finales del siglo XVIII, un viejo sabio se siente mortificado por la pérdida de una hoja vegetal y una empresa científica es amenazada por una carta indiscreta; con ello se recrea la visita del barón Alexander von Humboldt a Nueva Granada. Ya, a mediados del siglo XIX, cuando Colombia era un país recién estrenado y los vientos impulsaban la navegación a vapor por los grandes ríos, el empeño de esa época era romper el paisaje para que los caminos dieran paso a los carruajes y trenes, los puentes a las barcas cautivas y las *tarabitas* (1), el ingeniero José María Villa realiza su fantasía de construir puentes colgantes. En 1884, el joven científico francés Claude Véricel acepta la misión del Gobierno colombiano de resolver el enigma de una serie de extrañas malformaciones en los intestinos de las reses que se sacrificaban en ese entonces y sus efectos en la salud pública. Su trabajo en torno a las enfermedades tropicales que afectan a los animales e inciden en el hombre, abrió el camino a la Facultad de Medicina Veterinaria de la Universidad Nacional de Colombia. En ese entonces salvó muchas vidas.

Así, como cuentos de la historia de un país, son los relatos que forman parte del proyecto editorial titulado "Serie Juvenil de Colciencias".

Con la idea de hacer atractivo entre la juventud el estudio de las ciencias, el Instituto Colombiano para el Desarrollo de la Ciencia y la Tecnología "Francisco José de Caldas", Colciencias, propuso esta serie dedicada a episodios de la vida y obra de personajes de la ciencia que hicieron parte de la historia colombiana desde el siglo XVIII en adelante.

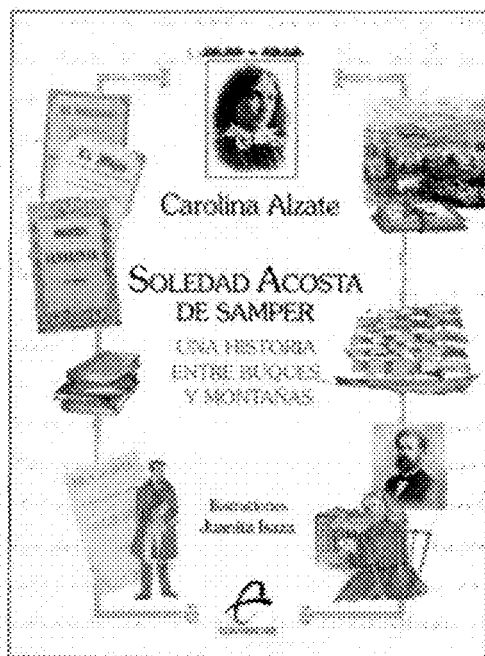
La otra historia

Casi durante un año, a las siete de la mañana nos reuníamos algunas personas siempre con la misma idea: sacar del olvido las historias de sabios científicos, nacionales y extranjeros, que erigieron los cimientos para las ciencias puras y aplicadas en Colombia y para el aclimatamiento de tecnologías de



acuerdo con nuestras necesidades nacionales. Era un trabajo inspirado en la ciencia misma. Un proyecto de tal magnitud nunca antes se había proyectado en el país.

Sin embargo, no sabíamos mucho; mejor dicho, casi nada. Por eso se convirtió en obsesión descubrir e investigar personajes creadores de ciencia; no era requisito que fueran colombianos, en cambio sí que hubieran hecho algo grande por nuestro país. Sacábamos a colación el nombre desconocido que alguien nos había referido: Don José María Villa ¿que quién era? El ingeniero colombiano que construyó uno de los primeros puentes colgantes del mundo en Santa Fe de Antioquia, allá por el año 1894. Tampoco sabíamos que Francisco Javier Cisneros, un cubano, cuya vida es más apasionante que una película de Indiana Jones, trazó los primeros ferrocarriles nacionales. O que Codazzi, "el hacedor de mapas", batalló junto a Napoleón Bonaparte y que moldeó nuestro país en la geografía que sus piernas caminaron y sus ojos pudieron observar. Manuel Ancizar, autor de *La Peregrinación de "Alpha"*. Lino de Pombo, el capi-



tán de ingenieros que en tiempos de Bolívar hizo las fortificaciones del Cerro de la Popa, en Cartagena. En fin, no sabíamos nada de nada.

Conseguimos 19 nombres, sin encontrar ni una mujer. Ellas siempre estuvieron detrás de ellos; sólo se destacaban en labores sociales y comunitarias. Pero luego surgieron dos bellas historias: la de la antropóloga Virginia Gutiérrez de Pineda y la de la historiadora Soledad Acosta de Samper y con ellas se completaron 21 volúmenes.

Los autores

Atraer a los trece autores fue otra aventura. Algunos los conocíamos muy de cerca y enseguida se unieron a la idea. Otros fueron recomendados y uno se postuló él mismo. Pero también sintieron nervios y angustia porque de todas maneras era un compromiso con el país, con la ciencia y con la juventud.

Ellos son escritores de literatura y no investigadores ni periodistas, ya que los textos de esta serie admiten la ficción como parte de su estructura literaria. Como se buscaba crear escenarios apropiados para hacer de la vida de los personajes ejemplos de vida para los jóvenes, Colciencias invitó a un grupo de escritores de reconocida trayectoria en literatura infantil y juvenil para que en un lenguaje sencillo les entregaran a los muchachos el mensaje de nuestra ciencia. Logramos reunir un grupo de reconocida trayectoria en literatura juvenil, ése era el primer requisito, que escribieran para niños y para jóvenes. Por eso aparecen escritores de la talla de Celso Román, Jairo Anibal Niño, Pilar Lozano, Yolanda Reyes, Irene Vasco, Antonio Orlando Rodríguez, Sandro

Romero y Beatriz Caballero. Novelistas historiadores como Germán Espinosa y Gonzalo España y escritores científicos como Santiago Díaz. Estos literatos logran traspasar, en un lenguaje sencillo, el mensaje que le dejan a nuestra ciencia y cultura colombianas los científicos, pocos de nuestros muchachos de hoy se detienen a pensar en todas esas hazañas que tuvieron que hacer ellos para transformar el país y acercarlo a la modernidad. ¿A quién se debe la llegada de las matemáticas a Colombia? ¿A quién se le ocurrió por primera vez la idea de romper una montaña para abrir un túnel en Antioquia? Esto casi nadie lo sabe, pero es lo que se ha aprendido con nuestra serie gracias al trabajo editorial en equipo y a este grupo de literatos.

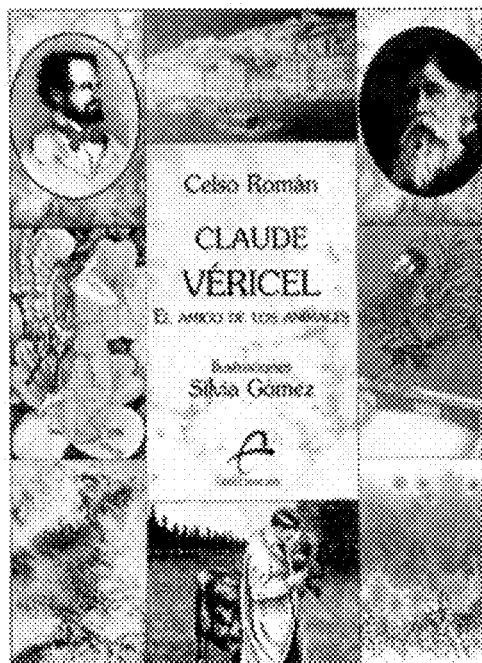
Pero estos autores también guardan su propia historia. Hablan de la compenetración y obsesión con sus personajes, hasta el de no dejarlos tranquilos. Hablan de los viajes a la tierra que vio crecer a los que serían los futuros científicos, la búsqueda de libros antiguos por donde fuera, que dieran alguna pista, el contacto con estudiosos de estos personajes a través de los cuales encontraron más huellas, la búsqueda de descendientes para más datos curiosos, porque el compromiso era que escribieran una novela y no una biografía como las que se encuentran en muchas bibliotecas. Y cumplimos con nuestro primer objetivo.

El segundo objetivo era lograr combinar el diseño gráfico, trabajado solamente para esta colección, la literatura y la ciencia, antes presentada como algo hermético, frío e insensible. Todo un equipo de ilustradores desfiló por esas páginas. No se trataba solamente de ilustrar o de pintar, se trataba de conectarse inmediatamente con la historia y las pretensiones del científico, de investigar la época, los utensilios, la *Cinchona glaberrima* que en 1767 descubrió Mutis.

Y cumplimos con el tercer objetivo. Si bien era cierto, cada etapa debía estar enlazada, siempre se respetó su quehacer, su inteligencia y su vigor. Cada uno de los 21 libros tiene su personalidad bien marcada, ninguno se parece al otro; por eso, solamente el lector tiene derecho a inclinarse por el de su preferencia.

Si bien es cierto que la ciencia y los avances tecnológicos deben entenderse como empresas "creativas", tan estimulantes como el arte, sin ningún carácter esotérico, también lo es que el hecho científico no es ajeno a las pasiones y dificultades de los sabios, ni al grado de desarrollo de sus tiempos. El recuerdo de estas circunstancias y vicisitudes nos acerca de una manera placentera al problema del conocimiento. Por eso es que los relatos de cada volumen de la serie juvenil de Colciencias buscan ir más allá de su obra científica, buscan conocer la vida del personaje, vida

ejemplar que se convierte en un elemento dinamizador de los procesos de cambio social, del desarrollo de una cultura política participativa, a la vez que se convierte en una manera de incentivar en los jóvenes lectores el amor por la ciencia.



La línea temática que conforma la serie juvenil de Colciencias se constituye así en un reto, tanto en el campo de las producciones editoriales, como en el de la apropiación de la ciencia y de la tecnología. Por eso fue galardonada por la Cámara del Libro con el Premio a la Mejor Serie de Literatura Infantil y Juvenil en 1999 y destacada por la Academia Colombiana de Ciencias Exactas como uno de los proyectos editoriales más importantes del país. En fin, cualquier cuidado fue poco.

Seguimos cumpliendo con el país, le damos algo de qué enorgullecerse, algo para que algunos dejen de afirmar que somos un país sin memoria, porque somos todo lo contrario: un país con sentido de pertenencia y admiración por lo propio y que se refleja en una serie que ha sabido cómo contar la historia no conocida de unos sabios. ☑

Julia Patricia Aguirre
Comunicadora Social. Editora Colciencias

Nota

(1) Tarabita: Andarivel para pasar ríos y hondonadas que no tienen puente.

SERIE JUVENIL DE COLCIENCIAS

1. <i>EL INVENTOR DE LUNAS</i>	Jairo Anibal Niño
2. <i>CLAUDE VERICEL. El amigo de los animales</i>	Celso Román
3. <i>HUMBOLDT. El muchacho de la cruz del sur</i>	Gonzalo España
4. <i>CISNEROS. El que comunicó con rieles las comarcas</i>	Pilar Lozano
5. <i>JOSE MARÍA VILLA. El violinista de los puentes colgantes</i>	Pilar Lozano
6. <i>CODAZZI. El siete leguas</i>	Beatriz Caballero
7. <i>LINO DE POMBO. El sabio de las siete esferas</i>	Germán Espinosa
8. <i>MUTIS. El sabio de la vacuna</i>	Gonzalo España
9. <i>MANUEL ANCIZAR. Una peregrinación por los campos de la memoria</i>	Yolanda Reyes
10. <i>ALEJANDRO LÓPEZ. A la medida de lo imposible</i>	Irene Vasco
11. <i>JULIO GARAVITO. De Colombia a la luna</i>	Sandro Romero
12. <i>JOSE JERÓNIMO TRIANA. El caballero de las flores</i>	Santiago Díaz Piedrahíta
13. <i>EZEQUIEL URICOECHEA. El niño que quería saberlo todo</i>	Celso Román
14. <i>FEDERICO LLERAS ACOSTA. La guerra contra lo invisible</i>	Germán Espinosa
15. <i>PAUL RIVET. Estudioso del hombre americano</i>	Antonio Orlando Rodríguez
16. <i>J.B. BOUSSINGAULT. El padre de la agricultura moderna</i>	Gonzalo España
17. <i>PIERRE BOUGUER. El maestro del sabio</i>	Gonzalo España
18. <i>MANUEL URIBE ÁNGEL. El médico y geógrafo que amó a su país</i>	Pilar Lozano
19. <i>MAURICIO OBREGÓN. Navegante de mar y cielo</i>	Yolanda Reyes
20. <i>VIRGINIA GUTIÉRREZ. Observadora silenciosa, maestra apasionada</i>	Carlos Andrés Barragán
21. <i>SOLEDAD ACOSTA DE SAMPER. Una historia entre buques y montañas</i>	Carolina Alzate

Colección “Un día en la vida de...”

La vida cotidiana en libros para niños

Rosalía Chavelas
Editora

A mediados de la década de los sesenta, quienes estudiábamos la historia de México en nuestros años de primaria, debíamos acostumbrarnos a memorizar fechas importantes, batallas heroicas, nombres de figuras protagónicas. Parecía que la historia del país se había ido forjando gracias a la acción de unos pocos en momentos decisivos; el resto de las personas sólo había servido como carne de cañón. Pero ¿había algo más o eso era todo? La vida de todos los días de la gente en los diferentes momentos de la historia no se estudiaba o, al menos, su tratamiento era tan insignificante que uno no era capaz de reconocer la labor cotidiana con la que se construye la cultura de los pueblos.

Cuando en 1996, el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (Conaculta), por medio de la Dirección General de Publicaciones (DGP) en donde trabajaba como editora de libros infantiles y juveniles, empezó a coeditar la serie “Un día en la vida de...” por iniciativa de su director general, me dio gusto porque al fin estaría al alcance de los pequeños lectores una serie de excelente factura, en la que podrían conocer otro punto de vista de la historia: el de la vida cotidiana de los pueblos (1).

La colección nació en Milán, Italia, bajo el sello de Jaca Book. Sante Bagnoli, y Alfonso de María y Campos, director de la editorial italiana y de la DGP de Conaculta, respectivamente, acordaron coeditar la serie para reducir costos tanto para la versión en italiano como en español. Los primeros títu-

los publicados en 1996 y 1997 fueron los de la célebre historiadora francesa Régine Pernoud, especializada en la Edad Media, y la segunda parte estuvo compuesta por libros escritos por historiadores mexicanos, quienes abordarían la vida de personajes mesoamericanos (2).

Cuando, en México, se empezó a trabajar la segunda parte, la célebre medievalista Régine Pernoud ya había escrito los primeros libros de la serie: *Un día en la vida de un tallador de piedra del Medioevo*, *Un día en la vida de un molinero medieval*, *Un día en la vida de un trovador*, *Un día en la vida de una castellana medieval*. En todos estos casos, la ilustración estuvo a cargo del italiano Giorgio Bacchin, y en 1997 la historiadora francesa recibió el premio Andersen Europa a la mejor colección de divulgación para niños y jóvenes (3).

Desde su origen la estructura de cada volumen fue la siguiente: mediante un relato de ficción que empieza siempre en las primeras horas del día, se trata de reflejar un jornada normal en la vida diaria de un personaje. De este modo, cada protagonista, rodeado de su ambiente y de sus utensilios de trabajo, desarrolla su actividad con los contratiempos y las satisfacciones inherentes. En doce episodios, del alba al anochecer el lector tiene la oportunidad de conocer quiénes y cómo construyeron las grandes catedrales, cómo se procesaba el trigo y otros cereales, qué hacían los trovadores y cómo era la vida para los habitantes de un

castillo. Además de esta información, sin lugar a dudas valiosa, puede uno obtener una perspectiva histórica y un cuadro bastante realista de la época, ya que los volúmenes terminan con un glosario y con una sección monográfica en la que el contexto histórico se plantea con cierta amplitud.


Publicados entre el año 1998 y el 2000, los títulos mexicanos fueron *Un día en la vida de un guerrero mexica* de Pablo Escalante Gonzalbo, ilustrado por Guillermo de Gante; *Un día en la vida de un artista maya* de Federico Navarrete, con ilustraciones de Andrés Sánchez de Tagle; *Un día en la vida de una partera mexica* de Alfredo López Austin y G. de Gante como ilustrador; *Un día en la vida de una princesa zapoteca* de José Rubén Romero Galván, ilustrado por Sánchez de Tagle; *Un día en la vida de un médico de Xochicalco* de Xavier Lozoya Legorreta y, por último, *Un día en la vida de un pastor inca* de P. Escalante Gonzalbo, ilustrados ambos por Fabricio Vanden Broeck.

Estos autores son todos doctores en historia de México, algunos de ellos con experiencia en la divulgación histórica para los pequeños lectores. En general, siguieron la estructura planteada inicialmente sin dificultad, aunque sólo en el caso del guerrero mexica, Pablo Escalante decidió empezar el relato a mediodía, porque las batallas en el México antiguo empezaban al amanecer. Iniciar el relato con una batalla en las primeras horas de la mañana restaba interés y profundidad al desarrollo de la jornada del guerrero, ya que éste debía prepararse para el combate desde el día anterior. De este modo se justificó hacer esta excepción.

En cuanto a la ilustración de los libros mexicanos, de cuyo proceso editorial fui responsable, se tuvo mucho cuidado en apearse a las fuentes documentales para reproducir los escenarios y los ambientes de la vida cotidiana. En general, los autores de los textos asesoraron y supervisaron a los ilustradores cuando éstos estaban realizando los bocetos. Si se observa con detenimiento el resultado final, hay abundante información histórica contenida en las ilustraciones, y de la que no se da cuenta por escrito. Por ejemplo, en el libro del guerrero se puede apreciar por las imágenes que las casas de México-Tenochtitlan tenían dos entradas: una principal por agua, que daba al canal, y otra

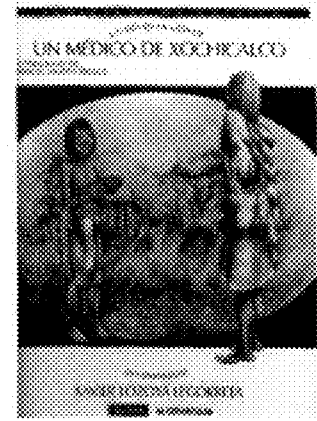
por tierra, justo en la parte posterior. El piso de las habitaciones estaba apisonado y había pocos utensilios en ellas. Los peinados de los guerreros indicaban su rango. Los chalecos y los escudos se fabricaban con algodón prensado. Sus espadas eran de madera y estaban recubiertas de navajas de obsidiana. Antes del combate, se decidía la estrategia para enfrentarse al enemigo. En el libro de la partera, gracias a las ilustraciones, se puede saber, entre otros datos, que las mujeres durante el alumbramiento se colocaban en cuclillas para facilitar la salida del bebé.

En el año 2002 los libros de la partera mexica y del médico de Xochicalco entraron a formar parte del Programa Nacional de Lectura, por el cual la Secretaría de Educación Pública de México suministra una dotación de libros a cada grupo de las escuelas primarias y secundarias del país. Incluir estos títulos en las bibliotecas de aula y escolares se debe, por una lado, a que se ha reconocido el inmenso interés que despiertan los libros informativos en niños y jóvenes por su avidez en conocer el mundo y la realidad que los rodea. Por otra parte, su inclusión en dicho programa puede interpretarse como un reconocimiento a su calidad, ya que los libros que constituyen este fondo pasan diferentes tipos de exámenes y escrutinios.

Ojalá que esta nota despierte la curiosidad de bibliotecarios y promotores de lectura y se acerquen a la colección "Un día en la vida de..." (4). 

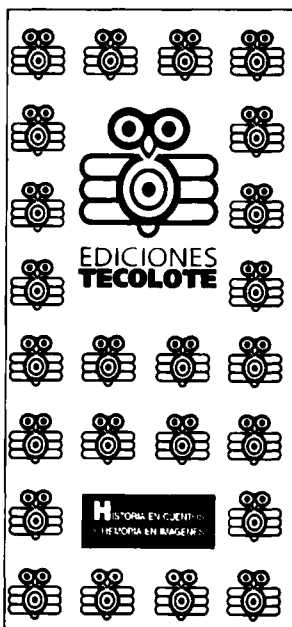
Notas

- (1) Otro esfuerzo importantísimo por divulgar la historia entre los niños es el realizado por Ediciones Tecolote, editorial mexicana que empezó a producir sus excelentes libros en 1993, aunque no siempre con el enfoque de la vida cotidiana, sino haciendo una revisión documental y analizando fuentes y testimonios de las diferentes etapas históricas en México. Otras dos colecciones para niños que recuperan la vida cotidiana son "Historias de México" y "Travesías" del Fondo de Cultura Económica.
- (2) Aunque la editorial italiana publicó más títulos en esta colección sobre personajes de las culturas africanas, los indígenas de Norteamérica y la vida en la prehistoria, la coedición mexicana terminó con los libros sobre el Medioevo y las culturas prehispánicas.
- (3) El Premio Andersen Europa-El mundo de la infancia lo otorga la revista *Andersen* y la Librería para Niños de Milán. Gualterio Schiaffino y Roberto Denti fueron responsables de la emisión del mismo en ese año.
- (4) Más información puede obtenerse en jacabook.com.it y en www.librosyarte.com.mx.



Cristina Urrutia y su tarea de divulgación

“Los historiadores hemos dejado de lado el análisis iconográfico”



Creada en 1993 por varias mujeres que de alguna forma habían estado relacionadas con el quehacer cultural, editorial Tecolote recibió en días pasados el premio Antonio García Cubas por sus libros de divulgación de antropología e historia que otorga el INAH. Un mérito si se toma en cuenta la difícil tarea de difundir la historia de México en el sector infantil y juvenil.

“Decidimos hacer esta editorial para divulgar el conocimiento en general –dice en entrevista la socióloga e historiadora María Cristina Urrutia, directora de la editorial– Específicamente, la creamos para divulgar todo lo que es la historia, la memoria de los mexicanos, divulgar lo que es nuestro patrimonio. Queríamos crear conciencia en la sociedad del enorme patrimonio que tenemos. Al estar nosotros involucrados en la investigación, nos dimos cuenta que había una gran brecha entre lo que es la investigación propiamente dicha, en donde se producen obras muy valiosas para los especialistas, y los libros para la gente no especializada.

Por eso, sentíamos la necesidad de crear un material que divulgara de una manera seria, pero dirigida a la gente no especializada, el conocimiento de nuestra historia”.

“Otro punto que era importante y que no estaba cubierto en México, es el siguiente: en nuestro país hay una gran tradición de lo que es la imagen, de leer la imagen. Sin embargo, en los libros de historia y en algunas otras materias, nosotros los historiadores hemos dejado de lado lo que es el análisis iconográfico, el análisis de la imagen. Les costó trabajo entender a muchos historiadores y editores, que uno puede transmitir el conocimiento histórico tanto por el texto como por las imágenes. Uno puede analizar los hechos históricos tanto por el texto como por las imágenes. Uno puede analizar los hechos históricos y la mentali-

dad de esa época a través de lo que se dijo y lo que se pintó. Por eso en nuestros libros, a la par del texto, tratamos de hacer un estudio iconográfico y recuperamos las pinturas de aquella época”.

Puntualiza Cristina Urrutia: “Queríamos darle un nuevo sentido al libro. Y para eso la imagen era muy importante en nuestro trabajo. En la actualidad, es un hecho que la gente lee cada vez menos. De ahí que la información se tenga que dar de una forma distinta. Los niños están acostumbrados a recibir las imágenes por la televisión, la computadora y el cine, por eso han ido relegando cada vez más al libro. México de por sí es un pueblo poco lector. Con estos libros, la idea es encontrar nuevos caminos para atraer a ese lector juvenil. Para lograrlo, se necesita un libro renovado; un libro que tenga una combinación de texto y mucha imagen”.

–Sin embargo, hoy se dice que ante el abrumador golpeteo de imágenes la gente ya no piensa; sólo ve... ¿No puede afectar este hecho?

“No, porque nosotros no metemos la imagen para que la gente no lea el texto; colocamos la imagen para que se la analice. Y también damos al lector elementos para que sea esa imagen críticamente”.

–¿Cómo llegar a ese lector infantil y juvenil que ha dejado la televisión para dar paso a la nueva seducción: Internet?

“Sin duda, ofreciendo cada día libros más interesantes para ese público lector. En la actualidad, si tú le das al niño un libro plano, con un texto que contenga dos o tres ilustraciones sin explicación, no lo va a aceptar. Por eso, nosotros tratamos de hacer un libro interactivo. Que esos libros sean un reto para el niño. Que el libro que le ofrecemos sea más interesante que una computadora. Si una computadora ofrece una interacción, nosotros buscamos que también los libros sean interactivos”.



–Además de los convenios que tienen con algunas instituciones oficiales, ¿cómo es que ha sobrevivido la editorial? Sobre todo, si tomamos en cuenta que en su mayoría hacen libros de contenido histórico.

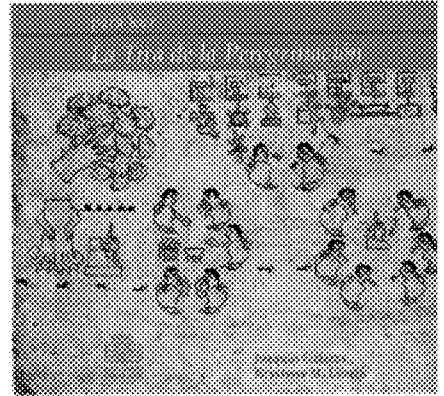
“Una editorial pequeña es difícil que sobreviva, porque en México la venta de libros no es muy aparatosa. Es más, tratamos de no sacar tirajes muy altos. Hemos sobrevivido, primero, porque consideramos que nuestros materiales han alcanzado una buena calidad. Por ejemplo, hemos visto que hay un interés real del mexicano por su pasado, pues se han vendido muy bien *Para leer la “Tira de la Peregrinación”* y *Ecos de la Conquista*. En mi opinión, lo que ha sucedido es que pronto se ofrecen materiales muy planos. Si realmente se pusiera a disposición un material de calidad, en cuanto a contenido, imágenes, impresión y diseño, así como lo más profesional posible, la

sociedad mexicana leería más este tipo de materiales”.

“Para nosotras, las pequeñas editoriales, es muy difícil dar a conocer este material; por eso es que los medios de comunicación son muy importantes. Sin duda, el apoyo de los medios y de las librerías es fundamental para dar a conocer un trabajo que no es muy comercial; en especial, porque no contamos con recursos financieros para gastar en promoción. Realmente es difícil para nosotros competir, por ejemplo, contra Walt Disney. Ellos tienen su mérito, pero también lo nuestro lo tiene porque es totalmente otra propuesta. A los niños se les han impuesto las imágenes “waltdisneyescas”, y creo que el niño también merece que se le entregue otra cosa que pueda captar su interés”.

José David Cano
El Financiero. Cultural.

Viernes, 17 de noviembre de 2000, p. 62.



Variedad y buen gusto

Recientemente, la gente de la editorial Tecolote ha estado muy movida. Esta semana salió a la venta *Doña Josefa y sus conspiraciones*, de Claudia Burr y Rebeca Orozco, octavo libro de la colección “Ya verás”. Asimismo, la próxima semana aparecerá *Los días y los dioses del “Códice Borgia”*, de Krystyna M. Libura, incluido en la colección “Para leer los códices”.

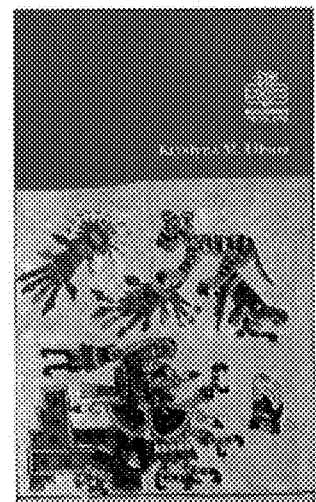
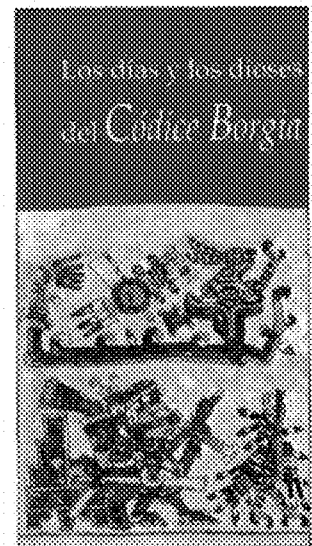
También hace un par de semanas, la editorial fue galardonada por el INAH por su libro *Para leer la “Tira de la Peregrinación”*, y recibió mención honorífica el volumen *De fotografías y de indios*, editado dentro de la colección “Memoria en blanco y negro”. Y en estos días, la editorial participa en la XX Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil (la cual concluye el próximo lunes 20).

“Con todo esto –señala Cristina Urrutia, directora de la editorial–, de alguna manera nuestro trabajo de varios años está dando fruto. El gobierno se ha interesado en nuestra producción y algunos de nuestros textos los han distribuido en su colección ‘Los libros del rincón’. Somos una editorial que hacemos nuestros propios textos. Sin embargo, cuando la ocasión lo requiere, se lo hemos encargado a especialistas. La editorial Tecolote cuenta con una gama de colecciones. Además de las ya mencionadas, también están “Guía arqueológica para niños y jóvenes”; “Ecos de la historia”; “Atrévete a saber”; “La Llegada del virrey” y “Los grandes para los más pequeños”, en la cual se presenta la vida y obra de algunos de los personajes del mundo artístico e intelectual”.

–Por supuesto, el lenguaje es muy importante para ustedes.

“Claro –prosigue Cristina Urrutia–. Utilizamos un lenguaje sencillo, mas no simplón. A los niños nunca hay que darles cosas simplonas. Últimamente se ha caído en la industria editorial en hacer imágenes simplonas, y, por consiguiente, la gente piensa que si las imágenes no tienen orejas de ratón no son para niños. Error. No todas las imágenes deben de tener orejas de ratón para ser infantiles. En mi opinión, infantil quiere decir que sea comprensible para el niño. El niño siempre ha sido un ser interesado, abierto, curioso; hay que ofrecerle un material que sea inteligente y sencillo. No simple, sino sencillo. En ese sentido, quien piense que hacer un libro para niños es muy fácil está equivocado. Es de lo más difícil que uno se pueda imaginar”. ☐

El Financiero. Cultural. Colecciones.
Viernes, 17 de noviembre de 2000, p. 62

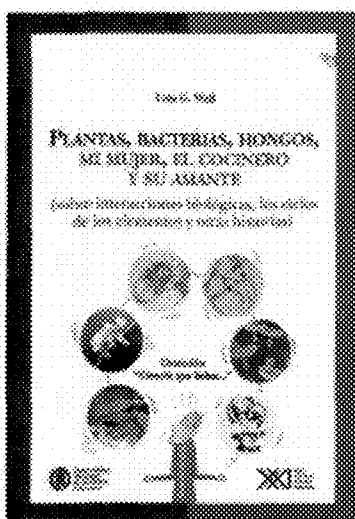


Había una vez... una bacteria

Proyecto editorial de la Universidad Nacional de Quilmes y Siglo XXI Editores

"La Universidad de Quilmes y Siglo XXI Editores acaban de lanzar al mercado los cinco primeros títulos de la colección 'Ciencia que ladra... no muerde'. La iniciativa de un grupo de inquietos investigadores argentinos apunta fundamentalmente a ganar adeptos entre los más jóvenes. Casi como un partido político, pero sin fines de lucro".

Martin Solmesky



Cualquier lector sin formación científica que alguna vez haya intentado abordar un libro de divulgación se debe haber topado, casi con seguridad, con un gran obstáculo: la dificultad para comprender textos, pensados generalmente sólo para entendidos. Por su parte, los científicos tampoco ayudan mucho a la hora de difundir masivamente sus investigaciones.

Quizá por eso resulta tan novedosa la colección "Ciencia que ladra... no muerde", editada por la Universidad Nacional de Quilmes, en colaboración con Siglo XXI Editores, que se propuso como objetivo "asomar la cabeza por fuera del laboratorio y contar las maravillas, las grandezas y las miserias de la profesión", según explica Diego Golombek, biólogo, docente en Quilmes y la UBA y director de la serie. Dicho de otra manera: se trata de desmitificar la ciencia y acercarla a la gente. En especial –según cuenta Golombek– porque no existen libros de divulgación científica escritos por científicos, sin intermediarios clásicos como los periodistas o los escritores. Con este argumento, entonces, Golombek "sedujo" a un grupo de jóvenes investigadores –la mayoría de la Universidad de Quilmes– con ganas de escribir.

Esta etapa inaugural concluyó con la edición de cinco primeros libros de lectura sencilla, rigor académico, precio accesible y que, sobre todo, van en contra de la idea que subyace en las publicaciones de este género: son amenos y divertidos. La temática de la colección gira alrededor de la biología, y va desde la composición de los alimentos y la interacción con el organismo humano hasta los avances sobre la enfermedad del cáncer,

pasando por el bioterrorismo y las hormigas. Para el año próximo está pautada la salida de cuatro libros más, que ahondarán en temas relacionados con la física, la química y la astronomía.

"El proyecto surge fundamentalmente para contar lo que se hace en ciencia en Argentina, no a través de interlocutores, sino a través de científicos, y en términos comprensibles para la gente", señala Golombek, quien actualmente trabaja en la Universidad de Virginia, en Estados Unidos. "Pero la razón principal –confiesa– es el placer, porque es una actividad muy linda y muy divertida."

De hecho, el director de la colección la inauguró con un trabajo propio: *El cocinero científico (Cuando la ciencia se mete en la cocina)*, escrito en colaboración con Pablo Schwarzbaum. "Hace no mucho tiempo –dice en el prólogo– los científicos argentinos fueron mandados a lavar los platos. Un sabio consejo, si se tiene en cuenta que la ciencia tiene mucho de cocina, de probar y mezclar con una pregunta en la cabeza que no deja dormir. Por otro lado, la cocina misma es un arte y una ciencia, y conocer los secretos de hervores, frituras y congelados puede ayudar a servir una mesa llena de delicias. En este libro se cuentan algunos secretos con los que los cocineros científicos pueden divertirse y deleitar a sus invitados."

Despertar vocaciones

Por otro lado, el lanzamiento de la serie se enmarca en un momento especial de Argentina, ya que, después de muchos años,

existe un marcado renacer por el interés en la ciencia, acompañado por la apertura de cafés temáticos, muestras, libros y revistas. “La situación de la ciencia es muy difícil. Pero creo que estamos ante la oportunidad de confiar en nuestros científicos y montar una buena infraestructura. Lo que falta son objetivos. Se acabó la búsqueda de la salida mágica”, afirma Daniel Alonso, científico y autor de *El desafío del cangrejo (Avances en el conocimiento, prevención y tratamiento del cáncer)*.

A pesar de que el desafío es llegar al mayor público posible, el deseo profundo es seducir a los estudiantes secundarios. “Buscamos despertar vocaciones, porque hay muy pocos científicos en Argentina”, remarca Golombek. Y enseguida ensaya una autocrítica: “Hay poquitas becas y muy pocos científicos profesionales, pero, por otro lado, no nos encargamos de incentivar a los chicos para que se les ocurra ser científicos y que la peleen. En Argentina también hay modelos a seguir y nosotros somos los encargados de contar por qué es tan importante la ciencia”.

Tal vez por eso, en todos los libros de la colección se puede encontrar una sección destinada a la actividad en el país, como para que los jóvenes lectores entiendan que no tienen que buscar afuera lo que pueden conseguir—con esfuerzo, claro—fronteras adentro.

Para Alonso, en Argentina los emprendimientos son como islas y distan mucho de buscar una idea a nivel nacional. Por eso, para él la colección se enmarca en la necesidad del científico de demostrar que “la ciencia avanza y ha avanzado paso a paso” en los últimos años.

“El precio y los temas están a nuestro favor. Lo que no nos favorece es que el mercado editorial está muerto”, se lamenta Golombek, y asegura que no quiere que suceda lo que ocurrió con el libro de Stephen Hawking, *La historia del tiempo*, que según él resultaba inentendible para la gran mayoría y la gente lo compraba para mostrar la solapa. “Queremos que se lea, que guste y que entretenga”, dice.

La ciencia, de a poco, sale de la trinchera y parece encontrar un nuevo camino de la mano de los autores de la serie “Ciencia que ladra...”. Será como dice Golombek: “Luchamos contra el estigma del laboratorio de Dexter. La ciencia es de todos y para todos”. ☐

Fragmentos de algunos títulos de la colección

“Quizá los militares objeten a las armas biológicas por su falta de caballerosidad, considerando que en todo caso es más honorable pegarle un tiro de frente al enemigo que causarle una deshonrosa diarrea con un aerosol, pero por otro lado es perfecta si se la mira desde el punto de vista del utilitarismo ético”. (Martín Lema)

“En la comparación del genoma con una biblioteca, podría decirse que todas las células de un organismo están dotadas de bibliotecas que atesoran los mismos libros. Pero cada tipo de célula abre, fotocopia y lee sólo los libros que le son necesarios para comprometerse con su función”. (Daniel Alonso)

“La reina, después de producir un pequeño número de hormigas, se convierte en una mala madre. No cuida de sus bebés (larvas y pupas) ni sale en busca de alimento ni entrena a sus hijas. La reina lo deja todo en manos (o sea, patas) de las obreras”. (Patricia Folgarait y Alejandro Farji-Brener)

“Desde chicos sabemos que ante un problema lo más fácil es esconderse. Parece que esa estrategia no es sólo propia de nuestra infancia: algunas bacterias fijadoras de nitrógeno se las arreglaron para crecer donde no hay oxígeno o donde su concentración es muy baja o en lugares donde están protegidas del oxígeno exterior”. (Luis Wall)

“Nadie sabe a ciencia cierta quién inventó el queso, pero parece que se inventó solo. (...) Un nómada árabe habría transportado leche en el estómago de un rumiante. Como el estómago tiene las enzimas para cuajar la leche, y el desierto estaba caluroso, al parar a descansar en un oasis el amigo ya tenía para hacerse una picada”. (Diego Golombek y Pablo Schwarzbaum)

Algunos libros de la colección

El cocinero científico (Cuando la ciencia se mete en la cocina).

Diego Golombek y Pablo Schwarzbaum, 93 pp.

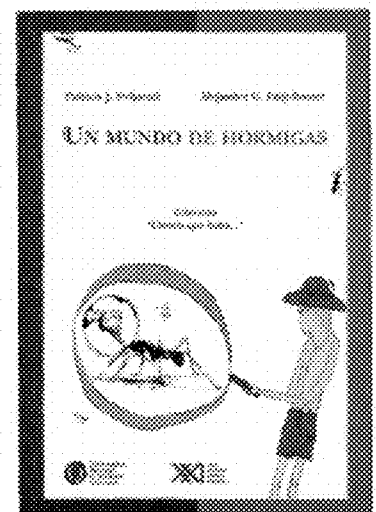
El desafío del cangrejo (Avances en el conocimiento, prevención y tratamiento del cáncer). Daniel F. Alonso, 85 pp.

Un mundo de hormigas. Patricia J. Folgarait y Alejandro G. Farji-Brener, 54 pp.

Plantas, bacterias, hongos. Mi mujer, el cocinero y su amante (Sobre interacciones biológicas, los ciclos de los elementos y otras historias). De Luis G. Wall, 62 pp.

Guerra biológica y bioterrorismo. Martín Lema, 94 pp.

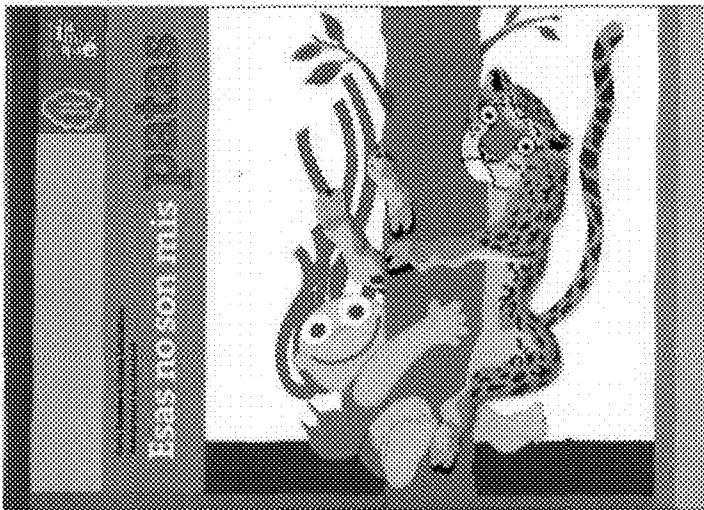
Tomado de: <http://www.3puntos.com/seccion.php?numero=290&nEsp=285&seccion=cibercultura>



Entrevista a Carla Baredes e Ileana Loresztain, editoras de lamiqué

“Un libro de divulgación científica no es un tratado científico ni un libro de estudio

Las editoras de esta editorial, de cuyos libros ya hemos hablado en nuestra revista, se sometieron a un foro en vivo por Internet. La propuesta partió de la revista virtual *Imaginaria* y de las numerosas preguntas hemos seleccionado estas pocas sobre la edición, la divulgación y el oficio de científico. Recomendamos a nuestros lectores leerla en su totalidad en: <http://www.imaginaria.com.ar>.



Carlos Silveira:

Por las experiencias que he tenido en la edición de textos no ficcionales sé que se genera una tensión entre los contenidos científicos y la necesidad de sintonizar con los lectores potenciales. ¿Cómo es la experiencia de ustedes, en este sentido, desde esos libros bárbaros que hacen? ¿Qué aconsejan a quienes tienen que redactar este tipo de textos?

Habría que hacerse antes una pregunta: ¿Los contenidos científicos tienen la “propiedad” de generar tensión o es el divulgador quien no encuentra la manera distendida de transmitirlos? Yo creo que lo primero que nosotras buscamos cuando escribimos los libros es sintonizar con nosotras mismas, con nuestra curiosidad, con nuestras ganas

de saber. Somos muy conscientes de nuestra propia búsqueda, de nuestro aprendizaje, de la manera en que “entendimos” algo, y, en todo caso, del placer que nos dio comprender tal o cual cosa. Creo que éste es nuestro punto de partida: si no nos interesa a nosotras, si no nos da placer, no le puede interesar a nadie. Por el contrario, cuando lo que contamos no nos interesa, o no nos divierte, o simplemente nos resulta muy difícil, generalmente aparece esa tensión en el texto y no logramos encontrarle “la vuelta”. Y se nota, sin ninguna duda. (De ahí, al tacho sin escalas). La pregunta es: ¿los divulgadores debemos escribir sobre lo que nos interesa a nosotros o lo que –suponemos– le interesa al lector?

Roberto Sotelo:

En varias ocasiones escuché decir que quienes hacen divulgación científica resienten el nivel de rigurosidad y precisión de los contenidos. ¿Es cierto esto? ¿Hasta dónde hay que “sacrificar” el nivel académico de la información para explicárselo al lector no erudito o, en el caso de sus libros, a los niños?

Lo primero que habría que aclarar es que un libro de divulgación científica no es un tratado científico ni un libro de estudio. En principio, porque un libro de divulgación está escrito por un divulgador (que puede o no tener formación científica –nosotras creemos que es mejor que la tenga–) y un libro de estudio está escrito por un especialista (que sabe mucho de lo que escribe pero, en general, es un pésimo divulgador). Con respecto a la pregunta concreta, nos parece que “sacrificar el nivel académico” no es sinónimo de “resentir el nivel de rigurosidad y precisión de los contenidos”. Somos extremadamente rigurosas, y no nos preocupa el nivel académico. En nuestros libros explicamos sólo aquello que nos parece que los lectores pueden entender, disfrutar y compartir. Por eso muchas veces nos quedamos con las ganas de contar algo, y

otras nos tomamos “varias páginas” para explicar algo que a un lector erudito se lo podríamos contar en tres renglones.

Jamás escribiríamos algo que pueda dar lugar a un error de interpretación, y nunca explicaríamos algo “a medias”. Y estamos absolutamente convencidas de que se puede hablar de ciencia seria y profundamente sin recurrir a jerga o a términos complicados. En *Preguntas que ponen los pelos de punta*, por ejemplo, explicamos la tensión superficial (y muchas aplicaciones asociadas) sin nombrarla siquiera una vez. Y dijimos que las moléculas de agua son como cabecitas del Ratón Mickey, sin hablar de átomos de Hidrógeno y Oxígeno. Riguroso, ameno y entendible.

Starosa:

¿Todos los maestros pueden ser divulgadores? ¿un maestro es un divulgador?

Creo que, como decía mi abuela (alias “la noni”), “una cosa es una cosa, y otra cosa es otra cosa”. Una cosa es ser un capo en algo, y otra muy diferente es ser muy bueno enseñando algo. Obviamente, para ser un buen maestro de ocarina hay que saber tocar la ocarina, pero no es necesario que tenga galardones (sobre todo si el “educando” no es un estudiante avanzado, como es tu caso). Sí es necesario que sepa enseñar, que pueda interpretar lo que necesitas saber, cuáles son tus dificultades, que sea capaz de “entusiasmarte”. Si hablamos de ciencia, podríamos decir más: una cosa es ser científico, otra cosa es ser divulgador científico, y otra cosa es ser maestro-profesor de Ciencias. No he sido una buena “hacedora de ciencia” (cuando empecé a trabajar como investigadora, descubrí que me costaba mucho estar durante meses con el mismo asunto, concentrarme en una sola cosa, manejar mi ansiedad), me considero una buena divulgadora; y soy una docente maso maso (me cuesta comunicarme con muchas personas a la vez, no me gusta “cumplir programas”, me frustro cuando al otro no le interesa lo que le cuento y, a veces, tengo poca paciencia). Mis sobrinos dicen “qué bien que explicás, tía”, pero si lo tuviera que hacer todos los días, sé que no lo haría con tanto entusiasmo.

Mariandis:

¿Qué sucede cuando no se sabe quién está del otro lado, aun sabiendo su edad? ¿Cómo encaran ustedes los límites?

Cuando comencé a estudiar periodismo científico, una de las cosas que más me sorprendió fue que “uno debía escribirle a alguien, real o

imaginario”. Así, aunque uno no sabe a ciencia cierta quién está del otro lado, lo sabe.

Cuando empezamos a escribir *Preguntas que ponen los pelos de punta*, pusimos la regla número uno, de lamiqué: nuestro lector no tiene conocimientos previos. Y si bien no lo establecimos, de alguna manera le escribimos “al chico” que teníamos más cerca: curioso, estimulado, desenvuelto, urbano, clase media... (¿tal vez a mi hijo mayor, Julián, que en ese momento tenía 6 años?). Sin embargo, después de que lamiqué anduvo un trecho, comenzamos a recibir cartas y mails (enviados desde la biblioteca) de muchos chicos de pueblos del interior con preguntas, comentarios, chistes, felicitaciones, etcétera (las cosas que recibimos por mail merecen un tema aparte). La Fundación Escolares, una entidad que apadrina a 40 escuelas de frontera, nos compró libros para mandar a esas escuelas y después de un tiempo la coordinadora del plan de lectura nos mandó un mail para contarnos que nuestros libros eran los más “retirados” por los chicos y los padres. Y también sabemos que tenemos muy buenos lectores entre esos chicos que tenemos “más cerca”, que van a escuelas que conocemos, que nos escriben mails desde sus casas, que podríamos conocer a sus padres, que podríamos cruzarlos mientras paseamos, que tal vez algún día nos hicieron alguna pregunta.

Me olvidaba: mi hijo Julián sólo lee ficción. ¿Conclusiones?



Entrevista a Pilar Lozano, periodista

“La objetividad es imposible; lo que se busca es la responsabilidad”



Pilar Lozano (izquierda) con “nuestra” Ana Garralón

Pilar Lozano nació en Bogotá en 1951. Estudió comunicación social en la Universidad Javeriana de Bogotá y ejerce el periodismo en radio, televisión y prensa. Por sus trabajos en prensa ha recibido varios reconocimientos, entre ellos, el Premio Nacional de Periodismo Simón Bolívar 1981 a la mejor crónica de radio. Desde hace más de diez años es corresponsal en Colombia para el periódico *El País*. Algunos de sus libros son *Colombia, mi abuelo y yo* (Panamericana, 1996), *Socaire y el capitán loco* (Panamericana, 1996). En Colciencias ha publicado: *Francisco Javier Cisneros: el que comunicó con carriles las comarcas* (1997), *José María Villa: el violinista de los puentes colgantes* (1997) y *Manuel Uribe Ángel: el médico geógrafo que amó a su país* (1998).

Pilar, eres periodista ¿de qué manera te ayuda eso en tus trabajos de divulgación para niños?

Son dos oficios muy ligados, pues se fundamentan en la realidad y en la investigación. Lo que hago podría enmarcarse en lo que los gringos llaman “no ficción creativa”.

¿Cómo abordar un libro informativo para niños? Por ejemplo, en el caso de las biografías de Colciencias.

Se aborda desde los hechos reales y desde una investigación profunda que permita retratar la historia o el personaje, de una manera atractiva para el niño lector. Debe tener mucha acción, anécdotas, color. Hay que recrear una época: cómo eran las ciudades, las calles por las que pasaron estos personajes, cómo hablaban, como se vestían, qué comían.... Cuanto más detalles, mucho mejor. Un niño, un joven, quiere saber los gestos, las palabras, las actitudes del personaje retratado. Debe ser una imagen viva, llena de anécdotas que lo pinten.

¿Podrías contarnos brevemente tu experiencia con los tres libros de esta colección (dificultades, difusión, iconografía...).

La dificultad mayor es la investigación. Los personajes que elegí son poco conocidos. Sobre José María Villa y Manuel Uribe Ángel hay sólo pequeñas reseñas. Por ejemplo: no existe ningún documento sobre cómo se armó el puente de Occidente que construyó el primero. Entonces, con documentos de archivos, donde se hablaba de materiales enviados o materiales requeridos en el ponteadero, la ayuda de ingenieros y, claro, la historia de cómo en esa época se hacían los puentes en otros países, se reconstruyó este episodio. Sobre Cisneros hay mucho más escrito. Fue más fácil “darle vida”, armar el rompecabezas de su paso por Colombia en una época llena de guerras internas. La difusión de los libros ha sido deficiente. Es la muestra del desinterés que hay en el país por todo lo que tiene que ver con educación, niñez y juventud.

¿Cuánto puede haber de fascinación por los retratados y dónde queda lo objetivo? ¿Cómo encontrar el equilibrio?

Uno debe escribir de un personaje o un hecho que lo apasione. Y ocurre como en el periodismo: la objetividad es imposible; lo que se busca es la responsabilidad. En el caso de los libros de Colciencias los personajes fueron elegidos por haber aportado algo a la construcción del país. Se trataba de resaltar esa obra. Obvio, son personajes con matices. Cisneros, por ejemplo, fue muy polémico. En este caso lo importante era resaltar su aporte a la construcción de los ferrocarriles en Colombia.

También has escrito un libro sobre la historia de la aviación, *Los que abrieron caminos en el cielo*. ¿Cómo surge esta idea?

A raíz de mi experiencia con Colciencias me quedaron gustando este tipo de libros. Santiago Suárez, un amigo, me habló de Herbert Boy. Me entusiasmó el personaje. Investigando aparecieron otros pioneros de la aviación: Daza, Méndez Rey. Fue fascinante atar cabos e hilar la historia de los tres. Fue un libro hecho a cuatro manos: Santiago realizó la investigación.

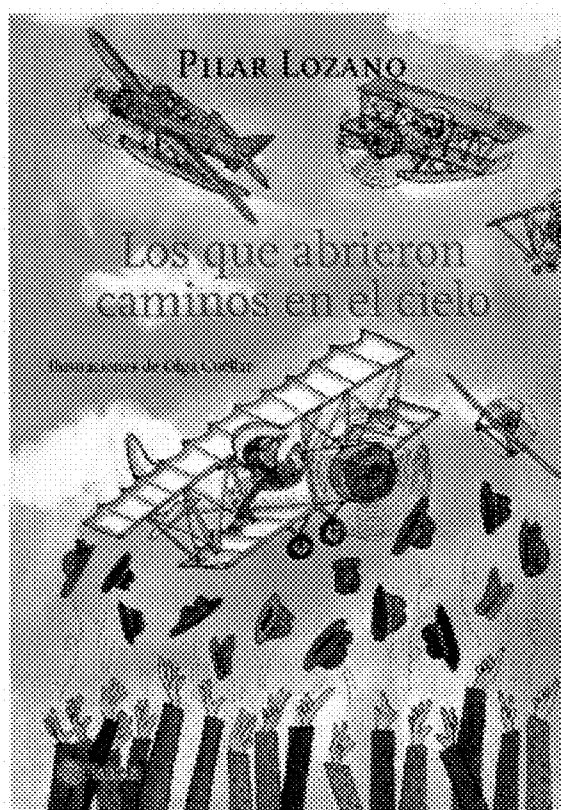
El libro, como se dice en el prólogo, “es una recreación libre basada en hechos reales”. ¿Por qué recurrir en este caso a la narración?

Ya lo dije: hay que darle vida a una historia plana. Ponerle colores, escenarios, personajes, diálogos, acción. El caso de este libro, la historia de la aviación, se ha contado, como toda la historia oficial, de manera fragmentada. Por un lado Scadta, por otra la aviación militar, por otra la guerra con el Perú. Este libro, repito, podría ubicarse dentro de la no ficción creativa. El libro empieza con una reunión de empresarios alemanes y barranquilleros. Obviamente tuvieron que existir muchas reuniones de este tipo. Con detalles de lo que era en ese entonces Barranquilla se pone en escena esta reunión: charla, abanicos, calor... La función del escritor es convertir en escenas vivas esta historia plana. Otro ejemplo: los tres personajes de la historia estuvieron en Puerto Boy. Tocaba ponerlos a caminar por las calles empalizadas de este improvisado comando aéreo en la selva, ponerlos a sufrir con el calor, los mosquitos, la mala comida... Para hacerlo esculcamos informes del ministro de Guerra de la época y visitamos el lugar donde hoy viven unas seis familias. La historia oficial se reducía a nombrar a los tres en la lista de los pilotos que estuvieron en la guerra en el sur. El único

documento vivo es el escrito de Boy sobre su propia experiencia.

Como escritora (no científica) que aborda la divulgación para niños ¿crees que debería haber un mayor compromiso por parte de los escritores para divulgar determinados temas que no abordan los científicos?

La única obligación y el único compromiso de los escritores es escribir lo que les salga del alma. A mí me gusta, tal vez por mi alma de periodista, este tipo de libros. Con el trabajo de Colciencias lo descubrí. Me gusta contar historias de personajes reales que a mí me hubiera gustado conocer cuando fui niña.



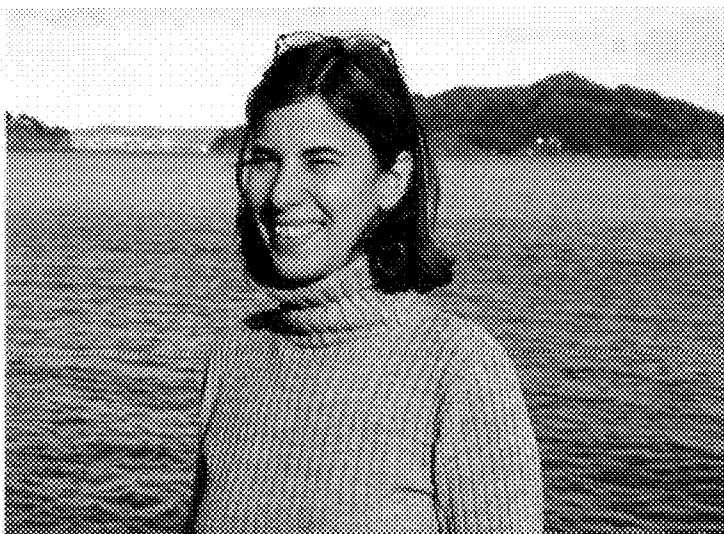
¿Qué estás preparando ahora?

Trabajo en un libro de divulgación dirigido a campesinos. Acabo de terminar una historia sobre Bogotá y empiezo, con una beca del Ministerio de Cultura, un libro de crónicas sobre niños y conflicto armado. Trataré de retratar el alma de niños guerrilleros, de secuestrados, de niños víctimas de las minas quiebrapatas, de desplazados... Se trata de mostrar los nuevos miedos de los niños en medio del conflicto armado que vive este país. ■

Ana Garralón

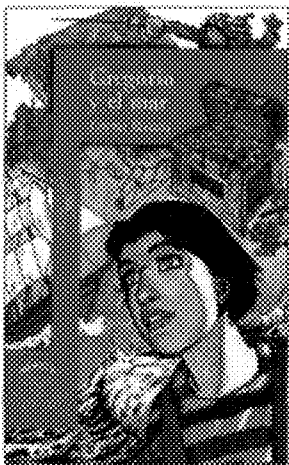
Entrevista a Emma Romeu, oceanóloga

“Cuando escribo para niños uso un lenguaje y estilo asequibles para ellos”



Emma, eres oceanóloga ¿cómo surge el acercamiento a los niños?

Siempre he tenido dos pasiones: el mar y la literatura. Estudié oceanología y geografía, pero por esas cosas de la vida en un momento en que me quedé sin trabajo en la ciencia un editor cubano, el inolvidable Rigoberto Monzón de la editorial Gente Nueva, fue hasta mi casa en su viejísima moto Harley Davidson a avisarme que una revista infantil estaba buscando a una persona con mis características para trabajar de periodista. Luego de esto sólo volví a la ciencia como divulgadora, y no me arrepiento por la gran necesidad de difusión que existe.



Como científica, ¿en qué situación ves la divulgación científica para niños?

Infinitamente mejor que cuando empecé a escribir sobre estos temas. Actualmente los niños me asombran por todas las cosas que conocen sobre animales y plantas, que es principalmente mi tema, no así sobre geografía o historia, la verdad. Pero recuerdo que antes tenían más interés que información a la mano.

Emma Romeu nació en Cuba y reside actualmente en México. Es oceanóloga y colabora habitualmente con la revista *National Geographic* en español. Entre sus artículos destacan el dedicado a las mariposas monarca (2000) y a las ballenas del pacífico (2000). Entre sus libros de divulgación para niños destaca la colección “Animales de América” (Altea, 2003) donde ha publicado los títulos: *Ahi viene el oso gris*, *El pájaro mosca*, *Un bosque para la mariposa monarca*, *Las patas del flamenco* y *Mi amigo el manatí*. También es autora de la serie de cinco libros de aventuras *Gregorio y el mar* (Alfaguara, 1996). El e-mail de la autora es: Emriano@hotmail.com.

Colaboras habitualmente con *National Geographic*, ¿qué diferencias plantea en tu trabajo un artículo o un libro para niños?

Tienen el mismo rigor tanto los artículos que escribo para revistas como los libros que hago para niños. Siempre trabajo con los mejores asesores y puedo decirte que después de 15 años como periodista ambiental cuento con una cartera de asesores científicos envidiable. Cuando escribo para niños, por supuesto, uso un lenguaje y estilo asequibles para ellos, y sin caer en la pedagogía, trabajo para dejar claras las cosas.

¿Te ocupas, en tus libros científicos, también de la imagen?

¿Le llamas libros científicos a la colección de animales que está sacando Alfaguara infantil, verdad? No me ocupo de la imagen, pero he tratado de ayudar a facilitar material gráfico para que el ilustrador pueda basarse en buenas fuentes. Sin embargo, sólo veo las ilustraciones cuando el libro ya casi tiene un pie en la imprenta. Y bueno, son ilustraciones de Fabricio Vanden Broek, que es un gran ilustrador. También se me ha dado el caso de un libro de ficción, pero con el tema de la naturaleza, que me ilustró finamente Rosario Valderrama. Además de proporcionarle el material que pude nos reuníamos con frecuencia para ver

bocetos e ilustraciones, no sé si Rosario lo sufrió por la premura pero yo lo disfruté enormemente. El libro quedó precioso, se llama *Orejas de cielo y otros cuentos* ("El barco de vapor", SM).

En la colección donde han aparecido los libros *Ahí viene el lobo gris* o *Mi amigo el manatí*, ¿cómo trabajas el lenguaje para que sea comprensible, sin demasiados tecnicismos?

Mañas que aprendí en mis tiempos de periodista infantil con mi querido jefe de redacción en Cuba, el escritor gallego Xosé Neira Vilas.

En esta serie de textos incluyes, al final de cada texto informativo, una breve narración literaria. ¿Por qué crees que es importante incluir un cuento?

No sé si es importante, cuando hicimos el proyecto nos pareció lúdico. No obstante, igual puede funcionar un libro de ese tipo sin el cuento, siempre que lo que narras sea atractivo.

Has publicado también novelas infantiles. La serie de Gregorio. Todas tienen alguna relación con el mar y los viajes, pero son más novelescas que informativas, ¿cómo surge la idea de escribirlas?

En verdad las aventuras de Gregorio también tienen mucha información geográfica, cultural, histórica... Investigué en bibliotecas y otras fuentes y en todos los casos conocí personalmente los lugares de los que escribía, sin embargo es cierto que se trata de novelas. Todo empezó por *Gregorio y el mar*, una historia de un niño marinero que me inspiró el viejo capitán del barco de Hemingway al contarme su emigración de Canarias a Cuba cuando tenía alrededor de diez años. Luego que ese libro se reeditó varias veces me escribieron niños canarios y mexicanos para preguntarme si habría más aventuras de Gregorio y me animé a seguir. La serie consta de cinco libros y en cada uno Gregorio viaja a un país diferente.

La primera de la serie se publicó en España donde apenas tuvo difusión. La edición mexicana alcanza más de 100.000 ejemplares vendidos. ¿A qué crees que se debe esta diferencia de aceptación?

Bueno, el único título que se ha publicado en España es *Gregorio y el mar* y la primera edición se hizo para Canarias,

donde se ha vendido bastante (me parece que va por la tercera o cuarta re-impresión). Creo que a la península llegó de regreso en el 2001, ciertamente sin publicidad, pero aún así ya he visto en Internet que algunas escuelas de Cantabria y Navarra lo han recomendado a sus alumnos. Sin embargo, en México fue donde se publicó toda la colección y se le ha tratado con mucho cariño también en la prensa (*Gregorio y el mar*, *Gregorio vuelve a México*, *Gregorio y el pirata*, *A Mississipi por el mar*, *Nafragio en las Filipinas*), y los maestros, niños y libreros la conocen. Solamente del primer título se han vendido más de 100.000 ejemplares como dices, y los demás se han reeditado varias veces. Como podrás imaginar estoy muy contenta. Ojalá que mis otros libros con SM, Editorial Norma, y la colección de "Animales de América" con Santillana tengan también la misma suerte que los de Gregorio.

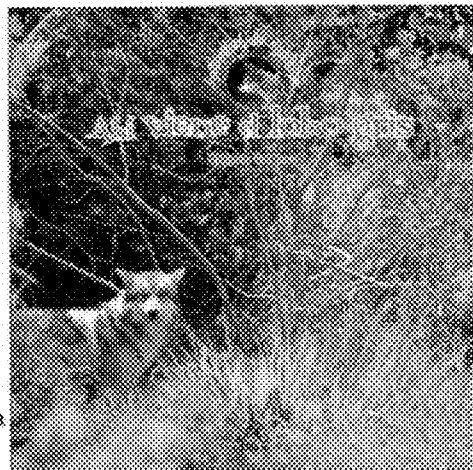
¿Podrías recomendarnos algunos libros de ciencia que te hayan gustado recientemente?

Cuba natural, un magnífico libro de divulgación científica sobre la flora y la fauna de mi archipiélago que presenta fotos y texto exquisito. Poco se conoce en el mundo que en Cuba habita el pájaro más pequeño del planeta, una de las ranas más diminutas y el pájaro carpintero más grande que hasta hace algunos años sobrevivía en una apartada región; nada se sabe por ahí que de las 6.000 especies de plantas que se distribuyen por el territorio cubano, ¡3.000 son endémicas!, lo que asombra a los científicos por tratarse de un territorio tan cercano al continente. Y bueno, no sigo que no estoy escribiendo un artículo y ese libro cuenta bastante de estas cosas.

¿En qué estás trabajando ahora?

Un libro de relatos para adolescentes es lo que me mantiene sentada aquí, en el mismo sitio desde donde ahora te escribo. ☑

Ana Garralón



Entrevista a Fabricio Vanden Broek, ilustrador

“Ilustrar es hacer una síntesis de lo investigado”

Fabricio Vanden Broek nació en México en 1954 y estudió diseño industrial en la Universidad Iberoamericana. Una maestría en *L'Ecole Cantonale des Beaux Arts* de Lausanne, Suiza, le permitió conocer y colaborar con Etienne Délessert. Entre sus trabajos figuran *Secuestrador de sueños*, *Pepinar palabras*, *El morralito de Ocelote*, así como varios títulos de las colecciones “Un día en la vida de...”, e *Historias de México*. Entre sus premios y reconocimientos figuran ser finalista del Premio Internacional Cataluña de Ilustración en 1992, Premio NOMA (Japón) en 1990 y Premio Quórum en categoría de ilustración del Colegio de Diseñadores de México.

Tu formación como ilustrador se da entre México y Suiza, donde colaboras con Etienne Délessert. ¿Cómo se da tu inclinación hacia trabajos de carácter informativo?

Lo de los proyectos informativos es más una casualidad: Rosalía Chavelas con quien había yo trabajado en *El morralito de Ocelote* de Pascuala Corona, un cuento contemporáneo chiapaneco, me

invitó al proyecto de “Un día en la vida de...” preguntándome, con cierta reserva, si me animaría yo a eso y si me sentía capaz. A mí me gustan los desafíos y dije que sí.

Anteriormente había yo hecho algunas cosas con Sierra Madre, algunas ilustraciones de animales.

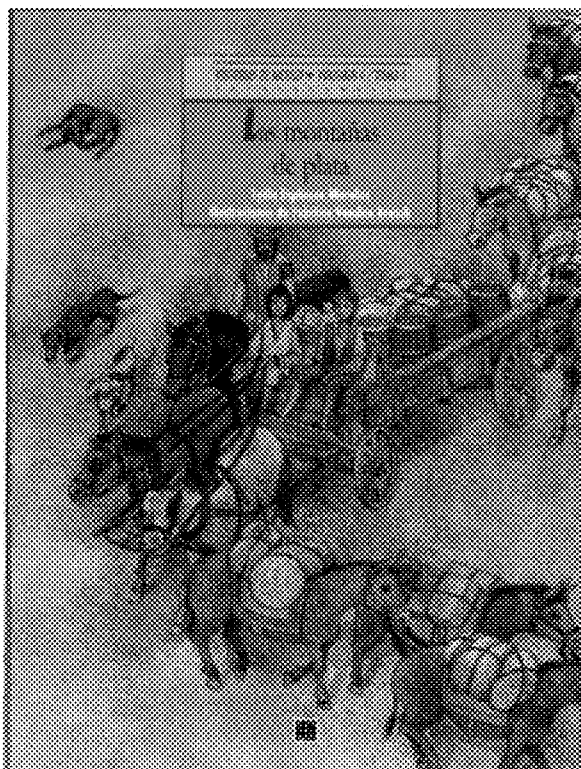
Me gustaría que nos contaras algo de la colección “Un día en la vida de”, donde se cuidó mucho la parte gráfica. ¿Cómo fue el trabajo de documentación y de qué manera lo plasmaste creativamente?

En el proyecto del médico de Xochicalco, fui a Xochicalco, me quedé varios días por ahí, tomé fotos de todo, fauna y flora incluidos, me subí a todas las pirámides para meterme en el tema a fondo y desde luego, en ambos proyectos (*Un día en la vida de un médico de Xochicalco* y *Un día en la vida de un pastor Inca*) consulté a los autores y a otros especialistas como Alfredo López Austin. Pablo Escalante es, además de un gran conocedor de las culturas mesoamericanas, un inigualable asesor que tiene una gran capacidad de visualización. Leí libros, fui al Museo Nacional de Antropología en México. Sólo me faltó ir al Perú para lo del pastor inca, lo cual hubiera deseado, pero no era viable.

¿A qué dificultades se enfrenta un ilustrador para documentarse? ¿Visitas archivos, consultas especialistas? ¿Cómo resulta este trabajo en un país como México?

Todo está en querer hacerlo. Me parece fundamental para todo proyecto y sobre todo si es de tipo “informativo”. Creo que al salir a investigar se te presentan posibilidades de imágenes insospechadas. Ilustrar es, de hecho, investigar, hacer una síntesis de lo investigado.

Siempre se habla de la independencia entre imagen y texto (de los dos lenguajes). ¿Es eso cierto en el caso de los libros informativos?



¿Cuál es tu relación con los autores de los textos?

Para mí la imagen tiene que contar la historia que no está contada en el texto. En el caso de temas históricos de los que no hay demasiado material representa un desafío mayor: se tienen que crear piezas para un rompecabezas al que le faltan muchas. Es un desafío para la imaginación, así como para la razón.

En 1995 recibiste el Premio Canadian Stamps of the Year por un sello (timbre/estampita) sobre especies animales migratorias. ¿Cómo fue este trabajo?

Este fue un proyecto para el que me invitó Sergio Barranco del Estudio Alquimia. Lo hice con mucho gusto además, porque me encantan los temas animales y los animales en sí. Y luego me contactaron porque había ganado un premio.

Como ilustrador ¿qué opinión te merecen las modas de libros informativos donde predomina la fotografía? Pienso, por ejemplo, en las series de Dorling Kindersley, que han relegado a un segundo plano la ilustración.

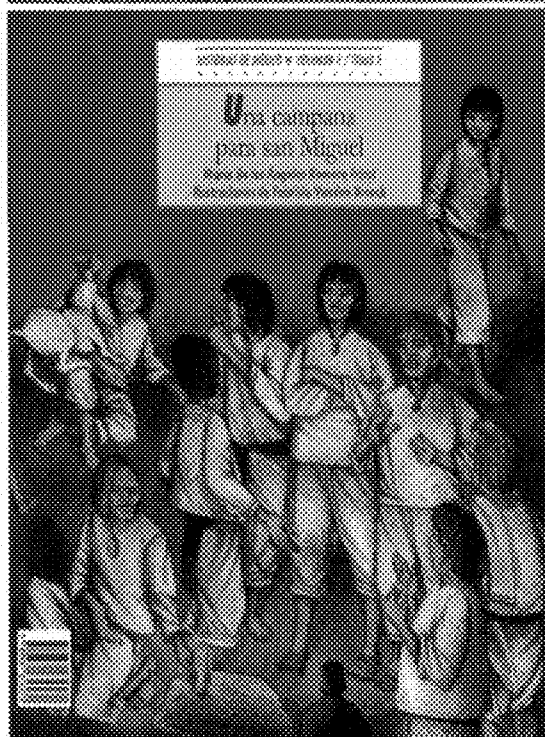
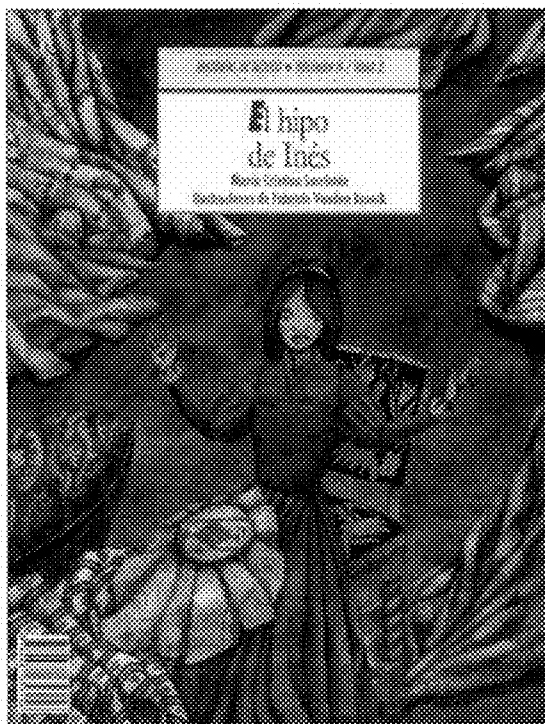
Me parece que se ha agotado un poco el tema de la fotografía y que la ilustración puede ofrecer una cierta frescura a temas que de entrada pueden resultar áridos, académicos, didácticos en exceso. De hecho en Francia se está utilizando de nuevo la ilustración para estos temas, pero es una ilustración no-realista, creativa, fresca, juguetona y eso vuelve los temas muy atractivos.

También has ilustrado muchos de los libros de la colección "Historias de México" del FCE.

¿Cómo encuentras el equilibrio entre lo narrativo —o sea, lo inventado— y lo informativo? Lo "informativo" me impone una disciplina, un rigor que resulta del aprendizaje. Es un poco como regresar a la escuela. Bueno, es un decir, ya que como ilustrador soy prácticamente autodidacta."Historias de México" es ficción, pero con mucho apego a referencias de la época. Tienen también mucha investigación.

¿Qué ilustradores científicos te gustan?

No conozco lo suficiente. Como te he dicho, mi incursión en esta área ha sido circunstancial. Lo que sí te puedo decir es que en *National Geographic*, la revista, me he topado con ilustradores histórico-antropológicos verdaderamente sensacionales y algunos de ellos han entrado al tema de manera circunstancial, es decir tienen su línea de trabajo mas bien en el área de *fiction* y hacen una, quizá



dos incursiones en lo científico, con resultados muy sorprendentes. Para mí tienen mayor capacidad imaginativa y eso les permite recrear mejor un escenario histórico que los ilustradores especializados en lo científico o lo "informativo".

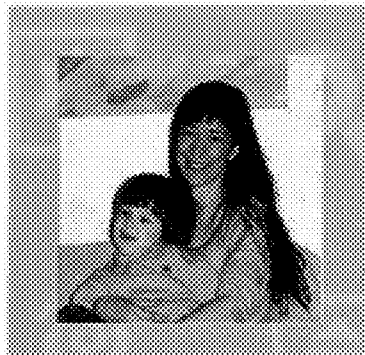
¿Cuáles son tus proyectos ahora?

Estoy trabajando en una historieta para adultos, ficción política cruzada con realismo mágico. Veremos... ☑

Ana Garralón

Entrevista a Marina García, arquitecta

“Para mí un libro es un ser vivo pero de papel”



Marina García nació en Buenos Aires (Argentina) en 1959. Desde hace más de doce años vive en España, donde ha publicado varios libros para niños dedicados al arte y los viajes. Su primera colección apareció en la editorial Celeste-Albur con los títulos: *Gaudí para niños*, *Velázquez para niños*, *Picasso para niños* y *Dalí para niños*. También publicó la guía: *Andalucía I. 22 paseos por las provincias de Sevilla, Córdoba y Huelva* (SM) y en Serres ha publicado recientemente *Mateo de paseo por el Museo del Prado* y *Mateo de paseo por el Museo Thyssen-Bornemisza*.

Tus primeros libros de divulgación para niños son una colección de libros de arte. ¿Cómo llegas desde tu profesión o inquietudes a hacer libros para niños?

De niña me dedicaba a llenar mis cuadernos del “cole” de dibujos, no importaba si eran los de lengua o historia o mates, yo los llenaba de dibujitos. Luego me olvidé de todo eso y me hice arquitecta y siempre me gustó muchísimo mi profesión, pero llegó un día que sentí que necesitaba decir otras cosas, volver a retomar algo que se me había quedado dormido dentro de mí.

Por entonces me pasaba horas revolviendo librerías y así observé que los llamados libros de conocimiento que se publicaban aquí eran traducciones de títulos extranjeros y que, curiosamente, era difícil encontrar libros de temas españoles producidos en España. Y eso era precisamente lo que quería hacer yo aunque no tenía demasiada idea del mundo editorial.

O sea, llegué desde mi profesión guiada por mis sentimientos, mi intuición, mis muchísimas ganas y absolutamente respaldada por mi ingenuidad.



De una mayor complejidad, en cuanto a diseño y contenidos, es la *Guía Exploramundos de Andalucía*, de la Editorial SM. ¿Preparaste el diseño y el concepto? ¿Cómo nace la idea?

La idea de los libros de viaje para niños la estuve desarrollando durante bastante tiempo, porque es un tema, al igual que el arte, que me apasiona.

Quería encontrar una forma divertida que pudiera acercar a los niños libros y temas que, por lo general, son patrimonio de los adultos y de su uso exclusivo.

No sé si es por deformación profesional, pero la primera imagen que se me ocurre de los libros es absolutamente visual. O sea me lo imagino todo, en cuanto a formato, ilustraciones y textos y luego voy depurando esa primera imagen al desarrollar los contenidos. En cuanto al concepto, pensé que el libro no debía ser ni didáctico ni exhaustivo, sino que tuviera un fuerte contenido lúdico que despertara la curiosidad sobre esos temas. Creo que muchas veces se puede aprender más de las pequeñas cosas que nos rodean y que esas primeras veces, que no se olvidan fácilmente, son la siembra para querer saber más a lo largo de nuestra vida.

En cuanto al diseño, para mí era muy importante que el libro fuera totalmente dirigido a los niños y que ellos pudieran manipularlo y hacerlo suyo, algo así como un compañero de aventura, de ahí la idea de que fuera con gusanillo, a modo de cuaderno, y que contuviera juegos y espacio para tomar notas propias.

¿En qué te basaste para la documentación?

Lei de todo porque me gusta mucho informarme: guías de viaje “de adultos”, libros de leyendas, revistas y todo aquello que me ayudara a tener una

base. Pero lo más importante fue visitar cada uno de los lugares que aparecen en mi guía, pues en ellos pude descubrir muchísimas cosas, de esas que por lo general no aparecen en las guías corrientes y que hacen más a los detalles o anécdotas y que suelen ser muy divertidas.

¿Cómo decides, tanto en este como en otros libros, los contenidos? ¿Piensas en un lector de determinada edad?

Nunca pienso a priori en un lector de determinada edad y no soy muy partidaria de esas clasificaciones, aunque el mercado las requiera. Creo que hay distintas formas de acercarse a un libro y poder disfrutar de él según la edad o la formación que uno tenga.

En cambio me parece muy importante que el libro pueda ser atractivo para los padres, pues ellos son los intermediarios entre los libros y los niños.

Como arquitecta, ¿qué piensas de los libros informativos de tu especialidad que hay para niños?

No conozco libros informativos que hablen sólo de arquitectura para niños y mucho menos de producción española. Personalmente me gusta

mucho esto de contar la ciudad, los edificios y los espacios que nos rodean, pero también creo importante, al hacerlo, hablar de todo lo que hace a esos lugares, además de lo construido: la gente, los sonidos, los aromas, los recuerdos, las historias...

Los paseos de Mateo con su abuela por museos españoles ¿cómo surgen?

Conversamos con Poppy Grijalbo, editora de Serres, la idea de desarrollar una colección que contara lugares de España y así surgió la idea de empezar con libros de museos españoles, porque era un tema que no estaba muy desarrollado salvo por iniciativas de gabinetes pedagógicos de los museos y siempre con una finalidad didáctica.

Así fue que le propuse las historias de Mateo como paseos lúdicos por los museos: un niño que es llevado allí por su abuela y que eso no le divierte en lo más mínimo... hasta que descubre que en los museos se pueden encontrar aventuras increíbles.

Retoman un poco la idea de los paseos que da Carlota, protagonista de varios cuentos en esta misma editorial, donde cada cuadro parece tener elementos vivos o una historia. ¿Por qué crees que la pintura debe sugerir historias?

PUBLICIDAD

No creo necesariamente que la pintura deba sugerir historias. Creo que es importante que pueda captar nuestra atención y que nos haga sentir algún tipo de emoción. Ahora bien, contar historias con la pintura sí me parece un buen recurso para hacerles llegar el arte a los niños y enseñarles a ver, como hace James Mayhew con sus libros de Carlota.

También me parece importante que esa historia funcione como hilo conductor que acompañe el recorrido, en este caso por un museo, y despierten las ganas de ir de sala en sala, el placer de descubrir y dejarse sorprender... y también, por qué no, de incentivar el inventarse cada uno su propia historia (¡yo de niña solía hacerlo a menudo!).

¿Con qué dificultades, y también alegrías, se enfrenta alguien que trabaja como tú creando libros informativos?

Todos los que estamos en esto sabemos que no es nada fácil, sobre todo en estos tiempos de enorme "polución editorial", que hace que muchos títulos estupendos sean desplazados en pocos días por la aparición de las siguientes novedades.

Además los libros de conocimientos, que tratan sobre el arte y los viajes como los míos, tienen una gran dificultad añadida que es abordar los grandes costos que conllevan, además de los propios de autor y edición, y que suponen un gran riesgo tanto para el autor que los crea como para el editor que los publica.

De todas formas para mí lo que más pesan son las alegrías. La alegría de trabajar todo el tiempo en algo que me gusta un montón. Porque para mí un libro es un ser vivo pero de papel. Es un placer y un lujo, como es mi caso, concebir, desarrollar y

mimar un libro desde que es sólo un proyecto, apenas unos bosquejos, hasta grabar la maqueta completa en un CD y enviarlo a la editorial para su impresión.

Y después están los niños y el afecto que te demuestran a ti y a tus "hijos de papel" y la satisfacción de saber que pudiste llegarles de alguna forma, todo eso me parece impagable y he tenido muchísimas satisfacciones al respecto.

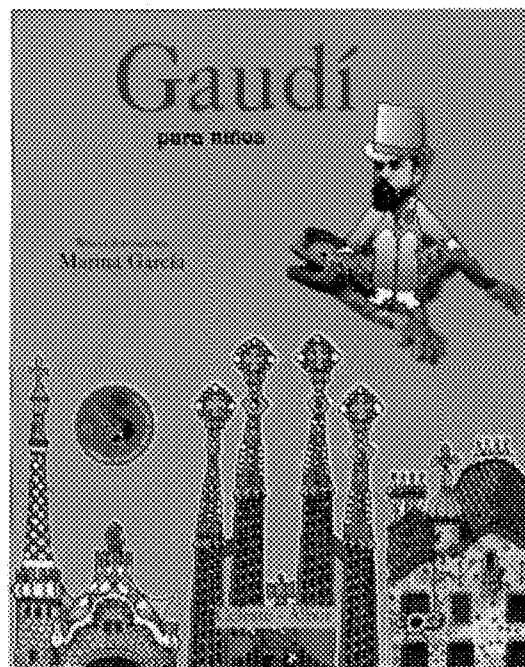
¿Podrías recomendarnos algún libro de arte, para niños o no, que te haya gustado últimamente?

¡Huy! Si hay algo que echo mucho de menos son mis inmersiones en librerías para descubrir y estar al tanto de todo. Pero te puedo decir que, si bien de años anteriores, el *Abecedari Pictòric* de Publicacions de l'Abadia de Montserrat, *Charlotte en Giverny* de Serres y también *Mi globo paseando por Nueva York, Yo en el Metropolitan Museum* de la misma editorial, me han gustado muchísimo, cada uno con su enfoque particular.

¿En qué trabajas ahora?

Estoy con un nuevo proyecto, que también publica Serres, de libros de paseos por España. Es una colección de libros-guía con estructura de cuento y con manualidades para que sean los niños quienes terminen de montar su propio libro. Lucía, la niña protagonista, tiene un punto parecido a Mateo, pero bastante más alocada. A mí me divierten mucho sus viajes, espero que a los niños también... ☑

Ana Garralón



Arte y ciencia en la ciudad

Una experiencia del Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco-Antioquia (Colombia)

Comfenalco-Antioquia es una caja de compensación familiar colombiana que brinda servicios integrados de subsidio monetario, salud, vivienda, recreación, cultura y educación a sus trabajadores afiliados, a sus familias y a las personas en general. Dentro de su estructura organizacional cuenta con un Departamento de Cultura y Bibliotecas y, en éste, con una Coordinación de Fomento de la Lectura que apoya todo el trabajo adelantado en torno a la promoción de la lectura desde sus siete bibliotecas.

Cada año, durante las vacaciones de verano, la Coordinación de Fomento de la Lectura programa un ciclo de talleres llamado *Talleres integrados de lectura* en periodo de vacaciones, con el que pretende brindar una alternativa cultural, educativa y lúdica a los niños y jóvenes vinculados a su red de bibliotecas. Siempre se aborda un tema alrededor de la lectura, en especial de la literatura, y se diseñan los talleres. En los dos últimos años se han realizado talleres a partir de las obras documentales. En el 2002 el ciclo de talleres se llamó *La ciudad del arte* y en cada biblioteca se realizaron dos talleres que vincularon la lectura y el arte y se visitaron tres museos de arte de la ciudad. En el 2003 se realizó el ciclo de talleres *¡La ciencia es otro cuento!*, en el que se realizaron en cada biblioteca dos talleres a partir de libros documentales y se visitaron dos museos de ciencias de la ciudad.

En los talleres se vincula a los asistentes directamente con las obras documentales y se realizan observaciones, experimentaciones y discusiones a partir del tema planteado. En las visitas a los museos, los asistentes tienen la oportunidad de confrontar lo vivido en los talleres. Cada uno de los participantes recibe información sobre los museos visitados y una amplia bibliografía sobre el tema abordado para que pueda prestar este material de lectura en la biblioteca.

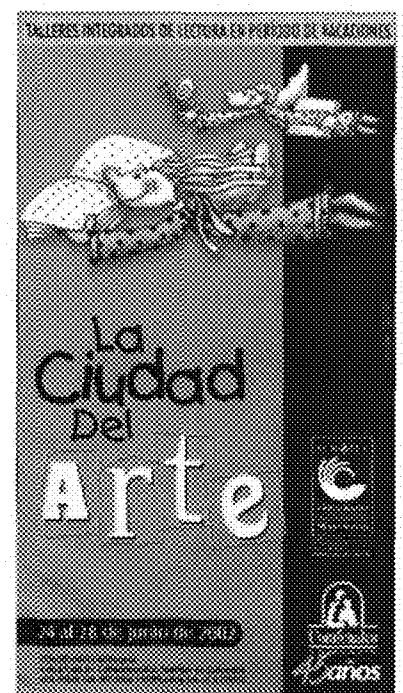
Un poco de historia

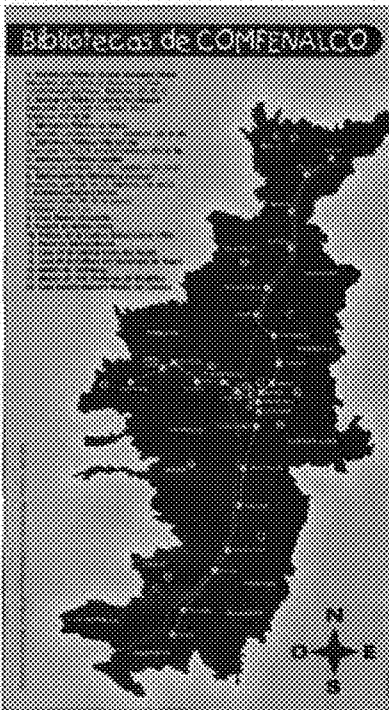
El Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco Antioquia ha desarrollado su programa *Talleres Integrados de Lectura en Periodo de Vacaciones* durante varios años consecutivos. Los talleres parten de un tema en especial, los seres maravillosos, los héroes de los libros, la ciencia ficción y otros temas relacionados con la literatura. Nunca se había pensado en hacer talleres de lectura a partir de libros informativos, a fin de cuentas los chicos están en vacaciones y no quieren saber nada sobre libros que enseñen cosas, bueno, al menos eso pensábamos los Promotores de Lectura del Departamento. Hasta que un buen día quisimos ensayar...

El primer paso

Todos los promotores estábamos bien entusiasmados con los libros de arte. *El museo de Carlota, Camille y los girasoles,*

Equipo de Promotores de Lectura de Comfenalco-Antioquia





Las pinturas de Willy, *Un mundo del tamaño de Fernando Botero* eran sólo algunos de los títulos que nos tenían maravillados con este tema. Presentíamos que a los niños también les podrían gustar y tal vez les interesaría saber más sobre la vida y obra de estos artistas. Con esta idea, decidimos que para las próximas vacaciones realizaríamos talleres de lectura relacionados con el arte.

La puesta en escena

Entonces nació el proyecto *La ciudad del arte*, una propuesta de talleres de lectura desde las bibliotecas de Comfenalco y de visitas a los museos de arte de la ciudad de Medellín. Fue realmente un trabajo en equipo. Los Promotores de Lectura nos encargamos de diseñar los talleres de lectura relacionados con el arte, los compañeros del servicio de información local de la biblioteca nos brindaron una amplia información sobre los museos de la ciudad y los compañeros de cultura hicieron los contactos en los museos para que todos los niños pudieran asistir. Para el programa se diseñó un plegable con el cronograma de los talleres, información sobre los museos y principales artistas de la ciudad y una selecta bibliografía con los mejores libros de arte disponibles en las bibliotecas de Comfenalco. Los talleres y las visitas se intercalaron de tal forma que cuando los niños llegaban a un museo en especial, ya conocían las obras y los artistas que allí exponen sus trabajos. Así, los niños que suelen asistir durante las vacaciones a las bibliotecas del Departamento se encontraron con que no solamente participarían de los talleres de lectura, sino que además visitarían algunos museos de la ciudad. Esta experiencia permitió que los niños tuvieran otra mirada sobre los espacios para el arte en la ciudad, se involucraran y fueran más participes durante las visitas guiadas a los museos, valoraran su patrimonio artístico y establecieran una relación directa entre los libros, las bibliotecas y la dinámica cultural de la ciudad.

Las segundas partes también son buenas

Luego de la experiencia anterior, los mismos niños propusieron que para los

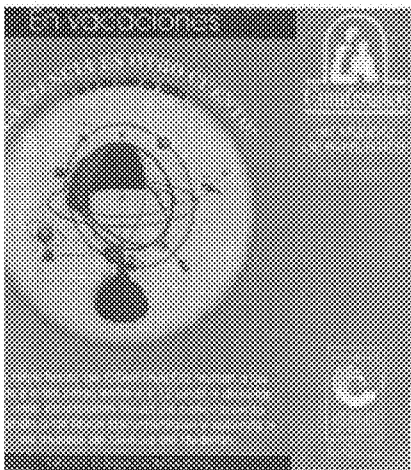
próximos talleres de lectura en periodo de vacaciones se hicieran lecturas y visitas a otros espacios de la ciudad. Así, un año después se adelantó el proyecto *En vacaciones, la ciencia es otro cuento*. Similar a la experiencia anterior, se elaboró un plegable con la información de los talleres, los sitios científicos de interés con que cuenta la ciudad y una amplia bibliografía sobre libros de información científica y documental. También se hicieron talleres de lectura previos a las visitas programadas que esta vez fueron a museos de ciencia.

De nuevo en escena

Se descubrieron muchos libros informativos buenísimos para hacer talleres de promoción de la lectura. Algunos talleres fueron sobre el espacio, otros se dedicaron a los experimentos y hasta hubo lugar para talleres de alfarería. Propuestas como *Un paseo por el universo*, *Ciencia para detectives*, *¿Cómo se deletrea ciencia?* y *El abuelo de barro* fueron solo algunos de los catorce talleres diseñados para acercar a los niños de una manera divertida a los libros informativos. Como resultado de estos talleres, se aumentó la demanda de este tipo de libros en las bibliotecas de Comfenalco, los niños los solicitaban con mayor frecuencia en actividades como horas del cuento y demás talleres de lectura, también conocieron sitios interesantes de la ciudad y hasta se diseñó un taller sobre libros informativos dirigido a padres y madres de familia, educadores y bibliotecarios.

Y continúa...

Ahora los niños proponen los temas que se abordarán en los próximos talleres de lectura en periodo de vacaciones: el cine, la ecología, los animales y por supuesto las salas de cine, los parques ecológicos y los zoológicos de la ciudad están dentro de su lista de libros y sitios favoritos para conocer. Ahora todos ellos, al igual que nosotros, descubrieron que los libros informativos abren puertas para conocer y apropiarnos mejor de nuestro entorno. ■



La lectura, uno de los caminos para acceder al conocimiento

Premio Concurso *La ciencia para todos*

FCE-Banco de la República (Colombia)

Instituto de Educación Distrital Leon de Greiff

(El Fondo de Cultura Económica convoca, desde 1989, el concurso *Leamos la ciencia para todos*, certamen destinado a jóvenes de 12 a 15 años y a profesores que hayan preparado alguna actividad en torno a algún libro de la colección *La ciencia para todos*. Presentamos aquí uno de los trabajos premiados).

Este escrito pretende contar una experiencia desarrollada en el aula de clase con el libro *El Carbono: cuentos orientales*, escrito por Pedro Bosch y Graciela Pacheco, el cual forma parte de la colección “La ciencia para todos”, editado por el Fondo de Cultura Económica, México D.F., 2000. La experiencia fue trabajada durante el primer semestre del año 2003 con estudiantes de undécimo grado de la institución educativa distrital León de Greiff, ubicada en la localidad diecinueve de Ciudad Bolívar, Bogotá D.C., Colombia. En su primera parte describe la experiencia, en la segunda presenta algunos de los ejercicios realizados por los/as estudiantes, y por último registra una valoración crítica del libro.

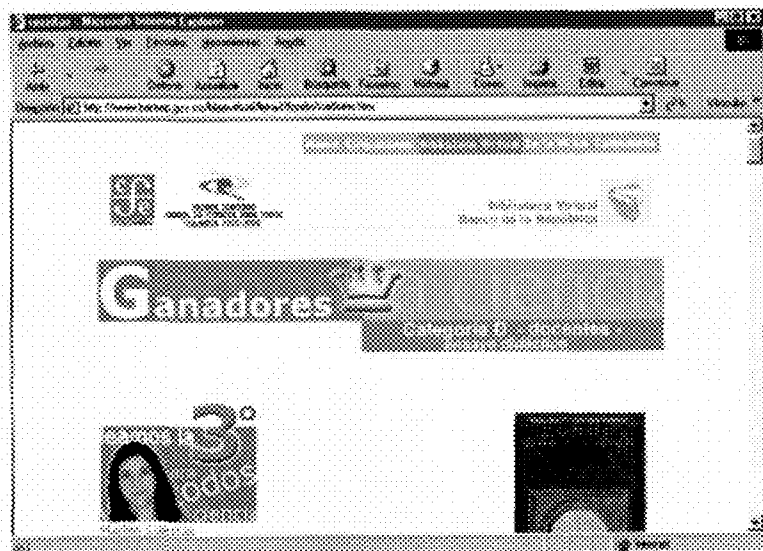
El Conocimiento de la Ciencia a través de la Lectura

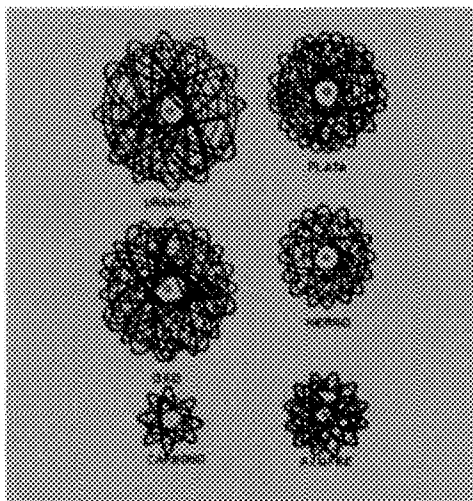
Convencida de la lectura como uno de los caminos seguros para acceder al conocimiento, tal como lo afirma Zuleta cuando dice que la lectura es: “Actividad por medio de la cual uno se vuelve propietario de un

saber, de una cantidad de conocimientos...”

(1), la experiencia tuvo como principal componente dicho proceso en toda su amplitud, porque no sólo se hizo la lectura de libros, sino que también incluyó la lectura de imágenes, murales, historietas, composiciones poéticas y cuentos, algunos de ellos previamente elaborados y otros, la mayoría producidos por los/as estudiantes del colegio.

Marien Cuestas





Acudir a la lectura como estrategia metodológica tiene como fin apostarle al conocimiento y en su posibilidad al placer, y usar el libro como recurso didáctico, se debe en parte, a lo afirmado anteriormente, pues ésta exige qué leer. Me identifico con autores como Ospina cuando declara: “A pesar de que hay muchos caminos para la transmisión de saberes, tradiciones y sentimientos, hace siglos el mundo occidental convirtió a los libros en su principal instrumento para conservar y compartir la memoria, para transmitir tradiciones, para crear realidades nuevas, para pensar, e incluso para realizar intercambios entre culturas distintas” (2).

Además, es mediante la lectura precisamente que conozco la convocatoria del Primer Concurso *La ciencia para todos*, un motivo más para continuar leyendo en compañía de mis estudiantes; para esto un primer ejercicio fue revisar cada uno de los títulos de los libros que componen la colección, en la tarea de seleccionar alguno para leerlo con ellos y ellas. En esa búsqueda hallé significativo el conocimiento del carbono, y el trabajo de *Las mil y una noches* en el libro *El Carbono: cuentos orientales*, editado por el Fondo de Cultura Económica, debido a que con frecuencia acudo a estas historias en mis clases para seducir a los estudiantes en la lectura. He aquí nuestra experiencia, la cual fue desarrollada en diferentes momentos.

Momentos de la experiencia

Primer momento: La expectativa

Empezamos el año escolar en el mes de enero y me correspondió trabajar clases con

estudiantes de octavo, décimo y undécimo grado. Inicé el curso o programa en grado octavo y undécimo, leyendo la historia de *Las mil y una noches*, y por sugerencia del estudiantado acordamos continuar leyendo algunos de sus cuentos en las siguientes clases.

Aproximadamente al mes de estar trabajando *Las mil y una noches*, presenté a los/as estudiantes de undécimo entre los libros sugeridos para leer, el libro *El Carbono: cuentos orientales*, escrito por Pedro Bosch y Graciela Pacheco, el cual forma parte de la colección *La ciencia para todos*, editado por el Fondo de Cultura Económica, México, 2000, el cual les llamó la atención por la relación que guardaba con lo que conocían y venían leyendo sobre *Las mil y una noches* en las clases anteriores.

Para iniciar su lectura hubo necesidad de comprar varios ejemplares del libro, incluyendo uno para la biblioteca de la institución y establecimos clases semanales exclusivamente para su estudio. A medida que avanzamos en su lectura se hizo necesario pasar a otro momento dedicado a la consulta motivada por las preguntas que surgían, pero no siendo suficiente, abrimos otro espacio para contar, crear, recrear, mostrar, experimentar, entre otras cosas.

Segundo Momento: Lectura en aula y extra aula

Aquí acudí a estrategias propuestas para el proceso de lectura (3); la primera utilizada fue la predicción, que consiste en pensar anticipadamente en lo que se va a encontrar en el libro; para ésta revisamos cada uno de los títulos y subtítulos encontrados en él.

Luego apliqué otra estrategia que ha dado resultado con los estudiantes en el gusto por la lectura, consistente en leer en voz alta en la clase.

Por cada sesión alcanzamos a leer sólo entre dos y tres capítulos (noches), y fuimos extendiendo las sesiones hasta leer todo el libro; muchos estudiantes avanzaron la lectura en casa, otros en momentos de descanso en la escuela, pero como dice Pennac: “leer en voz alta no es suficiente, también hay que contar, ofrecer nuestros tesoros... no hay mejor manera de abrir el apetito de leer que darles a husmear una orgía de lectura” (4). Entonces hubo necesidad de destinar momentos para ello.

Tercer Momento: Búsqueda de información

En la medida del avance en la lectura empezaron a surgir preguntas que se fueron registrando y para las cuales se destinaron otras sesiones, en donde se clasificaron en las siguientes temáticas: Carbono, literatura oriental, sociedad islámica, finales de cuentos de *Las mil y una noches*, personajes anti-guos y vocabulario.

Divididos por grupos, cada uno se responsabilizó de un tema para su búsqueda; ésta se llevó a cabo fuera de clase, y en las sesiones dedicadas a ello se presentó lo encontrado, se acudió a diferentes fuentes como videos, trabajos, libros, Internet, manuales de literatura, atlas, ediciones actuales de los cuentos de *Las mil y una noches*.

En el tema del carbono estuvo siempre centrada la experiencia, se trabajó información básica que presentan los textos escolares de química, además, una investigación denominada *Captura del carbono en los suelos para un mejor manejo de la tierra*, basado en un trabajo de Michael Robert, Institut National de Recherche Agronomique, Paris, Francia (5), que permitió ampliar el conocimiento sobre los suelos agrícolas como sumideros de carbono, algunas prácticas agrícolas conocidas por su estado a la acumulación adicional de carbono en el suelo, el papel de los suelos en el ciclo del carbono, entre otros asuntos.

De igual manera observamos el video (6) titulado *La química de la tierra*, que mostró en su primera parte lo referente al carbonato de sodio o piedra caliza, y al silicio o arena. La segunda dedicada exclusivamente al carbono como elemento esencial para la vida permitiendo ampliar el conocimiento sobre cada uno de sus enlaces, sus grupos funcionales; además presentó una variedad de productos y fibras sintéticas que tienen carbono, procesos de síntesis del nylon y de la aspirina, producción, transporte, infraestructura e industria química del benceno; también dio a conocer la creación de sabores (ésteres), y se cierra el video con las explicaciones de dos afirmaciones que generaron en los estudiantes algunas conversaciones; la primera, que lo que se pueda extraer de la tierra depende de la tecnología, al igual que del avance de la ciencia; la segunda, que la ciencia mezcla descubri-

miento y creación, el primero a cargo de los científicos y la creación a cargo de escritores, pintores.

Deconstrucción y Construcción de Conocimiento

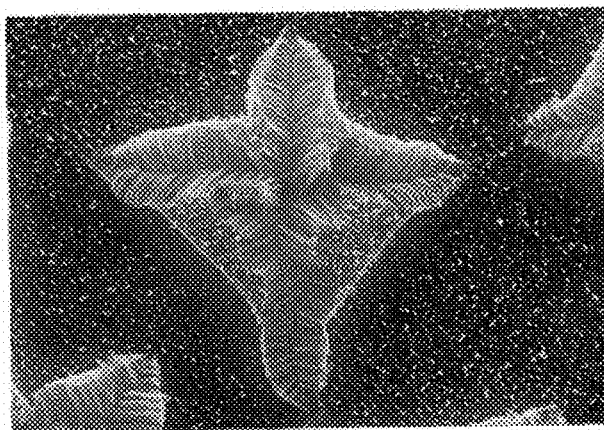
Cuarto Momento: Despliegue de creatividad

Como docente siempre he creído que no es suficiente que los estudiantes accedan al conocimiento y se queden ahí, sino que deben hacer algo con él, recrearlo o crear nuevos saberes y sobre todo si este conocimiento se refiere a la ciencia, en este caso específico al conocimiento de las propiedades, comportamiento y reactividad del carbono, tema principalmente trabajado con el libro que leímos.

Seguidamente, se propone a los estudiantes que inventen o creen coplas, poesías, cuentos, historietas, murales, realicen experimentos, lo que ellos quieran y les guste hacer con las temáticas leídas; podían trabajar por grupos o individual y debían ser preparadas para ser presentadas a los demás compañeros y compañeras.

Los estudiantes organizaron sus grupos de cinco, tres, dos personas...

También hubo quienes trabajaron individualmente. Resultaron diversas creaciones, poesías, historietas, acrósticos, murales, libros de cuentos, presentaron experimentos, expusieron algunos de los enlaces del carbono, elementos y productos de la industria que lo contienen, también una construcción de relatos sobre el oxígeno. Cada uno de los trabajos fue mostrado a los demás compañeros durante varias sesiones de clase. A continuación se presentan algunos de los trabajos:





– Ejemplos de poesía

Carbón... es

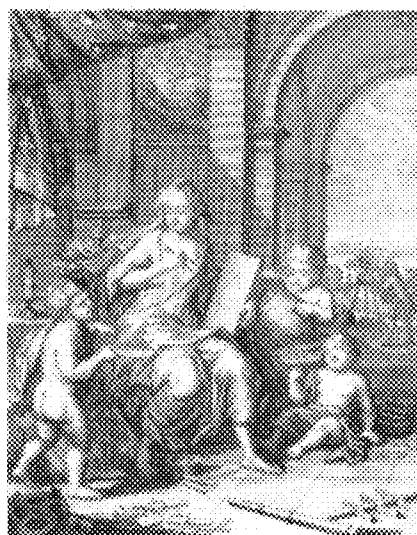
Una lectura del carbono entró en mí,
y me hizo entender, la importancia de él
sin desconocer lo pequeño que es.

Su encanto es la capa externa
con sólo cuatro electrones,
que lo diferencian de los demás
y lo hacen amigable además.

Pues comparte sus cuatro acompañantes.
Cuando se reúne con sus mismos
forma importantes elementos
como grafito y diamante
que son bastantes elegantes.

Los isótopos por su integridad
lo hacen ser esencial
en la biosfera
para la comunidad...

(Johana Samacá y July Carretero)



Oscuro amigo

Estás aquí y allá
en los claros paisajes te veo
y las noches oscuras te siento
la luna se ha ido y tú quedas.
Cuando el aire escasea
me alimento de ti.
eres un buen nutriente
eres elemento importante.

En la corteza terrestre
eres el más abundante
por eso la gente
te encuentra al instante.
En la formación del diamante
estás como su amante.
e igualmente
en el petróleo, en el grafito,
en el papel, en el azúcar
en las cintas, tintas...

(Gisela Durán Chala)

Acróstico

Casi nunca nos damos cuenta del tesoro que
tenemos
Al frente de nuestros ojos.
Renegando siempre de lo que no sabemos.
Bondades da la vida, y ni así valoramos lo
hermoso de ello.
Oro no es lo único valioso en la vida
Nunca dudemos de lo importante e indispen-
sable de un Organismo lleno de carbono.

(Camillo Parra)

- Ejemplos de historietas sobre el carbono, la primera elaborada por Yarlenny Vargas y la segunda por Mary Luz Díaz.
- Ejemplo de murales sobre el carbono, incluye elaboración de un mini libro leído en la exposición, elaborado por Jeany Cardozo y Luz Mery Chavarría.

Valoración crítica del Libro

Del libro *El Carbono: cuentos orientales*, escrito por Pedro Bosch y Graciela Pacheco, de la colección *La ciencia para todos*, editado por el Fondo de Cultura Económica, México D.F., 2000, leído y trabajado, destaco lo siguiente.

- En primer lugar me atrajo bastante la idea que propone el libro en cuanto a la

forma novedosa de escribir la ciencia, de un modo sencillo, interesante y creativo que permitió según la experiencia desarrollada, lo propuesto por sus autores en el sentido de que los temas complejos e inaccesibles puedan ser entendidos por los jóvenes estudiantes y lectores sin formación científica. Entendimos con mis estudiantes que el carbono es una temática amplia y compleja que requiere por lo tanto de mayor tiempo y dedicación.

- El otro aspecto a destacar es la posibilidad de lectura que ofrece el libro, logrando una aproximación al doble objetivo de ella: por conocimiento y por placer, debido a que



por un lado motiva a leer *Las mil y una noches* y por el otro se disfruta de una lectura rica en contenido y muy amena por el estilo como se estructuran los relatos, con base en historias que las personas han conocido y recuerdan por su magia y fantasía; esto permite asumir con mayor facilidad y gusto el conocimiento que venga acompañando.

- Además en el libro esa combinación ciencia-literatura permite a nivel pedagógico trabajar temáticas de forma integrada, tal como se hizo en la experiencia, logrando un mayor conocimiento que si se trabajan de manera separada, haciendo indispensable trabajar interdisciplinariamente, pues se presentaron momentos en donde tuvimos que recurrir a las observaciones y conocimientos de las profesoras de biología y química para aclarar algunas dudas e inquietudes sobre la composición del carbono.
- Es importante resaltar la actitud de los estudiantes durante la lectura y el trabajo del libro *El Carbono: cuentos orientales*. Fue tal su motivación que los comprometió a escribir historias parecidas utilizando otros temas, los cuales llevan necesariamente implícita la consulta; en este

sentido hubo escritos de historias sobre el oxígeno, otro titulado *La química capitalista: comportamiento del oxígeno, el carbono y el hidrógeno con linaje humano*; esto lo considero importante como docente porque no sólo se sensibiliza frente al conocimiento e investigación de la ciencia, sino que lleva a formarlos como escritores.

- Ahora bien, el libro cumple con el fin para el cual fue escrito: temáticas complejas y de difícil acceso pueden ser entendidos por los jóvenes estudiantes y lectores sin formación científica, es decir, el libro cubre la expectativa de un estudiante de nivel escolar.

No obstante, observamos que cuando se trató de tener mayor información y profundizar sobre el conocimiento del carbono, tuvimos que recurrir a otras fuentes de información para ampliar lo que nos proporcionaba el libro *El Carbono: cuentos orientales*, del Fondo de Cultura Económica.

Notas

- (1) ZULETA, E.: "Conferencia sobre la lectura". En: Fabio JURADO y Guillermo BUSTAMANTE, *Los procesos de la Lectura. Hacia la producción interactiva de los sentidos*, Cooperativa Editorial Magisterio. Santa Fe de Bogotá, Colombia. 1995. p. 33.
- (2) OSPINA, W.: "Lo que entregan los libros". En: *De antología No. 2*. Asociación Colombiana de Lectura y Escritura. ASOLECTURA. Bogotá, Colombia. 2003. p. 8.
- (3) GUZMÁN RODRÍGUEZ, R.J.: *Comprensión de lectura*. Alcaldía Mayor de Santa Fe de Bogotá, D.C. Secretaría de Educación Distrital, Dirección Editorial CORPOEDUCACIÓN, Santa Fe de Bogotá, Colombia. 1999. p. 13.
- (4) PENNAC, D.: *Como una novela*, Norma, Bogotá. 1993. p. 126.
- (5) ROBERT, M.: *Informes sobre recursos mundiales de suelos*. Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación. Roma. 2002. pp. 1-161.
- (6) *Química VIII. La química de la tierra, capítulo 2, El carbono*. Biblioteca Luis Ángel Arango. Bogotá, Colombia.

Tomado de:

<http://www.banrep.gov.co/blaavirtual/letra-f/fondo/carbono.htm>

Los trabajos deben ser enviados a:

Revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA

Redacción

C/ Príncipe de Vergara, 136, oficina 2ª, portal 3
28002 Madrid

✉ redaccion@educacionybiblioteca.com

NORMAS PARA LA RECEPCIÓN DE COLABORACIONES



EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA es una publicación abierta a colaboraciones externas. Admite para su publicación:

- Reseñas, artículos y ensayos sobre literatura infantil y juvenil.
- Textos sobre el quehacer de las bibliotecas públicas en relación con la mejora de los servicios educativos y culturales de los ciudadanos.
- Textos sobre la colaboración de las bibliotecas públicas con centros escolares y otras instituciones educativas para el fomento y desarrollo de sus bibliotecas y actividades formativas.
- Trabajos sobre el sector bibliotecario y educativo, las bibliotecas públicas y escolares.
- Trabajos que traten de la relación o colaboración entre bibliotecas públicas y centros escolares.
- Trabajos que sirvan para informar y animar las actividades de los profesionales de las bibliotecas públicas y las bibliotecas escolares.
- Trabajos sobre el quehacer de los profesionales de la lectura pública y de otros campos profesionales relacionados.
- Trabajos que introduzcan aspectos profesionales no suficientemente tratados o desarrollados por las bibliotecas públicas y escolares.
- Informaciones sobre novedades en bibliotecas (nuevos servicios, actividades de dinamización, guías de lectura...); jornadas, congresos, seminarios, etcétera.
- Reflexiones y sugerencias sobre la lectura pública, la labor bibliotecaria y sus protagonistas.

Se informará puntualmente de la recepción del material y posteriormente de la aceptación para su publicación.

EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA no se compromete a devolver los textos recibidos, pero sí el resto del material gráfico (fotografías, diapositivas...) siempre que sea indicado.

Presentación del material

- Los textos deben ser enviados, preferiblemente, en ficheros de formato WORD (tipo de letra Times New Roman y de 12pt para texto de la colaboración y la misma letra en negrita para los epígrafes y títulos a destacar).
- No existe una extensión determinada de antemano, pero recomendamos que el número de páginas no sea excesivamente alto y se corresponda con lo que interesa contar.
- Los textos pueden venir acompañados de ilustraciones, fotografías, tablas, etc. y este material será incluido en la versión final siempre y cuando los medios técnicos y el espacio disponibles nos lo permitan.
- Las referencias bibliográficas deberán aparecer al final del trabajo, ordenadas alfabéticamente y siguiendo la norma UNE-50-104-94.
- Las notas que hayan sido indicadas a lo largo del texto, se consignarán todas juntas y ordenadas numéricamente, inmediatamente después del listado de referencias bibliográficas.
- Cada colaboración vendrá precedida de una página en la que se incluirá:
 - Título del trabajo
 - Nombre, cargo, título y lugar de trabajo del autor o autores.
 - Indicación del domicilio, teléfono, correo electrónico u otros datos que permitan la localización del autor con objeto de aclarar posibles dudas sobre el artículo.
- El hecho de que la misma colaboración haya sido presentada para su publicación en otros medios (circunstancia que no influye en la valoración de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA) debe advertirse correspondientemente en el envío.
- Los trabajos se pueden enviar en disquete con copia en papel o como fichero adjunto a través del correo electrónico.

XIII Jornadas Bibliotecarias de Andalucía

Las Jornadas que están organizando en la AAB tendrán lugar en Alcalá La Real (Jaén) durante los días 21 a 24 de octubre. Su título es *Entre la realidad y el deseo: Presente y futuro de las bibliotecas en Andalucía*.

AAB
C/Ollerías, 45-47, 3ºD
29080 Málaga
Apartado de Correos 2024
29080 Málaga
☎952213188
☎952604529
✉aab@aab.es
http://www.aab.es/

ANABAD. Foro Biblioteca y Sociedad. Experiencias de Innovación y Mejora

En el Auditorio del Centro Social Universitario de la Universidad de Murcia durante los días 14-16 de octubre de 2004 se celebrará este foro pensado para dar a conocer aquellas experiencias bibliotecarias de servicio y compromiso para con la ciudadanía.

ANABAD
C/ Recoletos, 5, 3ª Izda.
28001 Madrid
☎915751727
☎915781615
✉anabad@anabad.org
http://www.anabad.org

IV Congreso Mundial de Derecho Informático

Con el título *Políticas y Marco Regulatorio para una Sociedad de la Información de todos* este congreso tendrá lugar en Cuzco (Perú) del 11 al 15 de Octubre de 2004.

http://www.alfaredi.org/congreso/ivmundial.asp

IFLA 2004

El 70º Congreso General y Consejo de la IFLA con el lema "Bibliotecas: Instrumentos para la Educación y el Desarrollo" tendrá lugar del 22 al 27 de agosto en Buenos Aires (Argentina).

Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina (ABGRA)
Tucumán 1424, 8º Piso, Dpto. "D"
C1050AAB - Buenos Aires (Argentina)
☎ y ☎ (54 11) 4371-5269
✉ ifla2004@abgra.org.ar
http://www.abgra.org.ar

Centro Barahona

El Centro Barahona para el Estudio de Libros Infantiles y Juveniles en Español de la Universidad de San Marcos (California) organiza los siguientes talleres de verano:

- "Libros y estrategias de lectura para estudiantes bilingües de preescolar al 8º grado". 22 y 23 de junio.
- "Libros en español para lectores jóvenes". 12, 13 y 14 de julio.
- "La literatura en español dirigida a los lectores infantiles y juveniles". 26, 27 y 28 de julio.

Centro Barahona para el Estudio de Libros Infantiles y Juveniles en Español
California State University San Marcos
San Marcos, CA 92096-0001
✉ ischon@csusm.edu
http://www.csusm.edu/csb/

II Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas

El Ministerio de Cultura, en colaboración con las Comunidades Autónomas, la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP), fundaciones y asociaciones profesionales organizan para los días 17, 18 Y 19 de Noviembre de 2004 en Salamanca la segunda

edición de este Congreso. El lema elegido es "La Biblioteca Pública, compromiso de futuro".

Mª Belén Martínez
Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria
Plaza del Rey, 1
28004 Madrid
☎917017146
☎917017339
✉ belen.martinez@dglab.mcu.es

I Congreso de Literatura Infantil y Juvenil

Con el título *La Literatura visible* y bajo el lema "Grada tu lectura" el Grupo Editorial Luis Vives quiere reunir a profesores y bibliotecarios los días 15 y 16 de octubre en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (Santander).

Edelvives
Xaudaró, 25
28034 MADRID
☎913344883 y 913344882
http://www.grupoeditorialluisvives.com/

9ª Jornades Catalanes d'Informació i Documentació

El Col.legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya organiza con el lema "Un espai de reunió, de diàleg, de participació" la novena edición de las Jornades. Será en Barcelona durante los días 25 y 26 de noviembre de 2004.

COBDC
C/ Ribera, 8, pral
08003 Barcelona
☎933197675
☎933197874
✉ jomades2004@cobdc.org
http://www.cobdc.org/jomades2004.html

Encuentro Internacional Valores y Lectura

Con el lema "Alfabetización para una sociedad multicultu-

ral", el CEPLI organiza este encuentro en Cuenca para los días 20, 21 y 22 de octubre de 2004.

CEPLI
Avda. de los Afaires, 44
16002 Cuenca
☎969179100 ext. 4329
☎969179131
✉ andres.villanueva@uclm.es

Universidad Carlos III

Uno de los cursos de verano organizado por la Universidad Carlos III de Madrid es "Recursos educativos virtuales: un reto para la Biblioteca Escolar". Éste tendrá lugar en el Campus de Colmenarejo, del 5 al 9 Julio.

http://www.uc3m.es/uc3m/serv/ACD/cultura/prog_ver/04/Cursos/COLMENAREJO/c03

Universidad Internacional del Mar (Murcia)

Del 19 a 23 de julio 2004 en la sede de Lorca va a tener lugar el curso "Brecha digital y nuevas necesidades de alfabetización".

José Antonio Gómez (coord.)
✉ jgomez@um.es
Tomás Jiménez (coord.)
✉ tomasji@um.es

IX Encuentros sobre Sistemas de Información y Documentación (IBERSID 2004)

Este año el evento tendrá lugar del 2 al 4 de noviembre en el Auditorio-Palacio de Congresos de Zaragoza (España).

Universidad de Zaragoza
Facultad de Filosofía y Letras
50009 Zaragoza
☎976762239
☎976761506
✉ ibersid@posta.unizar.es
✉ jgarcia@posta.unizar.es

PUBLICIDAD

PUBLICIDAD

PUBLICIDAD